



Gobierno del Estado de México
Secretaría de Educación, Cultura y Bienestar Social
Servicios Educativos Integrados al Estado de México
Unidad 151 Toluca Subsede Tejupilco



✓ PROYECTO DE INNOVACIÓN
**CULTURA Y LENGUAJE POPULAR EN EL JARDÍN DE NIÑOS:
El caso de la "tierra caliente".**

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:
LICENCIADO EN EDUCACIÓN

PRESENTAN:
HERMELINDA PEDROZA AGUILAR
FRANCELIA PEDROZA AGUILAR

ASESOR PEDAGÓGICO: LIC. DALMACIO MEJIA ROMERO

TEJUPILCO, MÉXICO.

DICIEMBRE DE 2002.


DICTAMEN DEL TRABAJO DE TITULACION

Toluca, Méx., a 7 de diciembre de 2002.

**PROFRA. HERMELINDA PEDROZA AGUILAR
P R E S E N T E.**

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Exámenes Profesionales y después de haber analizado el trabajo de titulación, en la modalidad “PROYECTO DE INNOVACIÓN” titulado “CULTURA Y LENGUAJE POPULAR EN EL JARDÍN DE NIÑOS: El caso de la “tierra caliente”, Presentado por usted, le manifiesto que reúne los requisitos a que obligan los reglamentos en vigor para ser presentado ante el H. Jurado del Examen Profesional, por lo que deberá entregar diez ejemplares como parte de su expediente al solicitar el examen.

ATENTAMENTE


UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 151 TOLUCA


**LIC. MARIA DE LA LUZ OLGUIN MEJIA
DIRECTORA DE LA UPN 151 TOLUCA**

DICTAMEN DEL TRABAJO DE TITULACION

Toluca, Méx., a 7 de diciembre de 2002.

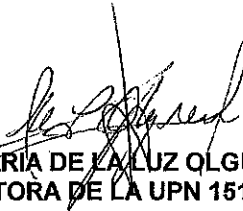
PROFRA. FRANCELIA PEDROZA AGUILAR
P R E S E N T E.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Exámenes Profesionales y después de haber analizado el trabajo de titulación, en la modalidad “PROYECTO DE INNOVACIÓN” titulado “CULTURA Y LENGUAJE POPULAR EN EL JARDÍN DE NIÑOS: El caso de la “tierra caliente”, Presentado por usted, le manifiesto que reúne los requisitos a que obligan los reglamentos en vigor para ser presentado ante el H. Jurado del Examen Profesional, por lo que deberá entregar diez ejemplares como parte de su expediente al solicitar el examen.



U. P. N.
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 151 TOLUCA

ATENTAMENTE



LIC. MARÍA DE LA LUZ OLGUIN MEJÍA
DIRECTORA DE LA UPN 151 TOLUCA



Gobierno del Estado de México
Secretaría de Educación, Cultura y Bienestar Social
Servicios Educativos Integrados al Estado de México



ASUNTO: Constancia de terminación
de trabajo para titulación

Toluca, México., a 11 de diciembre de 2002

PROFRA. HERMELINDA PEDROZA AGUILAR
P R E S E N T E.

Comunico a usted que después de haber analizado su trabajo de titulación en la modalidad **"PROYECTO DE INNOVACIÓN"**, titulado **"CULTURA Y LENGUAJE POPULAR EN EL JARDÍN DE NIÑOS: EL CASO DE LA "TIERRA CALIENTE"**, se considera terminado y aprobado, por lo que puede proceder a ponerlo a consideración de la H. Comisión de Exámenes Profesionales.

ATENTAMENTE
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"

LIC. DALMACIO MEJÍA ROMERO
Asesor Pedagógico

DEDICATORIAS

**A NUESTROS ABUELOS
A ASCENSIÓN Y JUANA, NUESTROS PADRES.
A NUESTRAS HERMANAS.**

**A NUESTROS MAESTROS Y AMIGAS
QUIENES HAN CONTRIBUIDO
A NUESTRA FORMACIÓN.**

**A MI HIJA YOHTZIN Y
A MI COMPAÑERO DALMACIO
CON QUIENES HE CONOCIDO
EL VALOR DE LA VIDA.**

HERMELINDA PEDROZA AGUILAR

**A MIS HIJOS CASLUIM Y YAMILET
A MI ESPOSO LUDIM
QUE CON SU APOYO
HA SIDO POSIBLE EL CUMPLIMIENTO
DE MIS METAS.**

FRANCELIA PEDROZA AGUILAR

INDICE

INTRODUCCIÓN	8
------------------------	---

CAPITULO I: EL LENGUAJE POPULAR COMO OBJETO EDUCATIVO

1. Contexto de la propuesta: comunidades	12
2. Problema educativo	16
3. Fundamentos teóricos.	18
4. Metodología del proyecto de innovación.	21

CAPITULO II: EL NIÑO PREESCOLAR Y LAS CONCEPCIONES PSICOPEDAGOGICAS

1. ¿Quién es el niño preescolar?	26
2. Modelo educativo de preescolar.	40
3. Metodología de proyectos.	44
4. La pedagogía freinetiana.	51

CAPITULO III: LA REGION CULTURAL DE LA TIERRA CALIENTE Y LA EDUCACIÓN PREESCOLAR

1. La región de Tierra Caliente: México-Guerrero-Michoacán . .	57
2. Cultura regional de la "tierra caliente".	61
3. El lenguaje en el currículum de preescolar.	62

CAPITULO IV: LENGUAJE POPULAR Y COMUNICACIÓN EN EL JARDIN DE NIÑOS RURAL

1. Significados de la comunicación	75
2. Construcción de estrategias	76
3. Recursos didácticos:	82
a) Narraciones	
b) Leyendas.	
c) Refranes y dichos	
d) Versos y corridos	
e) Vocabulario	
f) Diálogos	
g) Cuentos	
4. Resultados	117
5. Comentarios finales	121

CONCLUSIONES	122
BIBLIOGRAFÍA	124

INTRODUCCIÓN

Las condiciones actuales de revolución del conocimiento, la tecnología y el desarrollo humano en general, implican una necesaria respuesta desde la educación preescolar para la conformación de esquemas y condiciones que fomenten el desarrollo de las competencias comunicativas, desde el contexto de la localidad.

El presente trabajo titulado *Cultura y lenguaje popular en el Jardín de Niños: el caso de la "tierra caliente"*, procura abordar la complejidad de los procesos comunicativos en los jardines de niños ubicados en el municipio de Tlatlaya, México, particularmente porque se encuentran atravesados por la cultura local, es decir, las concepciones, costumbres y prácticas culturales locales.

Los objetivos que orientan el proyecto de intervención pedagógica son:

1. Analizar la práctica docente para identificar recursos y condiciones que posibiliten el desarrollo comunicativo en el Jardín de Niños multigrado.
2. Incidir en la transformación de la práctica docente a fin de impulsar el desarrollo comunicacional en niños preescolares sobre la base de una estrategia de trabajo participativo y en el marco de la cultura local.
3. Articular los fundamentos y estrategias metodológicas de tendencia constructivista como son; la metodología de proyectos y la pedagogía freinetiana.
4. Producir recursos y materiales didácticos sobre la base de la recuperación del lenguaje popular; narraciones, leyendas, dichos, refranes, versos, juegos y vocabulario regionales.

Resulta novedosa la propuesta de conocer la importancia del lenguaje regional en el medio escolar, básicamente el componente cultural popular, tradicionalmente no considerado en los planes y programas escolares.

Nuestro punto de vista se centra en destacar la importancia del uso particular de la lengua como elemento fundamental para la adquisición de otras formas o códigos de comunicación.

Conceder valor pedagógico a la cultura local mediante el uso de la tradición oral y la memoria histórica regionales, es el propósito en el presente trabajo.

La propuesta metodológica de la intervención docente, parte de un diagnóstico de nuestro quehacer cotidiano, el cual nos permitió construir un problema que fue el motivo del presente trabajo; para analizar e intervenir con relación al lenguaje popular de la tierra caliente fue importante tomar en cuenta el vocabulario, los refranes más usuales y otros elementos populares regionales.

En tal sentido, el registro de cuentos, refranes, entrevistas a los niños y a personas adultas de las comunidades participantes constituyeron el punto de partida del proyecto de innovación, a fin de recuperar el bagaje cultural-lingüístico del cual se daría cuenta en el proceso educativo.

La finalidad de la intervención pedagógica es el conocimiento de las dificultades delimitadas y conceptualizadas, pero al mismo tiempo es así mismo la actuación de las personas en el proceso de su desarrollo y transformación posibles.

El proceso metodológico del proyecto de intervención se resume en las siguientes fases: 1. Análisis y problematización de la práctica docente propia; 2. Identificación y planteamiento del problema educativo; 3. Planteamiento de una estrategia de recopilación de información; 4. Aplicación de la estrategia de intervención; 5. Registro y evaluación de la experiencia pedagógica; 6. Análisis e interpretación de la experiencia; y 7. Formulación de la propuesta de intervención pedagógica.

Cada uno de las etapas representó un largo proceso de trabajo en el quehacer cotidiano dentro del aula educativo, así como una permanente reflexión y reelaboración de las prácticas escolares, las cuales procuran reflejarse en el presente documento.

El Proyecto de Innovación que se presenta se encuentra estructurado en cuatro capítulos, con los siguientes contenidos:

El primero presenta el contexto de implementación del proyecto, así como el problema educativo que se aborda, además de la sustentación teórica metodológica correspondiente.

El segundo refiere a las concepciones teóricas en torno al niño preescolar, así como la propuesta educativa implementada oficialmente; para concluir con un desarrollo amplio de la metodología de proyectos y la pedagogía freinetiana, que constituyen el sustento del presente trabajo.

El tercero contiene una exposición en torno al concepto de región cultural de la tierra caliente, particularmente al contexto regional del sur del Estado de México, el cual limita con los estado de Guerrero y Michoacán, para señalar el lugar el lenguaje en el plan de estudio de educación preescolar.

Finalmente, el cuarto capítulo plantea una serie de estrategias de trabajo generadas con los niños en donde la cultura y el lenguaje popular se constituyen en los mediadores de la comunicación, a través del enriquecimiento lingüístico de los propios educandos. Incluye, además, una vasta recopilación de narraciones, leyendas, refranes y dichos, versos y corridos, vocabulario, diálogos infantiles y cuentos que reflejan la riqueza cultural y lingüística de la región; concluyendo con la demostración de los usos escolares de tales elementos en el ámbito del trabajo cotidiano del Jardín de Niños.

CAPITULO I

EL LENGUAJE POPULAR COMO OBJETO EDUCATIVO

1. Contexto de la propuesta: comunidades.
2. Problema educativo.
3. Fundamentos teóricos.
4. Metodología del proyecto de innovación.

La región sur del Estado de México es una zona predominantemente rural, con características socioeconómicas desfavorables, al manifestar altos índices de marginación, analfabetismo y fracaso escolar.

Según los indicadores del Consejo Nacional de Población, los 12 municipios¹ que conforman la región sur de la entidad se ubican entre los 26 municipios mexiquenses con más alto nivel de marginación. El 56% de las viviendas de esta zona no cuentan con energía eléctrica. La producción en general se ubica en el sector primario, con fines de consumo. La fuerza de trabajo emigra hacia los centros urbanos o a los Estados Unidos de América en busca de mejores condiciones de vida; mientras que el 63% de la población ocupada percibe menos del salario mínimo por su trabajo.²

En el aspecto educativo las oportunidades de ingreso a la educación básica y la permanencia se asocian a los niveles de bienestar, por lo que la zona sur presenta características desalentadoras; el índice de analfabetismo es de 36% y el 58.4% de los niños no asisten a la educación preescolar; mientras que la inasistencia a nivel primaria se ubica entre 45 y 69%.³

1. Contexto de la propuesta: comunidades

La aplicación del Proyecto de Innovación se efectuó en dos centros de Educación Preescolar, México; dichos Jardines de Niños funcionan en locales particulares de las comunidades de Las Juntas del Paso y Loma Larga, ambas del Municipio de Tlatlaya con mobiliario que ha sido proporcionado por los Servicios Educativos Integrados al Estado de México (SEIEM).

¹ De acuerdo al estudio de Eduardo Aguado, los 12 municipios que integran el sur del Estado de México son: Almoloya de Alquisiras, Amatepec, Oztoloapan, San Simón de Guerrero, Santo Tomás, Sultepec, Tejupilco, Temascaltepec, Texcaltitlán, **Tlatlaya**, Zacazonapan y Zacualpan. Lo anterior, sin considerar la conformación reciente del Municipio de Luvianos.

² Josefina Díaz Sánchez, *Región cultural y cultura regional*, p. 18

³ *Ibidem*, p. 19

Los alumnos integran grupos multigrado que cursan primero, segundo y tercer grados; sus edades oscilan entre 4 y 6 años; además pertenecen a familias de escasos recursos, que se dedican al campo y con una fuerte tendencia a la migración. Respecto a la población en general, el número de habitantes es de aproximadamente 130 habitantes por comunidad; la mayoría tiene viviendas construidas con adobe y teja; su alimentación se basa en productos del campo; reciben atención médica semanalmente y cuentan con energía eléctrica. Carecen de red de agua potable, teléfono y escaso transporte público.

La población comparte valores, creencias y prácticas que corresponden al sur de la entidad mexiquense, así como de las regiones de "tierra caliente" pertenecientes a los Estados de Guerrero y Michoacán, por lo que para fines de este Proyecto de Innovación se ubica al Municipio de Tlatlaya dentro de la región cultural denominada propiamente "tierra caliente".

Lo anterior, muestra un panorama del contexto en que se desarrollan las actividades escolares de los Jardines de Niños respectivos y condiciona de manera singular los alcances en la labor educativa de las educadoras.

Comunidad 1: Las Juntas del Paso, Tlatlaya, Méx.

El desarrollo de las actividades que sustentan a la propuesta se efectuaron en el Jardín de Niños de la comunidad de Las Juntas del Paso, municipio de Tlatlaya, México.

Esta comunidad se ubica en la región sur del Estado de México y presenta rasgos singulares y característicos de la región denominada *tierra caliente*, lo cual no es arbitrario porque la comunidad de Las Juntas en particular y el municipio de Tlatlaya en general, comparten concepciones y costumbres que la identifican con los estados próximos de Guerrero y Michoacán.

Entre los principales productos de la comunidad se encuentran el maíz, el tamarindo, calabaza, frijol, ciruela, limón, llama, pinzón y mango. La comunidad presenta fauna y flora propias de la *tierra caliente*, además el clima es cálido y seco.

Respecto a lo político, la autoridad civil está representada por Delegados Municipales electos por la comunidad cada tres años, los cuales dependen de la administración municipal de Tlatlaya.

Con relación a la población en general el número de habitantes es de aproximadamente 130, la mayoría tiene viviendas construidas con adobe y teja; su alimentación se basa en productos del campo. Además, esta comunidad cuenta con una escuela primaria del subsistema estatal que ofrece la educación primaria con cuatro docentes.

El grupo escolar participante en el Proyecto de Innovación está conformado por nueve alumnos, de los cuales 5 son niños y 4 niñas que cursan 1º, 2º y 3º de educación preescolar.

El Jardín de Niños es de nueva creación, que resultó de las gestiones de los padres de familia en la Presidencia Municipal, por el cual el servicio de educación preescolar inició sus labores en el mes de octubre de 1995, con la atención brindada por la educadora Hermelinda Pedroza Aguilar, conjuntamente con los padres de familia del lugar.

El Jardín de Niños se encuentra ubicado al margen de la Carretera Arcelia-San Pedro Limón, aproximadamente a 2 kilómetros de distancia, y funciona en un local prestado por la señora Georgina de Paz, dicho Jardín se fundó en el año 1995, con el apoyo del Delegado Municipal Pedro de Paz Jaimes, además, el centro no cuenta

con energía eléctrica, ni agua, sanitarios y con muy poco mobiliario integrado por sillas que cada niño trajo de su casa.

Comunidad 2: Loma Larga, Tlatlaya, Méx.

En las comunidades del Municipio de Tlatlaya, la gente además de ser buenos como ciudadanos, son personas muy respetuosos y ayudan a los más necesitados como por ejemplo: cuando en una familia llega a fallecer un ser querido ya sea niño, joven o viejo, y por malo o bueno que haya sido el difunto o la familia; las personas allegadas o desconocidas van al sepelio y apoyan a la familia doliente con un poco de dinero o con una despensa, cada una de las comunidades tienen sus propias costumbres y tradiciones, además, con diferentes fuentes de trabajo; pero en sí la mayoría de los habitantes del municipio se identifican por ser agricultores, ganaderos, profesores y albañiles.

En la comunidad de Loma Larga, Municipio de Tlatlaya, Estado de México; la gente se distingue por ser hospitalaria y sus hijos asisten a las escuelas públicas de educación preescolar, primaria, y secundaria, ésta última situada en la comunidad de Coatepec, a 2 kilómetros de la comunidad; tales escuelas corresponden al subsistema estatal y al Consejo Nacional de Fomento Educativo.

El Jardín de Niños "Amado Nervo", objeto del presente proyecto de innovación, se encuentra ubicado hacia el Norte de la cabecera Municipal de Tlatlaya y sus vías de comunicación se encuentran en malas condiciones y a veces extremadamente peligrosas.

Las actividades económicas predominantes son la agricultura y la cafecultura entre otras, la población cuenta con escasos recursos económicos, dado que no existen fuentes de trabajo, llegando a la imposibilidad de comprar materiales didácticos para sus hijos, esto implica que los padres de familia así como los hijos

mayores salgan en busca de trabajos a las comunidades vecinas en las cuales hallan trabajo de mano de obra.

La educadora Francelia Pedroza Aguilar que labora en el Jardín de Niños es egresada de la Subsede UPN Tejupilco, como docente unitaria con grupo multigrado con un total de 12 alumnos inscritos; 8 alumnos en primero y 4 en segundo, la matrícula es baja debido a que la comunidad es pequeña y con pocos habitantes, lo cual es también resultado de la cercanía de las comunidades, en donde existen servicios de educación preescolar.

Por otra parte, la comunidad de Loma Larga presenta constantes problemas ya que las casas se encuentran dispersas y con escasa comunicación entre sí; lo cual motivó que hasta en fecha reciente existieran dos Jardines de Niño.

2. Problema educativo

Las actividades cotidianas y la definición de estrategias docentes particulares en el Jardín de Niños dependen de la responsabilidad y creatividad de las propias educadoras.

En la experiencia desarrollada en los años de servicio en educación preescolar, pero particularmente en los grupos con los cuales se realizó la aplicación del Proyecto de Innovación, podemos identificar que es el contexto lingüístico en el que se posibilita la comunicación familiar y comunitaria, y que –además– permea a la escuela.

En tal sentido, hemos optado por analizar el mecanismo de la comunicación en preescolar, particularmente influenciado por el uso particular de la lengua en la región sur del Estado de México, toda vez que se hace presente en la comunicación cotidiana en el Jardín de Niños.

El problema educativo se ubica en el ámbito de las estrategias didácticas respecto de los procesos comunicativos en educación preescolar multigrado en el contexto rural, lo cual nos lleva a formular el propósito central del proyecto de innovación, tal como; la construcción de estrategias didácticas pertinentes para el desarrollo de las capacidades expresivas, mediante el uso escolar del bagaje cultural comunitario, especialmente la vasta información contenida en el lenguaje popular cotidiano.

Para la comprensión y desarrollo de lo antes mencionado, resulta interesante la articulación de algunos fundamentos y estrategias de tipo constructivista como son:

- a) La metodología de proyectos, y
- b) La pedagogía freinetiana.

Tales planteamientos pedagógicos contienen importantes similitudes que pueden permitir la elaboración de planteamientos didácticos que recuperen fundamentos y experiencias de las propuestas, en torno al componente lingüístico regional.

Por lo tanto, las preguntas que orientaron al proyecto referido anteriormente son:

- ¿Cómo elaborar estrategias y actividades escolares en el Jardín de Niños desde la perspectiva constructivista como son la metodología de proyectos, el aprendizaje operatorio y la pedagogía freinetiana?
- ¿Cómo abordar contenidos de la comunicación cotidiana, teniendo como material o recurso didáctico a los contenidos de la cultura regional?
- ¿Cómo recuperar la tradición oral comunitaria y utilizarla en el medio escolar con fines de socialización?

En suma, se busca elaborar una propuesta para el desarrollo de las cualidades comunicativas en el niño preescolar, a partir del bagaje cultural interiorizado desde la familia y la escuela, para posibilitar nuevas adquisiciones.

3. Fundamentos teóricos

La reflexión sobre la complejidad pedagógica en educación preescolar data de hace poco tiempo; de cierta manera el carácter opcional del nivel educativo ha postergado la atención de su problemática. No obstante, es importante reconocer que a lo largo de los últimos veinte años se han configurado prácticas que permiten identificar modelos educativos dominantes en preescolar.

Lo anterior, se sustenta en la noción de que todo modelo:

"Descansa –implícita o explícitamente- en una cierta epistemología...en la forma como se *conceptualiza* el modelo de construcción de conocimientos, el sujeto, la realidad y el objeto mismo, así como los factores y mecanismo que operan en ese proceso de construcción. Implica también una perspectiva teórica, psicológica y pedagógica que sustente la ideología del modelo, sus elementos y relaciones" (Arroyo, 1995: 24).

Lo cual presupone que la identificación de modelos educativos pasa por el cumplimiento de ciertos rasgos y condiciones que definen el sentido de las prácticas pedagógicas.

En la historia de la educación preescolar en México podemos reconocer la persistencia de dos modelos principalmente; *la escuela tradicional y la escuela conductista*.

Las características de la *escuela tradicional* son las siguientes:

1. El conocimiento se genera a través de la influencia de las cualidades o características que un determinado objeto de conocimiento produce sobre un

sujeto aprendiz; no se reconocen las experiencias y *saberes* previos de los niños, su presencia deber ser evitada.

2. Al niño se le concibe como un ser pasivo frente a su aprendizaje, su papel es asimilar el conocimiento mecánicamente.
3. La práctica docente se reduce a la relación maestro-alumno en función de tareas, enseñar y aprender respectivamente.
4. El docente es un modelo a ser imitado; propone las ideas, tareas, determina tiempos, formas, modos de ser, de hacer, etc.
5. Los contenidos se organizan según su carácter; psicomotrices, sensoperceptuales, cognitivas, etc.
6. Los objetivos fragmentan contenidos y actividades.
7. Finalmente, la evaluación consiste en la comprobación de los contenidos memorizados y repetidos (Arroyo, 1995: 25-26).

Por otra parte, la *escuela conductista* se distingue por el carácter eficientista y controlador de su proceder. Algunos rasgos son:

1. Coincide con el modelo de la tecnología educativa que se distingue por la fragmentación y tecnificación de los objetivos, y
2. La práctica docente depende del maestro y de técnicas de reforzamiento (Arroyo, 1995:26-27).

Ambas concepciones de la educación preescolar persisten pese a la dinámica transformadora que el propio nivel contiene; pero su persistencia no ha impedido la formación de otras posibilidades didácticas como es la metodología por proyectos.

El método de proyectos

La Secretaría de Educación Pública ha desarrollado una alternativa contenida en el *Programa de Educación Preescolar 1981* (SEP), la cual se propone la organización del trabajo a partir de las características del niño. No obstante las críticas respecto a su formalismo teórico y su inclinación hacia los procesos cognitivos, permiten una sistematización y teorización de la práctica docente en educación preescolar, constituyendo una primera ruptura en las prácticas escolares y posibilita nuevas condiciones para el replanteamiento de los procesos que implica el nivel.

Habría que señalar que el método de proyectos es el eje en torno al cual se articula el trabajo escolar, sobre la base de la organización de juegos y actividades.

El método de proyectos, es un método globalizador que consiste en llevar al niño de manera grupal a construir proyectos que les permitan planear juegos y actividades, a desarrollar ideas, deseos y hacerlos realidad al ejecutarlas. Esta propuesta didáctica es una actividad que se desarrolla ante una situación problemática concreta, es un conjunto de actividades relacionadas entre sí que sirven a una serie de propósitos educativos.

La pedagogía freinetiana

La pedagogía de Freinet o de la escuela moderna pretende aportar las respuestas indispensables, así como las teorías fáciles para los educadores, que puedan volver realidad. La pedagogía es la ciencia de la conducción de una clase tendiente a la instrucción y la educación de los niños.

Las técnicas freinetianas se han utilizado en el pasado, pero hoy en día dichas técnicas siguen vigentes y tiene como finalidad, mejorar la estrategia de la enseñanza, por ello han sido aceptadas en una gran cantidad de escuelas de todo

el mundo.

Para que los alumnos aprendan a manejar un instrumento o maquina en lugar de darles la explicación en forma pasiva, es mejor llevar al alumno a conocer las cosas directamente de esa forma el alumno aprende mejor, es decir, las cosas se aprenden mejor con la práctica.

4. Metodología del proyecto de innovación

Con el propósito de lograr los objetivos previstos y obtener una información más amplia acerca del problema motivo de estudio nos auxiliamos de los siguientes procedimientos y recursos metodológicos.

La *investigación documental* que consistió en la obtención de información de fuentes bibliográficas para la debida comprensión e intervención en el problema educativo como son; libros, revistas, gacetas, diccionarios, etc.

La *investigación de campo*, considerada como fuente de primera mano nos permitió recabar datos, con el auxilio de los siguientes instrumentos:

La *observación*, en tanto técnica, nos proporcionó información objetiva acerca del comportamiento de los procesos existentes, así como la descripción, registro e investigación de las manifestaciones del educando.

En el presente trabajo, la observación se concibe en dos sentidos; la *observación ordinaria* que se basa en lo más elemental y necesario del mundo que nos rodea y la *observación científica* que es más profunda y se basa en conocimientos teóricos comprobados, tiene propósitos bien definidos, el observador se concentra principalmente en lo que le interesa.

La construcción del *proyecto de intervención pedagógica* fue resultado del diagnóstico de nuestra práctica docente, ya que a partir de ella llegamos a detectar el problema lingüístico que afectaba en gran parte la realización del trabajo escolar.

Por otra parte, se acudió al registro de la tradición oral, el vocabulario y los juegos utilizados para mejorar la socialización obteniéndose resultados favorables, ya que hubo participación por parte de los alumnos, padres de familia y comunidad en general para el desarrollo del proyecto.

La formulación final del proyecto de innovación resultó del análisis de la experiencia, así como del cambio logrado en nuestro trabajo docente, en el nivel del tratamiento de contenidos comunicativos elegidos, como son los contenidos regionales de la lengua.

En tal sentido, el concepto de *intervención pedagógica*⁴ resulta pertinente porque implica el desarrollo o recuperación de una teoría de la intervención transformadora que explique y proponga alternativas para proponer soluciones a aquellos problemas educativos que constituyen un obstáculo, pero que deben ser abordados si se quiere incidir o generar cambios en la calidad de educación.

La característica esencial de este proyecto de intervención pedagógica es transformar la práctica docente conceptualizando al maestro como *formador* y no sólo como un *hacedor*, ya que la formación supone el abordaje de los contenidos escolares en términos de la construcción de metodologías didácticas que impacten directamente en los procesos de apropiación de los conocimientos en el salón de clases.

⁴ Adalberto Rangel y Teresa de Jesús, "Características del Proyecto de Investigación Pedagógica", En Antología *Hacia la Innovación*, p. 85-90

En consecuencia los contenidos escolares deben abordarse desde dos planos: a) El *papel de la disciplina* en el proceso de construcción del objeto de conocimiento como elemento a considerar en el aprendizaje y la recuperación del saber docente desde una reconstrucción conceptual que le asigna una validez, independientemente de sus expresiones teóricas, y b) La *novela escolar de la formación de cada maestro* que representa las implicaciones del docente en el manejo de ciertos contenidos, habilidades, formas de sentir, expresiones en ciertas metodologías didácticas, su percepción de su quehacer docente, etc.

La intervención docente consiste en la *actuación mediadora* entre el contenido escolar y su estructura con las formas de trabajo que dan cuenta del proceso educativo de los alumnos; sin embargo, la principal habilidad del docente es la que desarrolla al definir un método o procedimiento de enseñanza y su aplicación en la práctica docente en el nivel de los contenidos escolares.

El objetivo de la intervención pedagógica es el conocimiento de los problemas delimitados y conceptualizados, pero también refiere a la actuación de los sujetos en el proceso de su evolución y de cambio que pueda derivarse de ella.

Las fases y componentes del proyecto se fueron construyendo a través de un proceso, que nos impulsó a realizar primeramente un diagnóstico escolar para poder indagar sobre la problemática detectada en la labor docente. Al recuperar determinada información se clarificó el objeto o problema educativo, lo cual permitió cuestionar o dirigir la reflexión hacia el contexto en el cual se desarrolla el proyecto escolar; con la finalidad de recuperar la información del medio.

216104

Al constatar y discutir la problemática detectada (con relación a la cultura local) se elaboró una alternativa de innovación; misma que permitió ampliar los elementos teóricos y contextuales, aludiendo una posible solución que se complementa del

diseño de un plan o programa de trabajo, integrando actores, recursos, tiempos, etc.

Lo anterior, constituye un conjunto de elementos que permiten la configuración del proyecto de intervención pedagógica, bajo el enfoque de la investigación-acción⁵.

La *Licenciatura en Educación* (Plan 1994) de la UPN, articula una estrategia de construcción de la propuesta pedagógica a partir de la reflexión derivada de la práctica docente de los profesores de educación básica, por tanto, el proceso de elaboración del presente trabajo se ha desarrollado a lo largo de los seminarios que conforman el denominado *eje metodológico* de la mencionada Licenciatura.

⁵ La investigación-acción entendida como una estrategia de indagación científica desde la práctica concreta de las acciones, mismas que son objeto de la reflexión y la interpretación.

CAPITULO II

EL NIÑO PREESCOLAR Y LAS CONCEPCIONES PSICOPEDAGOGICAS

1. ¿Quién es el niño preescolar?.
2. Modelo educativo de preescolar.
3. Metodología de proyectos.
4. La pedagogía freinetiana

1. ¿Quién es el niño preescolar?

Con relación a las concepciones en torno al niño preescolar y su desarrollo lingüístico, María Bertely Busquets⁶, nos habla acerca de algunas corrientes que permiten comprenderlo, como son:

a) La Teoría Psicogenética:

De acuerdo con la teoría de Jean Piaget, el niño es un teorizante de la realidad y un constructor de hipótesis: su inteligencia organiza al mundo al organizarse a sí misma y al transformar los esquemas mentales, el niño modifica el objeto de conocimiento, como todo niño el alumno preescolar:

- Asimila el objeto al accionar sobre él.
- Acomoda el objeto a sus esquemas mentales previos, y
- Equilibra lo que asimila y acomoda a partir de nuevos esquemas mentales.

Los niños de 3 a 5 años 11 meses transitan por el segundo estadio en el desarrollo de la inteligencia o pre-operatorio; estadio que se caracteriza por el desarrollo del lenguaje, la presencia del juego simbólico y la construcción de las primeras organizaciones espaciales, temporales, lógicas y casuales en el manejo de categorías relacionadas con la cantidad, forma, peso, volumen, y la longitud (Ferreiro: 1976).

La importancia del enfoque psicogenético no sólo nos permite reconocer que los alumnos preescolares se ubican en el estadio preoperatorio sino además:

⁶ María Bertely, "La lectura y escritura en el nivel preescolar: reencuentro de una experiencia de investigación en contextos rurales", *Educativa 14*, p. 14

- Reconocer con precisión el abanico de características y procesos implicados en el acceso al sistema de lectura y escritura de 3 a 5 años 11 meses.
- Ofrecer estrategias no homogéneas, para que los maestros de preescolar puedan diagnosticar y propiciar el acceso a la lectura y escritura entre sus alumnos;
- Construir estrategias de enseñanza que al sistema de lectura y escritura, articulen las demandas del estudio *pre*-operatorio con las que plantea el inicio del período de operaciones concretas y el desarrollo de hipótesis silábica y alfabética y,
- Apoyar eficientemente a los niños preescolares al ingresar a la Escuela Primaria.

b) Teoría Sociogenética

El desarrollo del pensamiento infantil se construye en la interacción con los padres, de ahí se puede derivar cómo aprende el niño, además de cómo el niño puede y debe ser enseñado.

Para la teoría sociogenética el niño desarrolla sus categorías a través de:

- Los aprendizajes sociales y culturales el desarrollo individual.
- El habla es egocéntrica durante la acción y solución de problemas.
- Las ayudas que solicitan para los problemas.
- El juego imaginario, y
- Acceso paulatino de signos escritos y hablados.

Vigotsky afirma que la escuela introduce una experiencia nueva en el desarrollo infantil, el niño no aprende sólo y lo que es capaz de realizar es con la ayuda de otros, sean padres o maestros.

El desarrollo de estas competencias depende de la verbalización que establezcan los niños más pequeños con sus pares más capaces, y de las ayudas que solicitan a otros para resolver tareas cada vez más complejas.

Por otra parte, el juego representa una posibilidad de desarrollo de una forma condensada y constituye un recurso importante en el acceso al sistema de lectura y escritura (Vigotsky, 1978).

Los juegos se caracterizan a la vez por un constante cambio en cuanto a los temas elegidos, en respuesta al principio globalizador que rige su conocimiento. La creación de una situación imaginaria no es un hecho fortuito en la vida infantil, sino la primera manifestación en el niño de las situaciones reales. En los juegos imaginarios entre niños se construyen zonas de desarrollo próximo, los objetos cumplen una función simbólica sustitutiva, mediante etapas:

- 1ª. Etapa; ejecución asistido por otros más capaces, los niños aprenden a verbalizar y a preguntar.
- 2ª. Etapa; ejecución asistida por el mismo niño y apoyo eventual de otros; los preescolares se apropian en el dominio de la lengua escrita, verbalizaciones de modo egocéntrico.
- 3ª. Etapa; ejecución integrada; el apoyo de adultos molesta a los preescolares.
- 4ª. Etapa; des-automatización de la ejecución; los niños observan y participan en distintas dificultades, tienen algo que comunicar, hablan grupalmente y producen palabras, escuchan o copian a sus padres y al maestro de preescolar, optan por realizar tareas individuales, acciones y palabras de los niños en huella, mensajes corporales, plásticos, gráficos y alfabético.

c) Teoría Psicoanalítica

La incorporación de lo bueno y lo malo es subrayado en los primeros años por los padres y consolidada, después por instituciones como el jardín de niños y la escuela primaria. Cuando el niño experimenta conductas, normas morales y culturales de su ciudad. El juego, vinculado al placer, comienza a ceder ante las reglas que le plantea al niño el juego imaginario y el estudio. Lo que se requiere es un docente que apoye al niño a relacionar el placer con el aprender y explorar el mundo (Diner Friedman, 1989). Los métodos escolares disciplinarios, pueden actuar en detrimento de la creatividad y el placer infantil (Friedman, 1989).

La libre expresión de la fuerza muscular de los pequeños permite que imiten a los adultos, los pequeños son activos, alborotadores y aún violentos, expresan su agresividad al romper, golpear y tirar al suelo lo que cogen, la retención o expulsión de las heces y orina es una de las manifestaciones de la conquista del dominio muscular y la limpieza de los niños. Si la educación que ofrecemos a los niños sanciona con demasiada severidad estas primeras escrituras, el desarrollo normal será inhibido y se desarrollará en el individuo un afán obsesivo por el orden y la limpieza (Freud, 1993). Si los otros ven con asco y repugnancia su *pipío popó*, el pequeño aprenderá que lo que escribe y da, es algo sucio que debe retener para sí mismo.

d) Teoría Sociocultural

Sostiene la necesidad de relacionar las prácticas y estilos en que son socializados los niños al interior de sus familias y comunidades con la cultura que representa la escuela (Erikson, 1987 y Coller, 1988).

Para favorecer el acceso de los niños preescolares al sistema de lectura y escritura es importante comprender los aportes teóricos de los enfoques psicogenéticos, sociogenéticos, psicoanalíticos y socioculturales.

En tal sentido, es pertinente señalar que la investigación etnográfica sugiere: a) La realización de actividades que se adapten a las competencias efectivas, con que cuentan los niños preescolares e impliquen para ellos verdaderos retos cognitivos; b) La documentación de los usos sociales de la lengua escrita así como la promoción de experiencias de aprendizaje donde la lengua escrita tenga un uso funcional; y c) El reconocimiento del *saber de los padres y de las madres de familia*, en cuanto a las competencias con que cuentan sus hijos y son capaces de desarrollar, con relación al dominio de la lengua escrita en el nivel preescolar.

Al propiciar la construcción de "herramientas para el conocimiento" favorecemos una actitud interesada y constructiva por parte del sujeto, que persiste aún fuera del recinto escolar y que la capacita para buscar las fuentes de conocimiento que lo ayudarán en la resolución de sus problemas.

Las primeras formas de conocimiento.

Según los estudios de Jean Piaget, la actividad inteligente se inicia a partir del nacimiento, de los mecanismos reflejos; es a partir de la succión, la prensión, el llanto; el bebé succionará los objetos que le rodean dejando aun lado algunos de los otros; el pecho de su mamá, de su pulgar o del juguete de trapo.

El bebé durante los 4 meses no inventa sino que intenta repetir aquellos juegos que le son placenteros, a través de la estimulación ejercitando su reflejo de prensión para manipular objetos.

Entre los 4 y 8 meses de 2 objetos que se le presenten al bebe aceptará el novedoso y rechazará el que le es familiar chupándolos, apretándolos, tirándolos y frotándolos. Observando las acciones de cada objeto, permitiendo realizar una acomodación modificando el modelo en representación.

Antes de los 2 meses, el bebé no mira hacia el objeto o persona que abandone su campo visual.

Para los bebes, la existencia y permanencia de un objeto es real solamente cuando todos sus desplazamientos son visibles; esta conducta sólo podrá realizarlo cuando pueden construir una imagen mental del objetivo, que le permita buscarlo cuando no lo ven en el primer lugar donde se ocultó. Entre los 18 y 24 meses son capaces de coordinar.

Hacia los 2 años, el niño será capaz de anticipar nuevos desplazamientos de los objetos, la construcción del tiempo implicará la vivencia de secuencias temporales; para un bebé la construcción del tiempo pasa por la vivencia real. Su percepción de tiempo se traduce en; como, lloro, duermo, me cambian, como, duermo, lloro, etc. Es el recorrido de manera secuencial y en un sentido único, lo que les permite en el sensoriomotor construir un esquema de secuencia temporal. El bebé empieza a construir representaciones, será capaz de prescindir de esa presencia perceptual, articulando sus percepciones sensoriomotrices.

La inteligencia verbal en su período intuitivo lleva al niño a articular y dinamizar los cuadros estáticos que percibe como bebé, a través de la intuición les da movimiento y los organiza en una secuencia; construye símbolos, imágenes y conceptos. Entre los 4 y los 7 años, no necesitará actuar en todas las situaciones de manera externa, a esta edad los niños presentan dificultades para definir conceptos que usan. Son egocéntricos, sus juicios y razonamientos se caracterizan por una falta de objetividad y por su incapacidad de aceptar la existencia de las

ideas y sentimientos de los otros; así mismo dice que su pensamiento es realista, ya que ignora la existencia del yo (de sí mismo) en su pensamiento.

En educación preescolar y los primeros grados de primaria, los niños que son ubicados en el periodo intuitivo aún no son capaces de desprenderse de la percepción directa y estática de esa realidad inmediata, real concreta, palpable, de la cual pueda tener una impresión directa.

En el pre-operatorio se pueden realizar imitaciones diferidas que muestran un progreso de la representación en el pensamiento. Es necesario que las acciones se realicen de manera física y concreta para que puedan ser laboradas en la mente.

La *imitación* diferida es una de las herramientas de la función de representación que permite interiorizar el mundo y representar a otros su propia imagen, utilizarán su cuerpo para representar los sonidos y movimientos del objeto.

El *juego simbólico*, es también una forma priorizada el papel de asimilación sobre la acomodación, pudiendo ignorar las características de los objetos utilizados y de la acción que se quiere simbolizar con juegos simbólicos como son:

1. Generalizar para simbolizar: Andrea finge ser un perro y finge como el animal y toma cualquier juguete y lo hace ladrar.
2. Juegos anteriores al juego simbólico: Andrea juega y luego incluye la secuencia de otro juego y a la misma vez contestando los comentarios del mismo.
3. Juegos compensatorios que le permiten al niño representar acciones prohibidas en la realidad o resolver situaciones difíciles.

El juego simbólico es una de las experiencias más creativas a las que se afrentan los niños, ya que pueden cambiar la realidad de acuerdo a sus deseos y

necesidades, a medida que crecen pueden ir incorporando elementos de la realidad y elementos que la reflejen.

Por otro lado el modelo, a través de un modelo tridimensional, hecho con plastilina, masa o barro, evocando una imagen del objeto real a partir de las representaciones, el dibujo le da la posibilidad de representar sus experiencias trasladando al papel las imágenes de objetos, seres y situaciones de su entorno.

Dentro del pensamiento mágico-animista, sus objetivaciones de lo real, sufren cambios constantes al modificar los objetos, sus formas: el tiempo y el espacio, tienden a designar características de los seres vivos a los seres inanimados.

El *realismo infantil*, también forma parte del pensamiento del periodo intuitivo; según Piaget explica el realismo como una tendencia del sujeto a ignorar la existencia del yo (de sí mismo) y en tomar su propia perspectiva como absoluta y objetiva y se manifiesta en que: a) No establece con diferencias entre el objeto mental y el objeto real; b) Tiene dificultad para distinguir los sueños y las palabras de los objetos y fenómenos; y c) No puede diferenciar que un sueño no es material; que las palabras se ven cuando uno habla y el pensamiento es una bola blanca; es lo que piensan algunos niños.

Las operaciones concretas, sólo se dan en niños de 8 y 12 años, son los que ya empiezan a operar de manera concreta realizando argumentaciones lógicas basadas en habilidades, tales como la:

- Compensación; retiene mentalmente dos dimensiones de un objeto al mismo tiempo, con el fin de una compensa a la otra.
- Identidad; Reconocen estados iniciales y posteriores de un objeto, conservándose.
- Reversibilidad; regresan mentalmente al punto de vista.

- Conservación; se interactúa con niños y niñas del período preoperatorio, es notorio distinguir cantidades grandes de las cantidades pequeñas con las apariencias de los objetos. Cuando se le pregunta a una niña (o) preoperatorio si aún tiene la misma cantidad, entonces centra su percepción comentando " el más largo tiene más".
- Clasificación; alrededor de los 3 o 4 años, son más concretas las operaciones lógicas por la construcción de las clases reales; en el transcurso de la clasificación los pequeños pueden perder la relación y agrupar unos por color y otros por tamaño, a los 4 o 5 años los pequeños tienen dificultad para entender entre grupos según diversos niveles de clasificación.
- Casualidad; los niños preescolares consideran que las cosas que perciben son las únicas existentes, sus constantes "*por qué*s" acerca de la realidad reflejan su visión del mundo.

Las relaciones de casualidad entre los hechos tienen relaciones débiles, por ejemplo podrán decir que "el sol brilla por que tiene que alumbrar a la tierra" y que "la luna no se cae porque esta muy alta" y que la "vela esta viva cuando esta prendida", van perdiendo poco a poco su animismo, pues ya no se trata a objetos inanimados como seres vivos, y aceptan la muerte en términos reales.

El papel de la escuela en la emergencia de operaciones mentales

En el trabajo formativo que realiza la escuela primaria y secundaria, es fundamental considerar la necesidad de ayudar a los niños a construir herramientas de acción sobre la realidad. Es por ello que es importante analizar la forma en se construyen herramientas de pensamiento a fin de orientar la didáctica hacia dicha construcción. Cuando el pensamiento y particularmente el pensamiento infantil, considera un dato, olvida los demás; estas *centraciones sucesivas*, entendidas como nuevas adquisiciones, dan lugar a contradicciones que no son

superadas hasta que se consiguen englobar en un sistema explicativo más amplio, que las anula.

Esta concepción pedagógica fomenta la actividad intelectual, impulsa al educando a crear, a inventar, a generar sus propias hipótesis, analizarlas, comprobarlas, enfrentar las contradicciones y superar los errores, los niños construyen las herramientas más importantes de su pensamiento. Se les estimula a que observen, experimenten, elaboren explicaciones, interroguen la realidad, combinen sus pensamientos, descubran problemas y busquen soluciones diversas.

El Programa de Educación Preescolar sostiene que el punto de partida fundamental son las condiciones de trabajo y la organización del nivel preescolar; además, propone una organización de las tareas de manera tal que el docente pueda llevarla a la práctica. Sin embargo, los propósitos no serán cumplidos si no se sitúa al niño como centro del proceso educativo. Difícilmente podría el docente identificar su lugar como parte importante del proceso educativo si no posee sustentos teóricos y no conoce cuáles son los aspectos más relevantes que le permitan entender cómo se desarrolla el niño y cómo aprende; en consecuencia, la dinámica del desarrollo infantil, en sus aspectos físico, afectivo, intelectual y social, tiene un peso determinante en la fundamentación del Programa.

Según el *Programa de Educación Preescolar* (1992:6) algunas de las características más importantes del niño son las siguientes:

- El niño preescolar es una persona que expresa, a través de distintas formas, una intensa búsqueda personal de satisfacciones corporales e intelectuales.
- A no ser que esté enfermo, es alegre y manifiesta siempre un profundo interés y curiosidad por saber, conocer, indagar, explorar, tanto con el cuerpo como a través de la lengua que habla.

- Toda actividad que el niño realiza implica pensamientos y afectos, siendo particularmente notable su necesidad de desplazamientos físicos.
- Sus relaciones más significativas se dan con las personas que lo rodean, de quienes demandan un constante reconocimiento, apoyo y cariño.
- El niño no sólo es gracioso y tierno, también tiene impulsos agresivos y violentos. Se enfrenta, reta, necesita pelear y medir su fuerza; es competitivo. Negar estos rasgos implica el riesgo de que se exprese en formas incontrolables. Más bien se requiere proporcionar una amplia gama de actividades y juegos que permitan traducir estos impulsos en creaciones.
- El niño desde su nacimiento tiene impulso sexual y más tarde experimentará curiosidad por saber con relación a esto, lo cual no ha de entenderse con parámetros de la sexualidad adulta sino a través de los que corresponde a la infancia.
- Estos y otros rasgos se manifiestan a través del juego, el lenguaje y la creatividad. Es así como el niño expresa plenamente y sensiblemente, sus ideas, pensamientos, impulsos y emociones.

Conceptualización del niño de la edad

Para abordar aspectos fundamentales que intervienen en el desarrollo del lenguaje se menciona lo que Piaget denomina como crecimiento cognitivo; que es la resultante de utilizar las capacidades que se van madurando para establecer una relación con las personas y los objetos, es decir que el conocimiento se adquiere por medio de una relación activa con el mundo, interactuando con su medio, para inicialmente sacar provecho de las nuevas aptitudes que hacen posible la maduración, es decir, que el desarrollo cognoscitivo ocurre como una respuesta a una escala variable de estimulación y cuanto es más variable el medio, mayor será el nivel de maduración; condición básica para desarrollar favorablemente el lenguaje.

El niño goza modificando las distribuciones del mobiliario y creando espacios en donde se pueda introducir para hacer más real su juego simbólico; igualmente encuentra mayor interés en el desarrollo de ciertos contenidos cuando puede cambiar lo real por lo imaginario, haciendo uso de pequeños objetos y materiales con los que se pueden disfrazar y expresar su sentido con respecto de una situación, todo esto permite incrementar su expresividad y creatividad.

Otro reto para el niño preescolar es construir las bases que le permitan abordar posteriormente la lengua escrita, lo que implica un largo proceso de representación de sus vivencias a través de sus propios medios (dibujo, modelado) hasta ir descubriendo las gráficas, socialmente establecidas; para reconstruir el sistema de reglas de la lecto-escritura, de los elementos que lo forman para darse a entender a través de este medio. Desarrollando a través del verbo popular todos los conocimientos, destrezas, habilidades, hábitos, actitudes y valores que permitan al niño relacionarse con la lengua oral con sentido y significado.

Además, el medio social constituye un factor principalmente para el desarrollo del lenguaje infantil, de ahí que es importante que el niño aprenda a relacionar nuevos aprendizajes con los que ya conoce y que pueda a la vez integrarlos en sus conceptos con significados, elaborados durante el transcurso de sus experiencias previas de aprendizaje, es decir es necesario establecer múltiples y variadas relaciones entre lo nuevo y lo que ya conoce a través del proceso de la memoria.

Lo anterior, es importante sobre todo si consideramos que la memoria no es sólo el recuerdo de lo aprendido sino punto de partida para realizar nuevos aprendizajes, más aún si la madurez que ha logrado el desarrollo cognoscitivo provoca la construcción de significados nuevos, mediante la incorporación y asimilación de la información, lo cual genera que el recuerdo de aprendizajes anteriores se modifiquen por la construcción de nuevos esquemas.

Otros aspectos considerados en el desarrollo del lenguaje es el proceso de la percepción y su vinculación con el proceso cognoscitivo, así como el establecimiento de relaciones interpersonales con agentes mediadores que también implican el desarrollo de procesos cognitivos.

La interacción social en el desarrollo del lenguaje es el instrumento regulador por excelencia entre el pensamiento y la acción. Adquiere esta función reguladora en el momento en que la persona utiliza el pensamiento para realizar las diferentes formas de comportamiento en el marco de la interacción social, y es cuando al efectuar la función comunicativa, el lenguaje regula los procesos cognoscitivos al intentar formular de manera verbal la representación propia con el fin de comunicarla a los demás. Lo que la obliga a reconsiderar y reanalizar lo que finalmente se pretende transmitir.

Nuestro niño preescolar se ubica de los tres o cuatro años a los seis o siete –que corresponde con la edad del juego, a esta edad el juego es casi siempre juego simbólico y el juego de las niñas comienza a diferenciarse de los niños. Según Erikson:

“El niño va a jugar más a los policías y ladrones, a los vaqueros, a la guerra, etc., más sin en cambio la niña por lo general va a jugar a la mamá, a la escuelita, a las muñecas. Es el descubrimiento del sexo, no sólo genitalmente sino también en el sentido de que ya sabe si es niño o niña y todo lo que esto conlleva”.

El Jardín de Niños como institución y como parte de la comunidad, desempeña un papel importante al promover, participar e involucrar a sus miembros en diversas acciones tendientes a mejorar el servicio que brindan, así como las relaciones que se establezcan entre escuela y comunidad. En este contexto el docente no puede permanecer ajeno a las condiciones socio-económicas y culturales que prevalecen y que influyen en su acción educativa.

El interés lúdico infantil

El juego tiene una razón en sí mismo, (el jugar se satisface a sí mismo), cuando el juego deja de ser interesante, los niños lo abandonan.

Jugar forzado es aburrido, y el niño, sólo lo hace si se lo exigen como obligación y, con eso, ya no es juego, sino tarea (cuando la madre le pide al hijo más grande que juegue con su hermano, si él lo hace contra su voluntad, su juego adquiere características de trabajo).

Sin jugar el niño no vive su infancia. El niño obligado a cubrir el tiempo de juegos con actividades no lúdicas, con responsabilidades de compromisos de trabajo, tienen que aceptar, la naturaleza, las leyes, los hechos, antes de haberlos manipulado como objetos de su dominio, de su sueño, de su poder, y no construirá los conocimientos de ellos como hechos históricos y, por tanto mutables.

El juego pide ser intuido antes que enmarcado, ser disfrutado antes que entendido, vivido antes que modificado; por eso es necesario jugarlo y disfrutar su efecto. El juego es algo esencial en la vida del niño, es tan necesario para el niño como dormir y comer. El niño busca en el juego satisfacción de lo que en realidad necesita.

Entre el adulto y el niño, en lo referente al juego, hay un malentendido fundamental; para el adulto, el juego es sinónimo de entretenimiento, de distracción, de diversión, mientras que para el niño, al menos cuando es pequeño - y el Jardín de Niños no le ha metido aún en sus normas-, el juego es siempre una actividad muy seria que implica todos los recursos de la personalidad e incluso el niño que juega se experimenta y se construye a través del juego.

Aprende a controlar su angustia, a conocer su cuerpo, a representar el mundo exterior y más tarde a actuar sobre él. El juego es un trabajo de construcción y de creación. Para convencerse de esto es suficiente observar a un niño entregado a sus juguetes, a pacientes construcciones, tan pronto destruidas como vueltas a reconstruir, para terminar con frecuencia en formas sin equivalentes en la realidad que son el puro producto de su imaginación creadora. El juego es también representación y comunicación, representación del mundo exterior que el niño se da a sí mismo, representación de su mundo interior que proyecta en los temas de su juego; es comunicación porque, aún hay juegos en solitario, hay otros que permiten establecer una relación con el otro, sea este otro un adulto u otro niño. Y cuando la palabra no está presente, esta forma de comunicación demuestra ser particularmente buena.

Pero a medida en que los niños crecen y aprenden que hay un tiempo para el juego y un tiempo para el trabajo condicionado, para el cumplimiento de éste, para el permiso del otro. Y mientras que los primeros juegos eran casi espontáneos, gobernados solamente por las fantasías de los niños, llega a la edad de los juegos de equipo, de los juegos de la sociedad, con sus reglas sacadas de los adultos. La necesidad de jugar se ha sustituido por el derecho de jugar, derecho que no concede el adulto hasta que los deberes están terminados y las lecciones aprendidas. Sin duda, el niño de esta edad encuentra otros centros de interés aparte del juego, pero todavía necesitan que estas actividades nuevas le aporten el suficiente placer para que pueda invertir en ellas todo lo que suponía el atractivo del juego. Es tanto un problema de métodos pedagógicos como de madurez psicológica.

2. El modelo educativo de preescolar

En el programa de educación preescolar se ha elegido al método de proyectos, con el fin de responder al principio de globalización. Dicha globalización considera el

desarrollo infantil como un proceso integral, en el cual los elementos que lo conforman (afectivos, motrices, cognitivos y sociales), se interrelacionan entre sí. Este principio se explica desde la perspectiva psicológica, social y pedagógica.

Desde la perspectiva psicológica, es fundamental tomar en cuenta el pensamiento sincrético del niño que lo conduce a captar lo que le rodea por medio de un acto general de percepción, sin prestar atención a los detalles.

El conocimiento no se produce por la suma o acumulación de nuevos conocimientos a los que ya posee el niño, sino que es el producto del establecimiento de conexiones y relaciones entre lo nuevo y lo ya conocido. Es un proceso global de acercamiento del niño a la realidad que quiere conocer, que será más rico, si se le ofrece la posibilidad de que las relaciones que se establezcan y los conocimientos que construye, sean amplios y diversificados.

Desde la perspectiva social encontramos razones para la globalización. El saber ver una misma realidad desde distintos puntos de vista es, sin duda, un gran enriquecimiento que hace crecer y madurar la inteligencia y los sentimientos. La relación entre los individuos permiten aprender una cosa desde otras perspectivas que no son las personales, es utilizar la inteligencia para extrapolarla hacia nuevas interpretaciones aumentando la propia, a la vez que se fomentan la socialización, la comprensión y la tolerancia.

La globalización desde una perspectiva pedagógica implica propiciar la participación activa del niño, estimularlo para que a los diferentes conocimientos que ya tiene, las reestructure y enriquezca en un proceso caracterizado por el establecimiento de múltiples relaciones entre lo que ya sabe y lo que está aprendiendo.

El Programa de Educación Preescolar plantea:

"La organización del tiempo en el jardín de niños es distinta a la de otros niveles educativos. El propio desarrollo de las actividades requiere de mayor flexibilidad y posibilidades de adecuación de acuerdo con los niños y el tipo de proyecto que se desarrolla. La duración y ritmo de las actividades tienen que estar en relación directa con las necesidades de los niños" (SEP, 1992).

El tiempo es un factor importante para el trabajo del docente, ya que el período de permanencia de los niños en el plantel es muy corto, por lo tanto, para que su labor sea más efectiva es necesario que aproveche todos los momentos para favorecer aprendizajes significativos y el disfrute de los niños.

Dentro de las actividades que se realizan cotidianamente en los jardines de niños, existen las que son denominadas actividades de rutina (saludo, honores a la bandera, revisión de aseo, pase de lista, recreo, planeación para el día siguiente, cantos, juegos y ritmos) que actualmente tienen un horario preestablecido de acuerdo a la organización interna del plantel.

La realización de estas actividades proporciona a los niños elementos para establecer secuencias y ordenamientos al ubicarlas dentro de una mañana de trabajo.

Relaciones de los bloques de juegos y actividades en el proyecto

Para que el educador atienda en su práctica docente el desarrollo del niño en forma global, el Programa de Educación Preescolar 1992, propone los bloques de juegos y actividades que al ser realizados favorecen aspectos del desarrollo del niño.

Los bloques proporcionan al docente sugerencias de contenidos que se consideran adecuados para favorecer procesos de desarrollo en los niños. Estos contenidos se refieren al conjunto de conocimientos, hábitos, habilidades, actitudes y valores que

el niño construye a partir de la acción y reflexión en relación directa con sus esquemas previos; de esta forma incorpora la información, experiencias y conceptos del medio natural y social, enriqueciendo las estructuras con nociones nuevas a través de la interacción y participación en los diferentes juegos y actividades que se realizan dentro de un proyecto.

Los bloques se relacionan en forma predominante con un aspecto de desarrollo, aunque guardan estrecha relación y conexión con los otros aspectos, es decir, cuando el niño realiza una actividad que implica la seriación y clasificación, no solamente responde a ella aplicando las relaciones lógico matemáticas, sino también en las destrezas manuales, el lenguaje, el juego, la creatividad, la afectividad, entre otras.

Al abordar los bloques de juegos y actividades es necesario que el docente se plantee propósitos educativos, los cuales han de favorecer los procesos de desarrollo de los niños.

El Jardín de Niños realiza actividades libres y de rutina, que se efectúan cotidianamente y que también tienen valor formativo para los pequeños, es por ello que el docente deberá establecer claramente sus propósitos educativos, para evitar caer en el hacer sin sentido o desaprovechar su relación para enfatizar diferentes aspectos de desarrollo.

Bloque de juegos y actividades relacionadas con el lenguaje

La principal función del lenguaje es la comunicación a través de la expresión oral y escrita. El lenguaje es un sistema establecido convencionalmente cuyos signos lingüísticos tiene una raíz social de orden colectivo, es decir, poseen una significación para todos los usuarios, por lo cual la adquisición de éste requiere de la transmisión social que se da a través de la comunicación.

El jardín de niños favorece situaciones que permiten al niño ampliar el lenguaje oral, proporcionando un ambiente alfabetizador y de las experiencias necesarias para que recorra el camino anterior a la enseñanza-aprendizaje de la convencionalidad de la lengua escrita para que, en su momento, este aprendizaje se dé de forma más sencilla. Los contenidos de este bloque son; la lengua oral y escrita y la lectura.⁷

3. Metodología de proyectos

Los principios desde los cuales se construye el Programa de Educación Preescolar (1992) son fundamentalmente:

- La globalización que concibe el desarrollo infantil como proceso integral, es decir, que cada una de las dimensiones del desarrollo (afectivo, *psicomotriz* y cognoscitivo) dependen mutuamente.
- El juego y el aprendizaje son actividades compatibles que se propone potenciar.

Lo anterior, sustenta a la propuesta organizativa y metodológica basada en la estructuración de **proyectos**, los cuales se constituyen en alternativas que propician otra dinámica en el trabajo escolar, al utilizar de manera distinta y flexible al espacio, el mobiliario, el material didáctico y el tiempo en el jardín de niños.

Según el Programa de Educación Preescolar el proyecto es:

“Una organización de juegos y actividades propios de esta edad que se desarrollan en torno a una pregunta, un problema o a la realización de una actividad concreta.

⁷ SEP, *programa de educación preescolar*, p 23-102

Responde principalmente a las necesidades e intereses de los niños y hace posible la atención a la exigencia del desarrollo en todos sus aspectos. Cada proyecto tiene una duración y complejidad diferentes, pero siempre implica acciones y actividades relacionadas entre sí, que adquieren un sentido tanto por vincularse con los intereses y las características de los niños como por su ubicación en el proyecto" (1992: 10).

Para el desarrollo de un proyecto es necesario considerar las siguientes fases:

- Surgimiento; consiste en la identificación de intereses, problemas o preguntas.
- Elección; hace referencia a la definición de un objeto de interés en particular.
- Planeación; organización de la estrategia de trabajo.
- Realización; como la ejecución de los planeado y
- Término y evaluación; mediante actividades, preguntas, ejercicios, etc.

De acuerdo al Programa de Educación Preescolar, la profesora ha de formar alumnos, críticos, reflexivos, analíticos y constructores de su propio conocimiento teniendo en cuenta el desarrollo del libre de bloques de juegos y actividades en la aplicación de los proyectos a través de cuatro dimensiones, a saber:

a) Afectiva:

La dimensión afectiva está referida a las relaciones afectivas que se dan entre el niño, sus padres, hermanos y familiares con quienes establecen sus primeras relaciones de comunicación apareciendo después su interacción con otros niños diferente a él, al ingresar al jardín de niños, intercalándose el profesor y otros adultos; ampliando así su propio mundo de conocimientos. Los aspectos a seguir en el alumno son; su identidad personal, su cooperación y participación; y sus afectos y autonomía.

b) Social:

Consiste en la transmisión, adquisición y acrecentamiento de la cultura que tiene el grupo al que pertenece o a través de las interacciones con las personas; se produce el aprendizaje de valores y prácticas aprobadas por la sociedad, así como la consolidación y comprobación de la adquisición de hábitos encaminados a la preservación de la salud física y mental. Estos aprendizajes se obtienen por medio de vivencias, cuando se observa el comportamiento ajeno durante el proceso de consolidación, gracias a la interacción con los otros, el niño aprende normas, hábitos, habilidades y actitudes para convivir y formar parte del grupo al que pertenece.

c) Intelectual:

La construcción del conocimiento en el niño, se da a través de las actividades que realiza con los objetos, ya sean concretos, afectivos, sociales, que constituyen su medio natural y social. La interacción del niño con los objetos, personas, fenómenos y situaciones de su entorno le permiten descubrir cualidades y propiedades físicas de los objetos que en un segundo momento pueden representar con símbolos mediante el lenguaje, el dibujo y el juego, tales son las herramientas para expresar la adquisición de nociones y conceptos.

d) Física:

Esta se da a través del movimiento de su cuerpo el cual va adquiriendo nuevas experiencias que le permitan tener un mayor dominio y control sobre sí mismo descubriendo las posibilidades de desplazamiento con el cuál va paulatinamente integrando el esquema corporal, estructurando su cuerpo como punto de referencia y relacionando objetos con el mismo.

También se desarrollan sus dimensiones⁸ que comprenden los aspectos de identidad personal, cooperación, y participación, expresión de afectos, autonomía, pertenencia al grupo, costumbres y tradiciones familiares, valores nacionales, función simbólica, construcción de relaciones lógicas (matemáticas, lenguaje) creatividad, esquema corporal, relaciones espaciales, relaciones temporales.

La metodología de proyectos se realiza de acuerdo a los intereses, experiencias y curiosidades que manifiestan los niños.

El desarrollo de un proyecto implica una organización por parte de los niños y del docente que puede resumirse en tres grandes etapas que son: planeación, realización y evaluación mismas que responden a los momentos del proceso didáctico con el proyecto que la mayoría decida.

Una estrategia didáctica como el método de proyectos, requiere de un cambio de actitud, tanto de los profesores como de los alumnos, con relación al proceso de enseñanza-aprendizaje. En el maestro este cambio de actitud supone un conocimiento de la realidad escolar y extraescolar, una conciencia de la misma y una reflexión constante sobre su acción docente, comprende también otro nivel, un cambio en el sistema de conocimientos a partir de una concepción de totalidad. Esta construcción del conocimiento supone el desarrollo de formas colectivas de organización y producción del mismo.

El método de proyectos tiene una doble finalidad; por un lado, cuestionar la realidad, problematizarla y transformarla, es decir, conocerla en y para la acción, y por otro lado, con base en el problema que se investiga en conjunto se pretende que el grupo adquiera una identidad, un compromiso y un aprendizaje de la

⁸ Se concibe a la dimensión como un aspecto del desarrollo, refiere a la personalidad de sujeto, por lo que un niño es un ser único, tiene sus propias formas de aprender y expresar, piensa y siente de forma particular, conoce y descubre el mundo que le rodea.

convivencia democrática, concientizando y asumiendo su situación, sus intereses y sus potenciales de cambio.

En el método de proyectos las actividades se dirigen a la solución de problemas identificados por el grupo, la identificación del problema, el planteamiento de interrogantes, el esquema de trabajo, la realización de actividades y la evaluación permanente, surgen del proceso grupal, generando así un compromiso colectivo.

Características generales del proyecto

- Es coherente con el principio de globalización, ya que toma en consideraciones las características del pensamiento del niño y no exclusivamente las actividades.
- Reconoce y promueve el juego y la creatividad como expresiones del niño que lo lleva a adquirir conocimientos y habilidades.
- Se fundamenta en la experiencia del niño, es decir, toma en cuenta sus intereses con relación a su cultura y medio natural.
- Favorece el trabajo compartido para un fin común, ya que existirán actividades que se tengan que realizar en equipo o en forma grupal.
- Propicia la organización coherente de juegos y actividades, de acuerdo con la planeación, realización y evaluación de los mismos.
- Posibilita las diversas formas de participación de los niños cuando realizan:
 1. Una selección de aspectos interesantes que hagan surgir un proyecto, así como la búsqueda de materiales, ideas, soluciones, etc.;
 2. La exploración de materiales, de un medio natural y social;
 3. La observación de fenómenos naturales de su entorno, de las características de los objetos, personas o acontecimientos, etc.;
 4. Una confrontación de sus puntos de vista con las de otros niños y adultos; y
 5. Promueve la participación, creatividad y flexibilidad del docente, ya que es un miembro más del grupo

que orienta y guía al niño en la realización del proyecto en el que promueve el desarrollo del niño.

El proyecto y su interacción con la cultura

El desarrollo del proyecto supone una permanente recreación cultural, dado que los niños y el docente son portadores de cultura, y en el trabajo escolar generan un intercambio cultural importante.

Es importante señalar que la cultura es entendida como un conjunto de *saberes*, creencias, artes, principios morales, derechos, costumbres y otras actitudes y comportamientos aprendidos.

El Jardín de Niños forma parte de la comunidad en la cual el niño se encuentra inmerso. En este contexto social existen fiestas y eventos específicos que proporcionada elementos que se traducen en contenidos regionales, los cuales pueden abordarse a través de los proyectos, tal es el caso del contenido lingüístico motivo de este trabajo.

En este sentido, es necesario que el docente tenga un amplio conocimiento de la situación económica, política, social y cultural de la comunidad, para orientar a los niños y miembros de la misma a través del desarrollo de los proyectos, con el fin de que el niño:

- Amplíe el conocimiento de las manifestaciones culturales de la comunidad.
- Consolide el sentido de pertenencia al grupo.
- Se involucre en los eventos de la comunidad.
- Participe en acciones de bienestar social.

Etapas del proyecto:

Finalmente el desarrollo de un proyecto implica una organización por parte de niños y docentes que pueden resumir en tres grandes etapas como son: la *planeación*, la *realización* y la *evaluación*, mismas que responden a los momentos del proceso didáctico:

a) La planeación:

Consiste en el surgimiento, elección y planeación general del proyecto; los niños eligen a través de los juegos y de las actividades libres observaciones o experiencias grupales, sucesos imprevistos, experiencias individuales, tradiciones y fiestas de la comunidad, etc., surge el proyecto, después pasa a la elección y después planear las actividades del que será el proyecto.

b) La realización:

Se realiza el proyecto con actividades y juegos significativos para los niños en el contexto del proyecto a través de trabajos en equipos que colaboraron en la realización común, exploran experimentan, discuten y argumentan y uno como docente organiza al grupo para las actividades de bloques juegos y actividades, promueve la reflexión sobre las decisiones y acciones.

c) La evaluación:

Es la culminación del proyecto y autoevaluación grupal los niños comparan la planeación y sus realizaciones, narran y comentan experiencias, consideran otras vías de acción y dramatizan situaciones, mientras que el docente guía la reflexión sobre los resultados, observa, escucha, promueve la reflexión sobre las actividades realizadas en los obstáculos, logros y preferencias que se le presentaron. La

estructura del proyecto incluye la organización de juegos y actividades flexible y abierta a las aportaciones del grupo, con la orientación y coordinación permanente del docente.

4. La pedagogía freinetiana

La pedagogía de Freinet, es una pedagogía con un sentido común que esta basada en la verdad y la experimentación de los hechos más importantes que ocurren en la vida cotidiana en relación con el aprendizaje.

Las técnicas de la pedagogía de Freinet tiene como finalidad mejorar la técnica de la enseñanza, por eso han sido aceptadas en una gran cantidad de escuelas de México y el mundo.

La educación tiene especialistas que se preparan con el fin de jerarquizar las etapas escolares y que ven cada uno el individuo desde un punto de vista especial y actúan sobre él de acuerdo con las reglas de sus especialidades.

Es importante que las actividades escolares vayan ligadas a las actividades de la vida, es decir que algunas actividades que se realizan fuera de la escuela, también sirven para aprender.

El manual escolar tiene la deficiencia de que fija lo negro sobre lo blanco y, en todas las regiones lo que los niños deben aprender o hacer. El profesor debe aprovechar las experiencias del niño, tomando en cuenta todos los detalles que el niño presente. Por que nada es más deplorable como que el niño reciba una sensación de fracaso, es necesario ayudar al alumno a triunfar, que sienta que siempre tiene éxito, de esa forma el alumno mejorará porque esa confianza lo hará sentirse seguro. En los primeros grados de preescolar, si la lectura individual no es posible daremos lugar al dibujo que es descargar psíquica y expresión, el dibujo

sustituirá al texto libre y oral.

Algunos profesores todavía recurren a las formas anteriores recurriendo a la revisión de las tareas consistentes en redacciones, el profesor decide cuales textos son mejores. El profesor debe escuchar con atención lo que el alumno le pueda contar, porque el niño tiene varias experiencias aunque sean sencillas son importantes, lo mismo sucede en su hogar con los padres de familia, cuando el niño llega de algún paseo o de la escuela desea contarles lo que ha vivido en ese paseo, pero ellos no lo escuchan con atención es cuando se siente mal no dice nada pero se deprime y no tienen la oportunidad de expresar sus pensamientos.

Con las técnicas de Freinet, los participantes tenemos una nueva forma de organizar el trabajo y con ella se puede asegurar que el trabajo es mucho más fácil para que los alumnos aprovechen mejor el tiempo y así puedan adquirir los conocimientos con mayor facilidad; ya que ellos aprenden sin ninguna presión, además no se debe trabajar con grupos numerosos sino que es recomendable que se trabaje con un grupo de 25 alumnos para que el profesor pueda atenderlos mejor.

Freinet al hablar del aprendizaje refiere –como ejemplo- a un pastor que hace que su rebaño de ovejas lo obedezcan y realicen acciones que él les ordena, se dice que un buen pastor se mide por la capacidad con que grita y ordena a sus animales que cuida; hace una comparación de la pedagogía que se aplica a la enseñanza–aprendizaje de los alumnos que un profesor atiende en las aulas de una escuela. Podríamos decir que un profesor mide su capacidad por la forma en que conduzca a sus alumnos en el trabajo que desempeña en la escuela para poder llevar a cabo el aprendizaje de la lectura, escritura y en todas las demás enseñanzas que se realizan en la escuela conforme al grado que cursa el niño.

El niño debe expresar lo que el quiera, el tema que él elija, el profesor no debe

decirle lo que va a escribir, por eso se le llama texto libre.

La escuela forma parte de un equipo que conviene en hacer el trabajo en colaboración. Se inicia el curso, no son indispensables los libros de texto, cada niño recibe las dos carpetas en blanco que irán llenando, una para los trabajos de la escuela y otra para los de la escuela.

Las clases Freinet se parecen todas en su fundamento, en el aspecto general y en el espiritual, pero como parten de la vida del alumno según sus medios y sus alumnos, diferentes según las edades, las estaciones, los aspectos de la región, la originalidad de los cultivos y los trabajos con la dosis indispensable de la individualidad de una señal de cultura y de civilización, son como bellos jardines que toman de un suelo rico las mismas savia pero donde se dan según su naturaleza y su función; las legumbres útiles y las flores de poesía y de belleza tan necesarios a veces como los alimentos.

En nuestra concepción, es importante que las actividades escolares vayan ligadas a las actividades de la vida, es decir, reconocer que algunas actividades que se realizan fuera de la escuela, también sirven para aprender.

A alumnos que se supone que ignoran todo, a nadie se le ocurriría pensar que el niño con sus propias experiencias y sus conocimientos diversos y difusos, tiene también que enseñar algo al maestro. Hay en ello un error pedagógico que algunos podrán disminuir con su ingenio personal, pero que no deja de marcar poderosamente todos los sistemas escolares; añadiremos por lo demás que nadie, ni maestros, ni alumnos quiere ser considerado como ignorante, todo ser humano quiere conocer y progresar, pero por medios más eficaces y personales.

El manual escolar tiene la deficiencia de que fija lo negro sobre lo blanco, lo que los niños deben aprender o hacer. Con esto no se quiere decir que los manuales

sean malos o que están mal hechos; ya que actualmente hay manuales bien hechos y con lecturas muy apropiadas, solamente que con el uso de los manuales no se le da oportunidad al alumno de preparar lo que él piensa, el manual se puede asociar con otras actividades que el profesor y los alumnos tengan que realizar.

En preescolar y en los primeros grados de primaria, sin la lectura individual no es posible dar lugar al dibujo el cual permite descargar habilidades psíquicas y de expresión, el dibujo sustituirá inclusive al texto libre y oral, cuando los niños realizan un dibujo, la maestra se acerca a ellos y les hace cuestiones, en donde el alumno debe contestar de qué fue lo que hizo, el porqué y para qué de dichos dibujos ejecutados. Ella escribe en la hoja los elementos esenciales del relato. No es que el niño nos revele siempre con exactitud lo que ha querido expresar, originalmente nunca se aventura con una elección decisiva. Expresa su vida con frecuencia bromosa dando los elementos se confunden y la explicación posterior no es la mayor parte de las veces sino una expresión psicoanalítica que surge por el dibujo y que sigue su camino, lo esencial para nosotras es que el niño en vez de ser reprimido y rechazado por las reglas inhumanas de la escuela, pueda expresarse y liberarse así se inicia una técnica que viene hacer clásica del texto libre.

El profesor debe escuchar con atención lo que el alumno le cuente, porque el niño tiene varias experiencias aunque sean sencillas son importantes, lo mismo sucede en la casa con los padres de familia, cuando el niño llega de algún paseo o de la escuela el niño desea contar lo que ha vivido en ese paseo pero sucede que el padre o la madre de familia no lo escuchan con atención; entonces el niño se siente mal no dice nada pero se deprime notablemente y no tiene la oportunidad de expresar sus pensamientos.

El alumno puede observar a su alrededor del medio para describirlos, puede preguntarle a sus padres, a las personas mayores para adquirir algunos datos que

le sean útiles e importantes. Si el niño se encuentra en un medio donde esta un ambiente que él escuche, por ejemplo: el canto de los pájaros, el silbar de las cigarras, el ruido de los árboles, esto hará que el niño se inspire y diga con facilidad las cosas que están pasando a su alrededor, ya que lo que siente agita su corazón y puede producir textos libres.

Finalmente, cabe señalar que la revisión de perspectivas analíticas relativas a la formación de infantes en edad preescolar supone un alto nivel de especialización en los procesos mentales y de construcción de la personalidad, lo cual hace que el docente abocado a estas tareas este profundamente comprometido con los mismos. En tal sentido cabe recuperar la visión de Juan Luis Hidalgo cuando plantea que:

"El mundo de significaciones remite a sus condiciones concretas desde su origen dentro del hogar a los conocimientos escolares: los intereses propios de su práctica social; los valores y necesidades que se derivan de la manera en que se realiza en la situación cultural de su entorno, el nivel de desarrollo de sus estructuras intelectuales; las formas cotidianas de su comunicación; los gustos que encuentra en lo que hacen las expectativas y esperanzas que expresa ante los conocimientos, los *saberes* que facilitan las relaciones de tareas, en el sentido de pertenencia al ámbito escolar en que aprende. Este es un aspecto básico de la propuesta aprendizaje operatorio pues se maneja la tesis de que el alumno puede construir conocimientos significativos cuando las experiencias de aprendizaje parten de su mundo de significaciones. Este punto de partida supone un aprendizaje escolar en que se suscribe la sorpresa, emergen preguntas; se parte de disposición heurística y la posible búsqueda de respuestas. Un aprendizaje basado en la construcción de conocimientos mediante la expresión y la actividad, plenas del alumno que implican operar con la realidad. Con esta propuesta se ha transitado de los supuestos teóricos a los *saberes* prácticos del docente."⁹

216104

⁹ Hidalgo, Juan Luis, *Aprendizaje operatorio*, p. 83-84

CAPITULO III

LA REGION CULTURAL DE LA TIERRA CALIENTE Y LA EDUCACIÓN PREESCOLAR

1. La región de Tierra Caliente: México-Guerrero-Michoacán
2. Cultura regional de la "tierra caliente".
3. El lenguaje en el currículum de preescolar.

1. La región de Tierra Caliente: México-Guerrero-Michoacán¹⁰

La región de la Tierra Caliente está conformada por una gran zona de encuentro de tres entidades federativas como son México, Guerrero y Michoacán; en el cual el Municipio de Tlatlaya, Méx., colinda con sus similares como Arcelia y Tlalchapa, Estado de Guerrero.

El abastecimiento básico en la tierra caliente es el maíz, la ganadería, y la migración. La migración, es principalmente hacia la capital del país y a los EE.UU., motivado por la necesidad de empleos que en México no hay, este es el punto más primordial de la existencia y reproducción de las economías campesinas de la región.

La tierra caliente se encuentra definida geográficamente por los valles que rodean las sierras sus paisajes diversos y contrastes. En ella, el agua tiene una dimensión especial de ríos, canales, presas como la de Vicente Guerrero.

La infraestructura y los servicios, carreteras y caminos vecinales de terracerías que interconectan múltiples puntos, que dan acceso a movimientos de personas con sus productos; y dan lugar a que desde puntos distintos acudan a la Ciudad de Altamirano y Arcelia, principales puntos urbanos para los comerciantes, para la compra y venta de sus productos de cosechas, de animales y artículos básicos de consumo familiar así como para realizar trámites y gestiones con las instituciones gubernamentales.

Las zonas agrícolas son grandes terrenos donde cultivan maíz, sorgo, calabaza, jitomate, hortalizas, pequeñas huertas de mango, melón, sandía,; aunque algunos campesinos no tienen tierras y para sembrar deben de rentar a los ejidatarios.

¹⁰ Tomás Bustamante, *Reproducción campesina, migración y agroindustria en tierra caliente, Guerrero*, p. 1-50

Nuestra concepción de reproducción social, y por lo tanto de las estrategias para lograrla, contempla a las historias particulares los efectos e influencias de los procesos precedentes al momento actual, a la interacción y relaciones primordiales (parentescos, compadres y amistades) y los contextos específicos, la coherencia de intereses y mecanismos psicológicos de los grupos sociales, así como los aspectos simbólicos, experiencias e informaciones recuperadas para la toma de decisiones a todo nivel.

Estas aparentes contradicciones y las soluciones cotidianas a largo plazo que se van estructurando y confrontando los contenidos en la cultura heredada, construida, recreada, la cual es el sustento de la reproducción, pues asegura la existencia y subsistencia del ser humano dando elementos para el control y manejo de su ambiente físico y social, estructurando su vida comunitaria con sus posibilidades de interacción, sentimientos y comportamientos comunes a través de percepciones e interpretaciones particulares del mundo.

Tierra caliente es actualmente una región rural eminentemente campesina, aunque en particular con muy importantes series de cambios que se le han suscitado. En ella la cultura que se recrea, tiene como eje la concepción del mundo campesino como manera específica en que estos se relacionan con la naturaleza y el entorno en general, definiendo su propia vida familiar, productiva y cultural; los campesinos mantienen una relación particular con una tierra y la producción agrícola.

Rasgos de los campesinos

- La lógica campesina tiene una base importante con el conocimiento y el vínculo con la naturaleza la cual sumamente diversa.
- De ahí existe una organización dinámica campesina en donde el ensamblaje adecuado de las diversas actividades, en tanto organización y distribución

de manos, tiempos, recursos, se lleva a cabo en el balance frente a las condiciones externas.

- Otro rasgo sustantivo es la continua búsqueda de seguridad para la familia y la unidad de producción, esto se logra al llevar a acabo una estrategia con un sentido especial de eficiencia que no tiene como objetivo único de rentabilidad económico.
- Pero la familia campesina no puede resguardar aisladamente la seguridad del grupo social, de tal manera que ante la incertidumbre crean redes de lazos familiares y comunitarios los cuales proporcionan seguridad.
- La mayoría de campesinos en sus hogares utilizan la leña por cocinar alimentos a pesar de que tienen estufa de gas. Los elementos comestibles son; la iguana, codornices, tórtola, conejos, armadillos, tejón; además de las verdolagas, chipiles, shascua, huajes, nanches e ilamas.¹¹
- La migración existe concurrentemente para los Estados Unidos dejan sus tierras sin sembrar para poder tener una casa más apreciable, vehículos y artículos; Al momento de regresar a su pueblo para poder tener un negocio o comprar tierras.

Geográficamente, Guerrero está montado sobre la Sierra Madre del Sur, con dos cuencas, el Balsas al norte y el Pacífico al sur, montañas, ríos, valle, playas y mar, ecosistemas, flora y fauna.

- a) La economía de Guerrero se basa tres actividades fundamentales, los servicios turísticos, "triángulo del sol" que forman las ciudades Acapulco, Taxco, Zihuatanejo.
- b) Producción agropecuaria exportan café, compra de jamaica, melón, mango, ganadería, también la extracción de madera.

¹¹ Las ilamas tienen un alto aprecio por su valor alimenticio, lo cual ha redundado en una importante vía de ingresos económicos en el periodo de lluvias; últimamente se realizan estudios para conocer la composición nutricional de la ilama, además de su importancia medicinal, particularmente en el tratamiento cancerígeno.

- c) La otra actividad es la venta de fuente de trabajo, Guerrero es un importante generador y portador de fuente de trabajo barato que impulsa a diversas regiones.

La región geográfica y sus recursos

El río Balsas es favorable para el desarrollo de vida, la reproducción agrícola y la economía, poseen recursos naturales como suelos, agua y condiciones climáticas para desarrollar procesos productivos y generar riquezas.

Organización política y administrativa

Al breve recuento histórico de la conformación de los municipios. Guerrero nació con tres municipios en la región de tierra caliente, Ajuchitlán, Cutzamala y Coyuca los dos primeros pertenecientes al Estado de México y el otro al de Michoacán. Las tres poblaciones designadas como cabeceras de los nuevos municipios eran representativas de la sociedad regional.

Ajuchitlán, fue creado en 1826 pasó a ser perteneciente a la prefectura de Taxco del Departamento de México. En 1849 pasó a formar parte de Guerrero y en 1850. al formarse el Distrito de Mina tuvo como municipalidad; en 1871 fue llamado Ajuchitlán del Progreso.

Cutzamala, pertenecía al Estado de México en 1826 y en 1849 pasó a formar parte del Estado de Guerrero. En 1871 fue llamado Cutzamala de Pinzón, en honor a Eutimio Pinzón, valiente defensor del lugar durante la intervención francesa y el imperio. En 1917 fue creado el Distrito de Eutimio Pinzón en esta municipalidad; en 1944 desapareció ese distrito y los municipios que le correspondieron volvieron a formar parte del Distrito de Mina.

Coyuca, en 1831 formaba el partido de Huetamo, Michoacán. En 1849 pasó a formar parte de Guerrero. Para que Coyuca se hubiera incorporado al nuevo estado, en 1875 fue modificada su denominación por el de Coyuca de Catalán en honor al caudillo insurgente Nicolás Catalán, en 1880 se estableció la cabecera del Distrito de Mina y en 1907 fue modificada por los cambios entre los límites de Guerrero y Michoacán.

Arcelia, fue creado en 1892 como municipio de Arroyo Grande, nombre que fue cambiado por el de Arcelia en reconocimiento al gobernador Arce y su esposa Celia.

Por otra parte, es importante señalar que la población tiene ascendencia nahua, lo cual se expresa en las gran cantidad de toponimias (nombres de lugares) derivadas de la lengua nahuatl, así como en los rasgos físicos y culturales de la gente.

2. Cultura regional de la "tierra caliente"

Culturalmente la región de tierra caliente presenta características singulares:

"Dentro de las nuevas combinaciones y paradojas, las redes de vínculos con los *migrantes* funcionan tanto para la salida de los nuevos aventureros como para el envío de las remesas, las cuales dan lugar al sostenimiento de la familia en la región pero igualmente a nuevas pautas culturales y de actividad en la misma (cambio de formas de vestir, música extranjera, uso de aparatos y maquinaria diversa, proliferación de transacciones en dólares), también encontramos que la salida de algunos miembros de la familia alivia la presión sobre la tierra, pero permite su resguardo y uso, al mismo tiempo que lleva al abandono a una parte de las parcelas y a la compra-venta a otra, entre otros destinos".¹²

La serie de elementos culturales representativos dan cuenta de que es posible conceptualizar a la región sur del Estado de México:

¹² Ibid, p. 181

"Como una región cultural que presenta una gran riqueza en términos de la producción y apropiación de significados y de las interacciones culturales que en ese espacio tienen lugar. Así encontramos en este espacio cultural mitos y leyendas que se conjugan con creencias religiosas y con la propia historia. Los jóvenes de la región son herederos de esta tradición cultural y comparten las creencias, reproducen los relatos míticos de sus padres y abuelos. Así dan cuenta de la diversidad de mitos, leyendas, cuentos de aparecidos, brujas, diablos y espíritus malignos, característicos de la región".¹³

En general compartimos la concepción de Gilberto Jiménez con relación a la *región socio-cultural*: "Como soporte de la memoria colectiva y como espacio de inscripción del pasado del grupo que funciona como otros tantos recordatorios o centros mnemónicos".¹⁴

3. El lenguaje en el currículum de preescolar

Cada uno de los seres humanos tenemos varias formas de aprender los idiomas que se nos dan desde el seno de la familia, es por ello que a veces nos enfrentamos, como educadoras, a problemas relacionados con el entendimiento equivocado de las palabras, siendo de vital importancia saber los antecedentes de nuestro lenguaje para comprender a los niños, en este caso, y ayudarlos a superar sus problemas.

"El lenguaje es un medio o instrumento de comunicación entre organismos o miembros de una especie. El acto de comunicación consiste en un conjunto de signos organizados que un "emisor" manda a un sujeto "receptor", a través de un cierto medio o "canal", y que en virtud de su información o "mensaje" modifica el comportamiento o conocimiento del que lo recibe en una dirección determinada. Emisor y receptor utilizan un mismo código según el cual está organizado el mensaje.

¹³ Josefina Díaz, *Región cultural y cultura regional*, p. 7

¹⁴ Gilberto Giménez, "Territorio, cultura e identidades" en *Estudios sobre las Culturas Contemporáneas* 9, p. 41

El lenguaje es una función de aparición relativamente tardía en comparación con otros medios que el niño utiliza para establecer relaciones con el medio que lo rodea; se ve establecido sobre la base de otras adquisiciones de orden intelectual, afectivo, motor, etc. "La principal función del lenguaje es la comunicación que se da a través de la expresión oral y escrita".

El lenguaje es un sistema establecido convencionalmente cuyos signos lingüísticos tienen una raíz social del orden colectivo, es decir poseen una significación para todos los usuarios, por lo cual la adquisición de este requiere de la transmisión social que se le da a través de la comunicación.

El Jardín de Niños favorece situaciones que permiten al niño ampliar el lenguaje oral, proporcionan un ambiente alfabetizador y las experiencias necesarias para que recorra el camino anterior a la enseñanza-aprendizaje de la convencionalidad de la lengua escrita para que, en su momento ésta sea adquirida de manera más fluida.

Los niños al ingresar al Jardín de Niños, poseen un lenguaje oral que les permite comunicarse con sus padres, hermanos y otros miembros de la familia y comunidad, esta forma de comunicación oral la aprendieron de su interrelación social sin la intervención de una intervención sistemática.

La lengua es parte de la cultura con la que nos identificamos como miembros de un grupo. Cuando los niños se incorporan al plantel escolar aún no conocen todos los estilos de la lengua oral, sin embargo emplean con seguridad aquello que han aprendido en el núcleo familiar.

"Es función del Jardín de Niños acercar al niño a la lengua escrita, que es un sistema de códigos y signos que permiten la comunicación con otras personas que están cerca o lejos de nosotros (mensajes, cartas y telegramas.) Y permiten que no se olviden de la información y que permanezca (registros, libros, recetas de cocina, la planeación de los proyectos en el Jardín de Niños) brindando al niño experiencias educativas tales como:

Lectura de cuentos, mensajes, registros elaborados por ellos mismos, ayudarlo a que anticipe lo que dice algún texto, apoyándose en la imagen, represente objetos, eventos y relaciones usando símbolo o signos gráficos según su nivel de desarrollo.

Escribir es un acto creativo para comunicar mensajes, en el que se involucran múltiples conocimientos lingüísticos. El descubrimiento del sistema de escritura es un largo proceso cognitivo en el que el niño adquiere una forma de representación gráfica del dibujo, para lo cual construye hipótesis, las ensaya, las comprueba o disprueba, las confronta con los textos hasta llegar a establecer la convencionalidad del sistema alfabético. A lo largo de distintos momentos el niño pasa a diferentes conceptualizaciones de lo que escribe, lo cual se refleja en sus producciones gráficas; a partir del descubrimiento que la escritura es algo muy diferente al dibujo.¹⁵

Para que el niño pueda establecer estas diferencias, es necesario que observe a los adultos realizar actos de escritura; por lo que es importante que desde el primer grado de Educación Preescolar el docente escriba y dibuje delante de los niños y para ellos, nombrando con palabras dichos actos.

La creatividad también se observa en la lengua oral, ya que el niño aumenta cada día su vocabulario, comprende más conceptos y descubre que puede comunicarse.

El lenguaje oral y escrito constituyen una cualidad del ser humano que se genera en la interacción con los otros, de ahí que el Jardín de Niños se el ámbito por excelencia que fomente las habilidades, actitudes, conocimientos y representaciones fundadas en la imaginación o la idea.

Al respecto cabe recuperar a Vigostsky quien sostiene que "la interacción social es el origen y el motor del aprendizaje y del desarrollo intelectual, gracias al proceso de interiorización que lo hace posible".¹⁶

Así como Ausubel, al establecer una aproximación sobre el lenguaje infantil:

"Construyen significados cada vez que somos capaces de establecer relaciones sustantivas y no arbitrarias entre lo que aprenden y lo que ya conocen. Así la mayor o

¹⁵ SEP, *Bloque de juegos y actividades*, 1993, 103-104.

¹⁶ Coll, Salvador, Cesar. *Aprendizaje Escolar y Construcción del Conocimiento*, p. 125-127.

menor riqueza de significados que contribuyen al material de aprendizaje depende de la mayor o menor riqueza y complejidad de las relaciones que sean capaces de establecer".¹⁷

Según Piaget, entre los dos y los siete años, la imitación ya no es la desencadenada por la percepción, sino por representaciones imaginadas por la imagen interior; "la imitación es sobre todo un seguir al modelo (persona u objeto), es adaptarse a él, corresponde a un estado receptivo, de alerta hacia el exterior ". Piaget ha llamado al proceso imitativo: acomodación.¹⁸

Mientras que Ausubel, señala:

"Que en una operación intelectual dada haya un contenido de conciencia inmediato (la percepción), por una parte, o procesos intelectuales más complejos (cognición). No obstante depende en alto grado de la complejidad de la tarea de aprendizaje en comparación con la madurez cognoscitiva del alumno y también de que el material nuevo se esté aprendiendo por primera vez o ya sea significativo".¹⁹

"Esto último queda establecido al señalarse dos funciones principales que enmarcan la naturaleza del lenguaje, siendo la primera la que permite la comunicación y la segunda, la que contribuye al proceso de pensar. La primera es observable, la otra no. El lenguaje humano provocado la comunicación porque este consta de símbolos del lenguaje oral, son las palabras usadas no solo para transmitir información, sino también para expresar ideas y proposiciones lógicas".²⁰

Por otra parte, Witting Arno, F., plantea que la lengua oral constituye el medio para el desarrollo de la creatividad; al pequeño le agrada hacer juegos de palabras por el sólo hecho de escuchar la melodía que se produce con su pronunciación; le gusta cambiar la secuencia y el sentido de lo que habla, además de guiarse por su lógica, también lo hace por el sentido, por el ritmo para pronunciar las palabras.

¹⁷ Ibid., p. 193-197.

¹⁸ Berniers, Elizabeth. *El lenguaje del preescolar, una visión teórica*, p. 21

¹⁹ P. Ausubel, David. *Psicología Educativa*, p. 65-66

²⁰ Witting Arno, F. *Psicología del Aprendizaje*. Capítulo 18, "Aprendizaje del Lenguaje", p. 245.

Del mismo modo que ocurre con la lengua oral, también el placer de jugar con los objetos, de hacer uso del espacio a través de ellos, de distribuirlos y manipularlos.

Tener la opción de acomodar o desordenar, el lugar que corresponde a cada objeto y de apropiarse de sus características por medio del contacto con ellos, brindan al niño la oportunidad de ser creativo, de manifestarse haciendo algunas instrucciones, seriaciones, descubrimientos, movimientos y juegos posibles con cada elemento.

Para que el desarrollo del lenguaje se dé con normalidad son necesarias cuatro condiciones:

- Que el niño no presente lesiones en ninguno de los órganos implicados en el lenguaje, (aparato fonatorio, sistema nervioso, sistema auditivo, etc.)
- Que su sistema nervioso presente un funcionamiento correcto y haya alcanzado el grado de maduración necesario.
- Que desee hablar, es decir, que su relación con las personas que le rodean le impulsen a comunicarse con ellas (esta condición no se da, por ejemplo, en el caso de los niños autistas)".²¹

No se nace sabiendo ya el idioma, su adquisición y dominio reclaman un largo y permanente aprendizaje que el hombre inicia desde que es muy pequeño, va adueñándose del lenguaje; primero, mediante un proceso de imitación inconsciente de los labios de la madre y de los demás familiares y, luego, lo va ampliando en la medida en que se extiende el campo de sus contactos sociales. Pero esta adquisición espontánea del lenguaje (idioma) en la mayoría de los casos, si no en todos, no es de la mejor calidad; para su perfeccionamiento se creó, entre otros motivos, la escuela, la cual limpia y enriquece la adquisición a la vez que la vuelve más consciente. En efecto, una de las funciones más importantes de la escuela básica es enseñar a los niños a utilizar la lengua materna con algunas

²¹ Bronckart.J. P., Óp. Cit., p. 855-856

perfecciones y con cierta aceptable destreza, la necesaria para la eficacia de la comunicación social.

Dominar y usar la lengua constituyen competencias que permiten comunicarse de modo implícito con las personas, adquirir y ordenar informaciones para construir conceptos, organizar y poner de manifiesto las propias perspectivas, mantener y nutrir la memoria, orientar y controlar el comportamiento.

El lenguaje verbal funciona mediante un conjunto de características que se combinan con otros sistemas histórico-culturales-ambientales de manera totalmente especial y original.

Para que se produzca la comunicación es preciso que se efectúe la identificación de las características que connotan las entidades sonoras (las clases de los sistemas fónicos), tanto de parte del que habla como del que escucha.

Las palabras permiten a quien habla poner en relación, hacer referencia a un sistema de clases para especificar hechos, cosas, a quien escucha, reconocer la pertenencia de los objetos y hechos a una estructura (clase) más amplia, por tanto, de comprender.

La combinación infinita de sonidos y palabras permite que el lenguaje se produzca originalmente, mientras el conocimiento de las reglas permite la creatividad en el uso de lenguaje mismo.

Aprender a hablar: un proceso que la escuela debe convertir en intencionado

Aprender a hablar no es, pues un proceso natural, sino fundado sobre datos madurativos y biológicos, en relación con los mensajes sociales y ambientales. Tal proceso debe, por tanto, convertirse en intencionado en la escuela, si es cierto que

el lenguaje oral está, ante todo poco potenciado (en relación con el escrito) y, simultáneamente, caracterizado por su especificidad y sus diversas competencias.

Entre los dos y los tres años el niño añade más palabras a la frase y perfecciona su elaboración sintáctica. Sin embargo, las oraciones son todavía, simples, poco elaboradas, y más significadas por la ampliación del vocabulario que por su propia evolución.

Entre las palabras que utiliza el niño entre los dos y los cuatro años se pueden advertir grandes diferencias: las que adquirió en los primeros momentos del habla están ya totalmente asimiladas; las que va añadiendo a cada momento a su vocabulario requieren un tiempo de maduración. Según *Piaget*, el niño desarrolla durante el tercer año la etapa *preconceptual*, entendiéndolo a tal estadio evolutivo como pautas orientadas y sujetas a importantes variaciones individuales.

Paralelamente al desarrollo lingüístico tiene el lugar el desarrollo de la función simbólica, de las imágenes psíquicas y de la capacidad de representación mental. Sobre estos fundamentos se empieza a edificar el pensamiento en el individuo.

Entre los tres y los cuatro años el niño empieza a ser capaz por primera vez de expresar verbalmente sus ideas con suficiente claridad. En lo sucesivo, cada vez tendremos menos dificultades para entender lo que quiere decir cuando habla. En el lenguaje del niño de tres y cuatro años aparecen estructuras gramaticales correctamente organizadas y construcciones originales que demuestran una gran capacidad para asimilar y generalizar.

El niño recibe y utiliza el lenguaje como un juguete nuevo; la posibilidad de jugar con él implica la capacidad de poder usarlo. Un monólogo ininterrumpido acompaña los juegos de los niños en este período, de tratarse de un adulto, diríamos que piensa en voz alta.

A partir de los cinco o seis años, el niño empieza a dominar el lenguaje cada vez con más soltura y precisión. Ya posee un amplio vocabulario y es capaz de construir correctamente frases y oraciones de cierta complejidad. Adquirir correctamente el lenguaje es una tarea no exenta de dificultad. Sin embargo, el niño recibe un impulso definitivo, que le llevara a completarla cuanto antes, al verse en la necesidad de tener que convivir con otros niños y personas.

La escuela, los adultos de la familia, los compañeros de juegos, los primeros amigos, incentivan la necesidad de comunicación verbal que el niño experimenta por primera vez. Pero en todo ser humano existe ya una inclinación espontánea a responder o reaccionar ante cualquier estímulo de comunicación social. Los niños empiezan a responder verbalmente o con la acción, a partir de los cuatro/cinco años.

El lenguaje adopta una forma interina y abreviada entre los seis y los siete años. En este proceso de *internalización* las palabras y las frases se esquematizan cada vez más, y el niño va abandonando la actividad verbal manifiesta que ha acompañado prácticamente todos sus juegos y acciones en los primeros años de su aprendizaje lingüístico.

La relación entre lenguaje y pensamiento es un tema controvertido, mientras unos investigadores sostienen que el desarrollo intelectual del ser humano depende de su evolución lingüística y en consecuencia le es posterior, otros en los que hay que incluir a Piaget y sus seguidores, sostienen la posición contraria.

En tal sentido, los aprendizajes del niño dependen en su mayor parte del lenguaje, al que están supeditados la transmisión del esquema cultural correspondiente y el mismo funcionamiento de la estructura social. Los pequeños, cuando han empezado a hablar, utilizan las palabras para guiar sus acciones y para resolver

problemas, casi siempre pensando en voz alta, el habla que son capaces de utilizar a los 3 y 4 años revela que han alcanzado un primer dominio de las estructuras lingüísticas. El desarrollo posterior, hasta los 7-8 años, es realmente espectacular: es este corto periodo han alcanzado prácticamente la forma de hablar de los adultos.

El lenguaje oral está en relación con el contexto, los gestos, la visión del otro, los ajustes en relación con las reacciones del interlocutor, el tono, las pausas, las cadencias, las modalidades de construcción de frases, la posición espacial recíproca, etc.

Las competencias por adquirir son de tres tipos:

- El fonético, que refiere a la producción y reconocimiento de sonidos;
- El léxico, que se relaciona con el conocimiento de las palabras y significado;
- Y
- El sintáctico, que alude al reconocimiento de los principios y reglas que relacionan las palabras.

Desde el punto de vista pedagógico es conveniente considerar, por una parte, la influencia ejercida por el ambiente social y cultural sobre el niño; por otra parte, la relación entre el tipo de comunicación y la clase de situación en la que se está inmerso. La programación de los docentes se orientará, en consecuencia a:

- a) Producir situaciones de vida diaria, de juego, de relaciones, con el fin de mantener y producir mucho material lingüístico, y
- b) Analizar los elementos internos de las tres competencias señaladas requerir las intervenciones adecuadas para acrecentarlas.

Las intervenciones educativas deberán contribuir a:

- Abandonar un código restringido (por ejemplo, el lenguaje exclusivamente familiar).
- Dejar de lado los términos genéricos (esto, cosa, etc.)
- Huir de las repeticiones y, por ende, ampliar el vocabulario.
- Estimular el uso y la circulación de términos nuevos.
- Estructurar la frase.
- Incrementar las objetivaciones.
- Requerir la comprensión de la relación palabra–contexto.

Por otra parte, saber hablar exige combinar el uso de la lengua con funciones diversas que permitan la participación del propio mensaje de forma inequívoca, ponerse en relación con interlocutores diversos, establecer un contacto profundo más allá del simple intercambio de informaciones.

En suma, saber hablar significa utilizar un instrumento comunicativo fundamentalmente de manera adecuada a las situaciones en las que está llamado a vivir. Es evidente por tanto, la importancia que tienen aprender a hablar como uno de los cometidos irrenunciables del preescolar; así como resulta evidente que, si se quiere evitar, más tarde, la separación del uso de la lengua aprendida en la escuela, conviene que el aprendizaje escolar sea ajeno a artificios de cualquier naturaleza.²²

La adquisición del lenguaje requiere una estimulación lingüística y la posibilidad de relacionar diferentes sonidos con objetos o situaciones (comprensión del lenguaje) este lenguaje en el hombre tiene lugar normalmente durante el primer año de vida; además, el niño produce imitativamente sonidos, que se ajustan cada vez más al modelo lingüístico de su medio, iniciando así una producción del lenguaje

²² Selmi y Tírrini, Op. Cit. p. 25-34.

que va desde los sonidos aislados hasta la producción de palabras concretas, luego a la palabra-frase y posteriormente a la frase, de desarrollo progresivo prácticamente imitado. El primer núcleo del lenguaje infantil está ya constituido hacia los tres años.

Varios procesos parecen influir en el aprendizaje de una lengua. La relación signo-significado parece ser de naturaleza asociativa, y en la información del nexo entre ambos pueden intervenir procesos de acondicionamiento clásico de modo que el signo, como estímulo condicionado, llegue a producir ciertas respuestas que originalmente sólo se darían al objeto significado estímulo condicionado. I. Pavlov interpretó de acuerdo a esto, "el lenguaje como un segundo sistema de señales en que los signos representarían a las imágenes o señales sensibles de los objetos"; personas seguidas por él han demostrado la existencia de un acondicionamiento semántico en el que la proximidad entre estímulos verbales es mayor en su dimensión significativa (semántica) que en la física (sonora).

En la producción de frases y palabras, parece darse el fenómeno de refuerzo (condicionamiento instrumental), resultados satisfactorios que consolidan la respuesta precedente, y que utilizados adecuadamente por los hablantes permiten la creciente normalidad del lenguaje infantil.

El intento de explicar toda la conducta verbal mediante unos procesos de aprendizaje han sido únicamente para desarrollos posteriores. El lenguaje, una vez adquirido por un hablante, permite infinitas producciones nuevas, cuyos contenidos son más o menos originales, pero cuya estructura está adentro del sistema de reglas propio de cada lengua, y que constituye una gramática generativa.

"El lenguaje humano transmite significaciones de naturaleza general; aparece como un vehículo de pensamientos; ello ha planteado el problema de su interacción o interrelación. Los partidarios de la hipótesis de la relatividad lingüística (Sapir, Whorf)

han definido que cada lengua supone un modo peculiar de pensar. Más radicalmente, el conductismo de J. B. Watson redujo el pensamiento a un sistema de hábitos de lenguaje, unificando ambos tipos de procesos y, coherentemente, supuso que lo inconsciente, o no pensado, había de ser lo no verbal".²³

El lenguaje es una construcción social permanente que posibilita el desarrollo de la condición humana, reconocer que la conformación de las lenguas son formas diferenciadas de comprensión de la realidad.

²³ SEP, op. Cit. p. 23- 102

CAPITULO IV

LENGUAJE POPULAR Y COMUNICACION EN EL JARDÍN DE NIÑOS RURAL

1. Significados de la comunicación
2. Construcción de estrategias didácticas
3. Recursos didácticos:
 - a) Narraciones
 - b) Leyendas.
 - c) Dichos y refranes.
 - d) Versos y corridos.
 - e) Vocabulario.
 - f) Diálogos.
 - g) Cuentos.
4. Resultados
5. Comentarios finales

1. Significados de la comunicación

Los procesos comunicativos encuentran un espacio idóneo de expresión en la escuela, el Jardín de Niños representa el primer ámbito de relación social amplio del niño.

Partimos de la idea de que la *competencia comunicativa* es entendida como el conjunto de procesos y conocimientos de diversos tipos-lingüísticos, sociolingüísticos, estratégicos y discursivos, que el hablante/oyente/escritor deberá poner en juego para producir o comprender discursos. En consecuencia, el *acto comunicativo* es el proceso cooperativo de interpretación de intenciones. Al producir un enunciado, el hablante intenta hacer algo, el interlocutor interpreta esa intención.

Por lo tanto la *competencia comunicativa* puede ser conceptualizada como:

- a) Un conjunto de normas que se va adquiriendo a lo largo del proceso de socialización;
- b) Aquello que un hablante necesita saber para comunicarse de manera eficaz en contextos culturalmente significantes;
- c) Trasciende su sentido de conocimiento para entenderse como la capacidad de saber qué decir, a quién, cuándo, cómo decirlo y cuándo callar; y
- d) Se refiere tanto a la competencia lingüística como a la competencia pragmática en tanto componente sociolingüístico.

El proceso de adquisición de la competencia comunicativa, es decir, del lenguaje, es natural y espontánea en un contexto comunicativo (Mayor, 1986).

- En primer lugar, en la situación interactiva en la que se ven inmersos el niño y sus padres, y muy especialmente la madre a los niños, pues parece ser

crucial, tanto en la adquisición del lenguaje, como en el desarrollo cognitivo y emocional del niño (Snow y Ferguson, 1977); igualmente se destaca el papel que en este proceso desempeñan ciertos prerrequisitos no lingüísticos, como la respuesta diferencial de los niños a personas frente a objetos, la habilidad para mantener el contacto ocular, la respuesta a la sonrisa o la imitación de gestos.

- En segundo lugar, hay que considerar el influjo de los adultos (distintos del padre y de la madre, otros familiares, cuidadores, etc.) y los iguales (hermanos, compañeros de guardería o escuela, etc.) ejercen sobre los procesos de adquisición lingüística.
- En tercer lugar, hay que señalar el papel aparentemente complementario, secundario, pero en muchas ocasiones decisivo, que juega la escuela y en particular la interacción maestro-alumno en el desarrollo del lenguaje de los niños. En esta fase se combina la actuación espontánea de los adultos a través de repeticiones, expansiones, simplificaciones, refuerzos verbales – con la actuación más intencional, enmarcada en un contexto académico, de esos mismos adultos que desempeñan el rol de maestros.

2. Construcción de estrategias didácticas

La elaboración de estrategias didácticas para el desarrollo comunicativo infantil ocurre de manera inédita en cada salón de clase y de acuerdo a los sujetos participantes.

El siguiente ejemplo ha sido tomado de un artículo de la Revista *Cuadernos de Pedagogía*²⁴ y adaptado para el Jardín de Niños rural del sur del Estado de México.

²⁴ Beida Otero, Rosario, Pilar Rodríguez y el Colectivo Pedagógico *Niva Escola Galega*. “De los cereales al pan” en Revista *Cuadernos de Pedagogía* 21, Fontalba, Barcelona; Julio-Agosto, 1989, pp. 34-37

Dado que el punto que nos interesa es la secuenciación de contenidos de la comunicación, éste ejemplo se desarrollará en esta dirección lo cual no significa desconocer el trabajo por proyectos como centro organizador del trabajo escolar; al igual que los principios mencionados sobre los que se desarrolla la intervención docente (partir de las necesidades del niño, considerar la génesis del conocimiento, que los propios niños elaboren su aprendizaje, convertir las relaciones sociales y afectivas en temas básicos y evitar la separación entre el mundo escolar y extraescolar. En la misma dirección cabe señalar la actividad de los niños como núcleo de todo trabajo educativo, al igual, que retomar el juego como punto central de la labor docente. Es importante no perder de vista que la actividad debe promover la operatividad, la acción, la investigación, la relación con objetos reales, las relaciones con el entorno, el examen, el perfeccionar los esfuerzos iniciales, participar con los otros, conectar con los propios propósitos.

Determinado lo anterior, pasamos al ejemplo: Un día nos pusimos de acuerdo entre los alumnos y yo como educadora a investigar que era lo que realmente querían conocer o jugar; claro después de una mañana de trabajo llegando a la actividad previa unos niños recortaron, unas niñas jugaron a las muñecas con sus compañeritos y sus mamás, otros recortaron pasteles revueltos con panes, otros estaban recortando algunas sillas u objetos materiales de la casa, en fin, después se le preguntó al grupo que era lo que realmente querían hacer algunos dijeron que pasteles, otros querían hacer mesas, con sillas e incluso una casa, y otros propusieron hacer panes, entonces planeamos la idea de **elaborar gordas²⁵ para la ofrenda del día de muertos** y para que ninguno se sintiera, dijimos que íbamos a desarrollar las actividades que habían propuesto varios compañeritos ya

²⁵ Las "gordas" son una especie de galletas cuyos ingredientes son; maíz nuevo, manteca, huevo, azúcar, colorante, requesón, queso, canela molida y arroz; con los cuales se prepara una masa que a su vez es moldeada con las manos para dar forma a una especie de "tortita" redonda, para posteriormente marcarla con el extremo más grueso de una mazorca de maíz; finalmente se *cosen* en hornos de barro con adobe y otros que tienen la posibilidad de construirlo mejor lo hacen con cemento y con ladrillos; pero en sí la mayoría lo hace con hornos de barro y adobe.. Las "gordas" constituyen un elemento imprescindible en la ofrenda y en el consumo de Día de Muertos en la Tierra Caliente.

que no había ninguna alternativa para sólo retomar una sola actividad y haciendo hincapié en que todos los compañeritos trabajarían en equipos para terminar.

Acordado lo anterior, pasamos al ejemplo; con los niños y niñas se determinó como proyecto la elaboración de las gordas, por lo tanto, el contenido central para la enseñanza y el aprendizaje son **las gordas**. Teniendo en cuenta lo expresado por los niños y niñas en torno al proyecto y recogiendo las actividades y juegos que se proponen, se plantea el objetivo y objetivos que el docente va a perseguir así como, las actividades propuestas y las complementarias pensadas por el propio docente, se piensa y organiza el espacio temporal y humano necesario, y finalmente se atiende la evaluación.

1) Objetivos para el aprendizaje de los niños

- Desarrollar la observación, la experimentación y la expresión sobre el proceso de elaboración de las gordas.
- Impulsar el reconocimiento y el descubrimiento de las causas y hechos que intervienen en la elaboración de las gordas.
- Reflexionar sobre la disposición espacio-temporal de los objetos y su utilización en el proceso de la elaboración de las gordas.

2) Objetivos específicos

- Conocer el origen y proceso de elaboración de las gordas.
- Diferenciar algunos rasgos distintivos de la vida de algunas plantas.
- Identificar las propiedades de algunas plantas.
- Conocer y diferenciar los instrumentos que intervienen en los distintos momentos del proceso.
- Utilizar conceptos y recursos lingüísticos para aprender y analizar el proceso.

- Utilizar conceptos matemáticos para aprender el proceso.
- Comprender las nociones temporales y espaciales.

3) Procedimientos

1. Observar y experimentar las transformaciones sufridas por las semillas del maíz.
2. Observar el crecimiento y vida de lo que se ha planteado.
3. Descubrir visual y experimentalmente la necesidad del cuidado de las plantas.
4. Descubrir el comportamiento de los polvos del maíz en combinación con los distintos elementos.
5. Descubrir experimentalmente la funcionalidad de los distintos objetos.
6. Representar el espacio el tiempo esquemáticamente.
7. Ejercitar distintos procedimientos de los objetivos lingüísticos, matemáticos, plásticos y psicomotrices.
8. Mostrar interés en buscar explicaciones a hechos y fenómenos, soluciones a problemas que se plantean y comunicar a los demás sus descubrimientos.
9. Descubrir y valorar las gordas como alimento.
10. Valorar los diferentes trabajos de los miembros de la comunidad que participaron.

4) Contenidos

Siembra. Preparación de la tierra: métodos e instrumentos que se utilizan, cultivos de la zona y exigencias del cultivo. El abono; función, elementos y relación con las plantas. Plantas y semillas: Cualidades y forma de plantarse. Planos y gráficas del terreno. Germinación: Comportamiento de las semillas. Elementos que intervienen. Partes de una planta, medición, duración y riego. Maíz: Labores, instrumentos, formas y estación del maíz. Procedimientos. Descubrimientos del pasado. Relación

entre nociones matemáticas. Molienda: Procedimientos, instrumentos, habilidades, trabajos y tipos de maíz y molinos. Fabricación de las gordas: Ingredientes, procedimientos, combinaciones, volumen, tiempo, tipo de hornos, instrumentos y formas de calentar. Efectos del calor sobre la masa. El oficio del panadero. Distribución y venta. Otros productos. Conservación de las gordas. Otros usos de las gordas y de los polvos del maíz.

5) Actividades de Aprendizaje

Siembra

1. Observar y participar en las labores de preparación de la tierra junto con los adultos.
2. Observar los distintos tipos de abono.
3. Hacer una relación de plantas que se puedan cultivar en el Interior del Jardín de Niños.
4. Observar cada una de las semillas.
5. Elaborar germinadores y construir parcelas en el Jardín.
6. Hacer observaciones periódicas sobre el crecimiento de las plantas anotándolas en algunas hojas o lugares diseñados para ello.
7. Realizar un plano del campo de cultivo, utilizando medidas abstractas (longitud y superficie).

Germinación

1. Observar las transformaciones de las semillas y anotar los datos recogidos.
2. Realizar experiencias con los granos de maíz germinados en el jardín.
3. Plantas cuidadas, no cuidadas y, regadas y no regadas.
4. Relacionar, seriar y elaborar conjuntos con las semillas.
5. Cuidar las parcelas, quitar la mala hierba; regar y observar.

Espiga/ jilote/ elote/ mazorca/ desgranado

1. Observar directamente, mediante audiovisuales o aún en láminas los instrumentos que utilizan los campesinos.
2. Preguntar a personas relacionadas con este tipo de trabajo cómo y cuándo se realiza la espiga, el jilote, el elote, la mazorca y el desgranado.
3. Buscar las distintas soluciones para separar los granos del maíz.
4. Realizar operaciones matemáticas; dibujar, juegos y actividades con los granos del maíz.

Molienda

1. Discutir las distintas formas de cocer el maíz.
2. Visitar una casa en donde se pongan a cocer el maíz, para convertirlo en nixtamal.
3. Discutir las distintas formas de moler el maíz.
4. Visitar una casa en donde se muelen el nixtamal para convertirlo en polvo para gordas.
5. Indagar sobre cuentos, narraciones, poemas y canciones relacionados con la molienda.

Fabricación de las gordas

1. Hacer una lista de ingredientes que van a usarse.
2. Llevar los panes a un horno.
3. Controlar la temperatura.
4. Observar las gordas de diferentes combinaciones y figuras.
5. Visitar a una persona que siempre a preparado gordas.
6. Comparar las distintas formas de gordas.

7. Experimentar distintas formas de conservar las gordas.
8. Conversar sobre el valor de las gordas y las gordas.
9. Investigar sobre distintas posibilidades de las gordas.
10. Aprovechar el polvo de las gordas sobrante para hacer polvorones
11. Poner y arreglar unas ofrendas para el día de muertitos con gorditas y polvorones y otras cosas.

3. Recursos didácticos:

Algunos componentes fundamentales de la comunicación en el Jardín de Niños pueden ser justamente aquellas composiciones, narraciones, dichos y refranes, leyendas, palabras, entre otros; que permiten la interacción infantil.

A continuación damos cuenta de algunos elementos de la cultura regional de la tierra caliente, en tanto que son constitutivos de la comunicación cotidiana local y del quehacer cotidiano del salón de clases, a partir de la exposición de su uso escolar, como posibilidad de manejo didáctico de los mismos:

a) Narraciones

La narración es un relato verídico o casi verídico en el que se da cuenta de un acontecimiento o anécdota, pero que en el ámbito escolar puede encaminar el trabajo de análisis de diversos temas.

Ejemplo:

En una mañana de trabajo se puso en práctica la narración titulada "Las Carreteras", que consistió en la consulta de la biblioteca en donde se dieron a la tarea de hojear libros, revistas y láminas, con ilustraciones alusivas al tema.

Después de varios días les comenté la narración "Las Carreteras" y como respuesta al final del mismo, me pidieron que les hiciera un dibujo sobre la carretera, su

modo de construcción, hasta llegar a ilustraciones de otras carreteras y autopistas, así como a la realización de recortes de ilustraciones relativos al tema.

Finalmente, se elaboró un proyecto denominado "Jugaremos a los carros y a los caminos", que concluyó con la elaboración de un friso, que implicó la participación de todos.

En lo que sigue del presente Capítulo se presentan una serie narraciones, leyendas, cuentos, versos, canciones, etc., recabadas mediante entrevistas con habitantes de las comunidades en cuestión, el propósito es demostrar que la comunicación cotidiana entre los niños y la educadora en el Jardín de Niños está mediada por una cultura regional concreta, por lo que se presentan algunas de ellas para su uso didáctico:

Narración 1: *Aparición de nuevas comunidades*²⁶

Para que la comunidad de Loma Larga quedara registrada así con ese nombre primero era un pueblo en el centro y con habitantes a su alrededor; el pueblo que mandaba a todos los habitantes de Loma Larga era llamado *Coatepequito*.

El problema o mejor dicho los problemas empezaron a resaltar, eran tantos sus habitantes y con un sólo Delegado Municipal y con una sola escuela que actualmente está en el sistema federalizado, y cuando el Presidente Municipal destinaba algo para la comunidad sólo se repartían entre la comunidad dejando a los demás habitantes fuera claro sólo los que vivían en los alrededores, sólo eran contados a los que les tocaba el recurso, es cuando entonces se empezó a enojar la gente y empezaron a reunir a las personas para hacer sus propias Delegaciones:

- **PIEDRA ANCHA:** Actualmente es denominada como Piedra Ancha 1 y Piedra Ancha 2. Es llamada así porque justo ahí en ese lugar se encontró una piedra extensa ancha y la comunidad decidió adoptar tal denominación.
- **LOMA LARGA:** Actualmente están en constantes problemas por lo de los partidos políticos y están tratando de separarse convirtiéndose en Loma Larga 1 y en Loma Larga 2. Llamándose así por ser una loma larga o mejor dicho por ser un terreno amplio y que en toda la loma se encuentra habitada por varios hogares de familias.
- **18 DE MARZO:** Registrado como "Cabeza de Perro" pero con la denominación indicada debido a que esa comunidad logró separarse de la comunidad de *Coatepequito* justamente en tal fecha.

²⁶ Narración del Sr. Jesús Hernández Navarro, edad 88 años, originario de la comunidad de Loma Larga, Tlatlaya, Méx.

- **MIRAVELES:** Actualmente mantiene dicho nombre, la gente es más organizada y más unida. Es llamada así por que a los habitantes de ese entonces les gustó ese nombre para registrarlo, además de que desde ese lugar se puede mirar muy lejos y todas las comunidades que rodean a Coatepequito.
- **TERRONCILLO:** Significa rincón y tal denominación es asumida porque ese lugar está lejos de Coatepequito y se encuentra situado en un rincón pero que está en constante comunicación con las demás comunidades.
- **SAN LUCAS:** Su fundador así se llamaba, además las personas quisieron registrarlo como San Lucas.

Y ahora cada comunidad tiene su propia Delegación y sus propias escuelas. Aunque me faltó decirle Maestra que hay una sola iglesia católica para todos los habitantes que somos católicos y una del séptimo día.

Narración 2: *Las Tierras*²⁷

Aún me acuerdo –Maestra- cuando los ejidos empezaban a triunfar, los comisariados, la gente; estaban muy desunidos, unos apoyaban a la ley agraria y decían que les quitarían la tierra a los ricos y pregonaban a los cuatro vientos que aquella persona que no se uniera a su grupo de los Izquierdistas (partidos políticos) no tendrían derecho ni a un pedazo de tierra. Decían que un día con la ayuda del gobierno opositor lograrían quitarle la tierra y tuvieron razón, poco tiempo después eso pasó, y para ese entonces yo era un chico de edad y ahora comprendo todo, el gobierno apoyó a todos dándoles a cada campesino un pedazo de tierra para uno mismo como propietario. Antes mis padres tenían que pedirle permiso al rico para que éste autorizaba permiso para vivir con su familia y le diera la oportunidad de vivir en sus tierras, mientras que mi papá trabajaba con nosotros sus hijos para ellos los ricos. Y entonces los comisariados recogieron las tierras para dárselos a los pobres, cuando gano la oposición.

Si tan sólo yo hubiera sido mayor de edad en ese entonces y me integrara a la oposición me tocaría tierra mas, sin embargo era tan sólo un niño, y cuando fui una persona con responsabilidad me tocó comprar un *cacho* de tierra para construir casa a mi esposa y a mis hijos, aunque ahora estoy viviendo con mis hijos porque mi esposa ya tiene años de fallecida y ahora estoy cansado de tanto sufrir y de ver cómo se está echando a perder el mundo.

Narración 3: *Los primeros aviones*²⁸

Cuando estaba pequeño aún oía que la gente platicaba que llegaría el día en el que el hombre volaría por el viento y yo me decía a mí mismo ¿Cómo?, ¿Por qué? ¿A dónde?, ¿Para qué?, e incluso llegué a pensar que iban a volar con unas alas de petate como los zopilotes y me hacía juicios yo solo. Pero llegó el día en que se escuchó por primera vez el primer avión causando a su paso terror por los habitantes, todas las personas se salieron de sus casas para rezar hacia el cielo y pedirle a Dios por sus vidas y la de sus hijos, llorando, gritando, suplicando, mas sin embargo poco rato después se fue desapareciendo el ruido y poco a poco se supo lo que realmente había pasado, era el primer avión que mucho antes dijeron que pasaría y es así como comprendimos lo que era un avión, cómo volaba por los vientos y por el cielo y cómo no lograba caerse y estar paseando arriba; y es que antes –Maestra- aquí en estos lugares (ranchos) no había radio, ni

²⁷ Narración del Sr. Jesús Hernández Navarro, edad 88 años. Originario de Loma Larga, Tlatlaya, Méx.

²⁸ Narración del Sr. Jesús Hernández Navarro, edad 88 años, originario de Loma Larga, Tlatlaya, Méx.

televisión, ni carros, solo bestias y mucho menos teléfono; y más sin embargo ahora ya hay de todo y por lo menos con el radio nos enteramos de lo que pasó y de lo que pasará.

Narración 4: *Cómo romper piedras grandes*²⁹

¡Que las piedras tendrían que partirse 1 mm, y ¿Cómo? o mejor dicho ¿Para qué? supuestamente que también en un tiempo existirían los carros, que harían carreteras, me hacía juicios preguntándome a mí mismo de ¿Cómo lo harían? Y ¿Cómo? - me dije a mí mismo, algunos contestaron que con cuetes pero seguí insistiendo ¿Cómo? Porque los cuetes son pequeños o bueno yo solo conozco algunos que son pequeños pero esos no alcanzarían a quebrar la piedra y me dije ¿Como van a quebrar la piedra?

Ah, para empezar a conocer esta nueva narración ocurrió así; una vez yo fui al arroyo y el Señor del cual cuyo nombre no recuerdo tenía una huerta a la que yo llevaba el agua que estaba como a 50 metros de largo entre el arroyo y su casa, presentándose así un problema para él, porque por donde tenía que pasar su manguera estaba una gigantesca piedra que obstruía el paso, esa piedra medía 3 metros X 3 ½ pero dijeron que la barrenarían con una broca o con una cuña y un chaflián (una barra) lográndolo hacer claro para que después con un marro y con tubo lograrán barrenar la piedra y logrando echarle agua a una *ronalda* de cuero para que el agua no brotara a la persona en la cara y después le metían el cuete en la *ronalda* y le prendían la mecha y se escondían las personas que estaban junto a ella y luego, se tronaba y que bonito se veía y es así como se truenan las piedras que obstruyen el camino para el ser humano.

Narración 5: *Las carreteras*³⁰

Cuando se construyeron por primera vez a Miguel G. Hidalgo, Presidente Municipal de ese entonces del Municipio de Tlatlaya, le tocaba darle de comer a toda la gente que trabajaba para construir la carretera, a mí me tocó participar y nos dio a cada quien la comisión de que cada persona le dieron 40 metros de largo del camino para arreglarla eso era de la carretera de San Felipe a Tlatlaya, y me fui a trabajar en la brecha que era obligatoria, entonces el gobierno observó como reaccionaba la gente ante semejante situación y al termino del trabajo el ingeniero qua iría a pagar (que se llama Emilio Vázquez) le dijo a otro señor comisionándolo como cabo para que buscara mas gente para que trabajara en la carretera aunque tuvo malas respuestas nadie de los habitantes de los alrededores de Coatepec y menos de esa comunidad quisieron trabajar comprometiéndose a decir a las personas que si el ingeniero no les pagaba el se hacía responsable del sueldo, y sólo nos fuimos yo (Jesús Hernández Navarro) y los dos hijos del cabo y sólo por seis días el cabo y sus dos hijos nos pagaban cuatro pesos diarios igualando 24 pesos a la semana, poco tiempo después sucedió algo malo para el cabo a sus hijos no les pagaron nada porque todavía eran menor de edad que sólo podrían recibir la mitad de sueldo el señor cabo se molestó y no recibió nada y decidieron ya no trabajar.

A la semana siguiente siguieron alquilando poco a poco más personas para seguir construyendo las siguientes carreteras y demás brechas y por el valor que las demás personas fueron demostrando, hizo que se animaran mas personas para entrar a trabajar el ingeniero llegó a pensar que la carretera que se estaba construyendo se terminaría en 4 años y se termino en tan solo un año existieron muchos cabos, aunque algunos perecieron en el afán de trabajar y tener dinero para calzar y vestir a sus hijos y darle lo necesario como por ejemplo 4 de esas personas murieron en su trabajo con quemaduras graves al romper piedras con los *cuetes*.

²⁹ Narración del Sr. Jesús Hernández Navarro, edad 88 años, originario de Loma Larga, Tlatlaya, Méx.

³⁰ Versión original del Sr. Jesús Hernández Navarro, de edad 88 años. Originario de Loma Larga, Tlatlaya, Méx.

Narración 6: *El tiempo de trabajo*³¹

Antes para sobrevivir se vendía el cascote y nos fuimos la mayoría de guaches(jóvenes) a juntar cascote en la comunidad de Cuadrilla de Cuautotitlán (lugar vecino de la comunidad de Copaltepec) y por bote nos pagaban a \$1.00 en el mes de abril-mayo y después de acabarse el tiempo del cascote le seguíamos con el trabajo que nos dejaban nuestros padres la siembra de semillas en el campo en el mes de julio a sembrar mas que nada ajonjolí 10 dobles y sacábamos 6 o 7 cargas y al sembrar 30 dobles de maíz sacábamos 6 o 7 cargas cuando pasaba el tiempo de la cosecha le seguíamos a juntar comba 5 costales al medio día y la tarde nos quedaba libre para hacer otras actividades de la casa o para irnos toda la tarde al billar y llegar con la noche o con la madrugada, es por ello que no nos alcanzaba el dinero para vestirnos, ni para calzar, sólo para comer pobremente e incluso nuestro almuerzo eran semillas tostadas acompañado con unos chiles de molcajete, y aun en casa ajenas vivía porque fui huérfano de padre y madre desde que tengo uso de razón.

Después me case, mi esposa y yo tuvimos 12 hijos en total y solo 9 hijos nos viven 3 mujeres y 6 hombres los apoyamos desde pequeños sólo en alimentación pero de vestir, calzar, y educación a ninguno, porque no alcanzábamos lo suficiente para darles este tipo de apoyo a nuestros hijos.

En cuanto pasaron los días, los meses y aun los años nuestros 5 hijos varones empezaron a apartarse, ya que la pobreza era grande y lo de la cosecha no alcanzaba, y no se sacaba lo suficiente como antes, ahora se le tiene que echar muchas cosas a la milpa es por eso que uno por uno de nuestros hijos, con el afán de trabajar y de ayudarnos a nosotros sus padres y de ganar un quinto mas ya que en el campo se hacían grandes trabajos, emigraban al país vecino que está en el norte de nuestro país uno de ellos se fue a Los Angeles, otro a Norte Carolina, otro a Chicago, y los otros dos a Atlanta, se fueron porque a la mata de maíz se le metía mucho dinero y se le sacaba poco, como les digo el modo estaba caro y el maíz no era bien pagado y antes la familia era bien grande y uno como Padre no alcanzaba el dinero suficiente para darles a todos lo que realmente necesitaba. Mas sin en cambio la mayoría de las parejas tienen de 2 a 5 hijos y les brindan todo lo necesario a todos y hay mas modo de trabajar no como antes.

Aparte de que mi esposa atendía a mis hijos también ayudaba en la casa económicamente se lavaba 5 docenas de ropa a 50 centavos, después de lavar llegaba a la casa hacer la comida para todos. En el tiempo de enero que se hacía la fiesta en Nuevo Copaltepec le daba de comer a todos los integrantes de la música de viento y a los toreros que en total se hacían 25 personas fiesta que hasta ahora ya desapareció y solo se festejaban un día el 24 de enero con quema de castillo y de la mona en la iglesia católica de este lugar también les vendía diario de comer a los maestros de esta comunidad y del Naranja, hasta este momento todavía mi esposa y yo seguimos trabajando.

Narración 7: *Cómo vivíamos*³²

Cuando yo era pequeña, la gente llevaba la comida sin huaraches como en el año 1940 en la *bosqueras*, en las espinas, con la tierra caliente, sembrábamos frijol, maíz, cañas dulces para comer; para empezar sólo sembrábamos en julio porque en tiempo de cuaresma o de regadío no se sembraba porque en ese entonces no existía canal, y ahora si en mayo empezábamos a *cajetear* o

³¹ Narración del señor Sóstenes Aguilar Díaz, edad 85 años, originario de la comunidad de El Naranja, México.

³² Sra. Beatriz Herrera Solache, edad 80 años, originaria de la comunidad de El Naranja, Tlatlaya, Méx.

sea a escardar la milpa, no había abono, y el bosque lo arrancábamos y lo echábamos en la pata de la milpa claro un poco no mucho y la que sobraba se tira y cuando crecía la misma se *mochaba* con el machete, en eso sembrábamos con yunta o con *tlacolol*, con yunta en lo parejo y con *tlacolol* en el monte, las plagas que existían era la rata que se comía la pata de la milpa y salían cuando el bosque crecía, otra plaga es el gusano verde este se comía el corazón de la milpa, el llamado *nixtiquil* uno de color blanco se comía la raíz, como un gusanito que vive debajo de la tierra, la otra es la lagartija, cuando estaba chiquita la milpa, ésta se comía el maíz podrido, se sacaba la mata del maíz e incluso cuando los burros se metían a la milpa y lo único que sobraba de la milpa, crecía grande y se hacía mazorca, esto nos alcanzaba para comer y después teníamos que seguir comprando para seguir comiendo, aunque veces nos la pasábamos con dos tortillas en la *panza* durante todo el día y después, comprar la semilla de maíz para seguir sembrando empezando el 15 de mayo con *burreta* acabamos el 20 de mayo y terminábamos el 24 de junio con yunta.

Narración 8: *La pobreza*³³

Cuando mi mamá vivía con nosotros, éramos 15 hermanos en total mas otros 5 peones, en ese entonces comían en *bolselanito* comíamos en el suelo no en la mesa, el *bolselanito* se hacía con una masa de barro y la tapábamos con paja de res, quemándose por capas, en vez de usar plato, usábamos el *bolselanito* y nos sentábamos en el suelo para comer.

Molíamos en el metate y echábamos tortillas a mano, cuando era en la temporada de lluvias molíamos dos botes grandes de nixtamal y nos levantábamos a las 4 de la mañana para que a las 6 ya estuviéramos cocliendo la comida y haciendo las tortillas, para llevar el almuerzo a las 9 poníamos 3 cuartillos de frijoles, aunque de moler tanto nixtamal en el metate, nos llenamos de bolas en la *quijada* y en los antebrazos, para cuando teníamos la fortuna de tomar atole poníamos 1 kilo de arroz con chiles machos como almuerzo, moliéndolo a metate porque no alcanzábamos a comprar molino de mano

En tiempo de ciruela cocíamos 3 botes de chiles jalapeños grandes con tres botes de comba y -- ¡hay dios mío que rico comíamos!

El almuerzo se comía a las 9 de la mañana, la comida las 3 de la tarde y para cenar sólo mi mamá y mi papá.

Narración 9: *¿Si te contara, si te contara?*³⁴

Cuando me case con mi esposo (actual pareja ahora ya fallecido) su patrón nos ofreció 2 cargas y tercio de maíz, con tal de que él trabajara para esa persona, bueno mi esposo aceptó cuando se terminó la temporada de trabajar, ¿sabes cuanto nos dio? Un tercio de maíz y de ahí nos tenía que alcanzar para comprar el *avío*, los chiles y los jitomates, para el jabón y para mandar de comer a los peones, por un *guillo* me dieron 40 cuartillos de maíz y valían en ese entonces \$ 1.00 el cuartillo pero eso si hacíamos las 3 comidas al día hubiera o no hubiera comida; en tiempo de lluvias aprovechábamos lo que había en el campo como las verdolagas, quelites quintonil, orejas de *casahuates*, y cuando se terminaba todo esto se salía mi esposo a trabajar a otro lado a otras comunidades donde le ofrecieran trabajo a construir casas, a pegar adobe. Para hacernos una casa de adobe costaba o más bien dicho nos salía a \$ 100.00 y aun así nosotros no alcanzábamos para reunirlos y las personas que tenían con que adornaban sus casas con varas de pata de venado y la tarteaban de cal, mientras que nosotros los pobres hacíamos nuestras casitas con caña, y para mantener a nuestros hijos, no nos alcanzaban con \$ 50.00 para vestirlos y yo en ese entonces daba

³³ Sra. Beatriz Herrera Solache, edad 80 años, originaria de la comunidad de El Naranjo, Tlatlaya.

³⁴ Sra. María de Jesús Benavides, edad 85 años, originaria de Peña Blanca, Tlatlaya, Méx.

mis cuches a medias y ya ganaba un quinto mas y de ahí compraba cosas necesarias para mis hijos, el que fue más inteligente llegó hasta el 3er grado de primaria y cuando se llegaban a enfermar los curaba con remedios caseros y si no se curaban ahora comprarle las pastillas que las personas decían que eran buenas para el mal, ni *ausiones* que los llevara ante un doctor porque no nos alcanzaba el dinero, al pedir la pastilla primero le preguntaba a ella que pastilla era buena para darle a mi hijo enfermo.

Aun me acuerdo cuando se enfermó el primero de mis hijos fue justo el día en que unas personas andaban inscribiendo a las personas que quisieran sacarse su credencial de elector, por cierto que ese día unas vecinas me invitaron a que fuéramos a sacárnosla, pero mi esposo se negó rotundamente a darme permiso porque supuestamente con la foto nos llevarían a la guerra, y aunque le explicaron para que serviría, él se negaba a escuchar y seguía diciendo que no era bueno que anduviéramos fotografiándonos en cualquier lugar y cualquier persona. Aunque en el año 1993 decidimos los dos sacarnos las fotos y en el año 1994 votar por primera vez, y poco tiempo después falleció mi esposo (que en paz descanse).

Narración 10: *Antes alcanzaba el dinero y más sin embargo ahora ya no*³⁵

Yo le contare la historia cuando antes se usaba la cuartilla, el medio real, y el real. Pues bien las monedas de antes eran como de especie de cobre y de plata o de algo así me suponía:

1 cuartilla = eran 3 centavos
½ real = eran 6 centavos
1 real = eran 12 centavos
50 centavos = 1 tostón
2 tostones = 1 peso.

Cuando yo empecé a trabajar ganaba 1 real con 1 centavo que en ese entonces eran 13 centavos. A pesar de la pobreza nosotros entre todos alcanzábamos a ganar nuestro dinero ya sea 2.00 con 50 centavos al mes o a los 2 meses, en fin pero los tostones y los pesos eran diferente material como de plata porque relumbraban muy bonito.

Para comprar tela para que nos hiciera nuestra madre(ahora ya fallecida) unas camisas era 1 pieza del 100 esta era de 2 metros ½ y del 100 era de la marca de la tela que a la vez esta tela estaba muy *ralita* y nos la daban a 80 centavos (que son 50 centavos con 2 reales y medio) el trapo más fino en ese entonces era la manta campesina de color de rosa que de tanto lavarse se hacia blanca por un metro la daban a 75 centavos y con esos centavos pedíamos permiso para ir a la feria, ¡Ah! También había otro tipo de tela la que llamaban como de *cabeza de indio* muy barata por cierto Maestra era como tipo de cárcel con varias rayas de colores que nos costaba 50 centavos el metro y nuestra madre era la que cosía nuestra ropa de camisas, pantalones hasta los calzoncillos de manta; pero había otro problema para coser la ropa la tenía que hacer a mano porque no tenía máquina de coser ya que antes no alcanzábamos económicamente para comprarle uno a mi mamá, al menos para comprarle una bola de hilo no había dinero ahora que para una maquina mucho menos, cuando no había dinero, mi mamá sólo nos mandaba a comprar el algodón y de ahí ella lo hilaba en un malacate y lo hilaba así para hacer el hilo con una rueda de barro que cocía con una teja en un bracerero, al tiempo en que bailaba al tiempo en que va girando el palito se va tejendo el algodón y entonces el hilo salía del otro lado y se enredaba en otro palo, ya hecho esto mi mamá se ponía a coser o a remendar con la aguja y empujándolo con el dedo de en medio con un dedal.

³⁵ Sr. Julián Aguirre Navarro, edad de 78 años, originario de la comunidad de Loma Larga, Tlatlaya, México.

Y también remendaba sus vestidos o sus fondos, pero pantalones no, porque en ese tiempo la mujer no usaba los pantalones, ni faldas rabinas, ni de otro tipo, es más ni huaraches usaban, se van descalzas a llevar la comida o a los mandados y los hombres usaban huaraches de llanta, se compraban la correa de piel la que vendían los talabarteros y se engrapaban en la casa con la grapa de púa; para lavar la ropa no se usaba jabón, usaban la bellota de la parota y la cáscara era la que echaba espuma, aquella persona que tenía dinero compraba el jabón de *cacahuatanche* y después de bañarse los hombres se peinaban con un cuerno de res y con eso se quitaban el piojo porque era un peine muy fino aparte de quitar el piojo también quitaba la llendre y para modernizar el pelo se usaba mucho la brillantina una de color amarilla o algo así, y las mujeres se arreglaban su pelo con pasadores de aluminio y los hombres con sus paliacates, pero mas sin embargo, ahora todo esto es muy diferente los hombres ya quieren andar y vestirse como las mujeres y las mujeres ya andan como los hombres con pelo corto y con pantalones. ¡No cabe duda que los tiempos cambian y cambian desafortunadamente!.

Narración 11: *La presa de Vicente Guerrero*³⁶

Yo vivo en la comunidad de San Antonio del Rosario, Municipio de Tlatlaya, Estado de México, cuando yo estaba joven y dijeron que se construiría una presa en la comunidad que estaba ahí que fue de Copaltepec, pero que con el hundimiento de sus tierras, se perdió todo lo de los campesinos de esa comunidad, pero el gobierno les pagó una muy buena cantidad de dinero por sus tierras, muchos obtuvieron beneficios y después se pasaron al territorio que la comunidad vecina les brindó, El Naranjo.

Después que el gobierno mando a unos arquitectos para que estos buscaran gente para realizar la construcción de La Presa, bueno hubo muchos que quisieron trabajar mas sin embargo aun me acuerdo yo, que al ir escarbando nos encontramos con pedazos de olla, de molcajete, de metates, del metlapil, cosas que no tenían valor ¡ Ah, y restos humanos, pero para que siempre el encargado haga una obra de cualquier tipo ya sea la construcción de una carretera, de los canales, de caminos de terracería o incluso como la que te estoy platicando la de construcción de una presa, tiene que hacer el trato con el "amigo" es decir con el Diabolo - *mi'ja*-, por que si no lo hace el diablo Interrumpe el trabajo y no deja trabajar en paz, a veces cuando el encargado de la obra le ofrece al diablo son vidas de humanos, que se puede cobrar en ese momento o en el transcurso de la construcción de la obra o ya cuando se haya terminado la obra, Y te puedo decir que en el transcurso de esa obra hubo muchos accidentes en el cual algunos murieron, con el afán de llevar dinero para que su familia tuviera con qué para comer y para mantenerla. Cuando llegó un arquitecto a construir el canal, comentan las personas, que el encargado de la maquina que escarbaba, encontró unas ollas con dinero y huyó y dejó hasta la maquina la gente de antes comentaba que ahora es rico que tiene sus casas grandes y con una máquina nueva. Y es que *mi'ja* la gente de antes, que tenía dinero guardaba su dinero en ollas y lo escondían debajo de la tierra en diferentes lugares, ahora ya hay bancos pero antes no existía nada por eso las personas hacían eso.

Narración 12: *Construcción de la comunidad de Copaltepec*³⁷

La fundación de esta comunidad fue en abril de 1963, con el nombre de Nuevo Copaltepec, que significa Cerro del Copal, sus primeros habitantes fueron forasteros de los pueblos de Santa Ana Zicatecoyan, El Limón Terrero y Tejupilco, quienes venían en busca de lugares para alimentar sus ganados y para mantenerse de la siembra.

³⁶ Sr. Juan Pedroza, edad 90 años, originario de la comunidad de San Antonio del Rosario.

³⁷ Sr. Natividad González, edad 98 años, originario de la comunidad de Copaltepec.

Copaltepec fue reconocido como rancho hasta el año de 1987, en el año de 1960 se empezó con los experimentos del proyecto de una presa, la cual se empezó a construir en 1964 y como se dice anteriormente en el año de 1967 el pueblo fue trasladado a este lugar por la Comisión del Río Balsas, siendo las primeras personas que se vinieron los señores: Mateo González, Natividad González y Norberto Mercado.

Y otros siendo aún mayor el número de habitantes porque a esta comunidad se adhieren otras 3 rancherías chicas con los siguientes nombres: El Ciruelo Gordo, El Charco y El Limoncito que también fueron afectados por la construcción de la presa. La primera casa construida en el nuevo poblado fue la del señor Rufino Rodríguez que fue construida el 10 de Febrero de 1961, el albañil que la fincó fue Alejandro Rogel.

La presa fue iniciada a construir en octubre de 1964 y terminada en agosto de 1968 y se inauguró el día 27 de noviembre de 1968, con el apoyo del Presidente de la República, Lic. Gustavo Díaz Ordaz, el costo total de la obra fue de varios millones de pesos mexicanos, \$162,156.000.00.

La forma de vestir de las personas hasta en este momento se caracteriza por usar ropas muy ligeras y sencillas por lo fuerte que el sol quema y hostiga. Así es como se llegó a construir Copaltepec y a destruirse a la misma vez, más sin embargo ahora ya está más grande la comunidad y a parte de ser la última comunidad del Municipio de Tlatlaya y del Estado de México.

b) Leyendas

Leyenda 1: Algo extraño³⁸

Yo soy una persona de 42 años de edad pero con muchas experiencias vividas por mí. Aún me acuerdo que ese día a las 2 de la mañana estaba con mis cuatro hijas y mi esposo estaba en EE. UU entonces estábamos solas en nuestra casa que solo tenía una puerta de madera y con un hoyo en medio y a la vez tapada con una laminita de sardina y se podía levantar fácilmente para mirar con un ojo hacia afuera de la calle y de allí observé que en la casa de mi vecina de enfrente (la señora Juana Jaimes), se le había metido a su corredor de su casa que estaba junto a la cocina una marrana que tiró todos los trastes de la cocina y que se estaba comiendo el nixtamal.

La marrana era de aproximadamente como de 1 metro de altura y bien gorda. Entonces en mi pensé -mañana le voy a contar todo lo que vi a Juana, que se la espole y que le eche agua caliente a ese animal-, pero que sorpresa me llevé cuando escuché el chillido de las gallinas, y mejor me fui a estar a un lado de mis hijas porque me dio mucho miedo (la gente del ayer dejó el mito para la juventud de ahora que si algún día escuchábamos los chillidos es porque se acerca la mala hora y es mejor que no salgamos de la casa y estemos con pendiente, decía mi abuelita que en paz descansen que sólo los animales son capaces de visualizar al diablo o a la muerte, y que llegamos a escuchar que el perro aullaba feo es porque alguien se moriría alguien de la familia o alguien de esa comunidad y que era familia de la persona donde aullaba y que era mejor que matáramos ese perro para que no pasara nada, y también si una gallina llegara a cantar como el gallo era por que algo malo pasaría para la familia cercana a la persona de ese lugar o de la casa y para que no les pasara nada malo que mejor matáramos a ese animal y que si algún día presentíamos algo que hiciéramos caso de nuestras intuiciones porque en 85% de ellas salen verdad y mas vale que siempre les hagamos caso porque uno de mujer tiene un sexto sentido que los hombres no tienen,

³⁸ Sra. Juana Aguilar Herrera, edad 42 años, originaria de la comunidad de Nuevo Copaltepec.

en fin son mitos que nuestros ancestros nos han dejado y que nosotros todavía lo recordamos y lo sentimos).

Leyenda 2: La imagen lleva el nombre de una persona del pueblo

SAN GASPAR

El Santo Patrón de Amatepec es San Gaspar y según cuentan, el pueblo fue fundado por un Indígena del mismo nombre.

Cuando él y su hermano Melchor venían, hubo discrepancias ya que los dos querían mandar en el grupo.

Decidieron separarse quedándose Melchor en el cerro de Tlatlaya y San Gaspar en el cerro de Amatepec.

Hasta la fecha, San Melchor y San Gaspar son los patrones de sus respectivos pueblos.

Leyenda 3: Duendes

En Tlatlaya los duendes se aparecen en una poza llamada " El Charco " y dichos duendes son unos señores chaparritos, bigotones y con un sombrero muy grande.

Algunos borrachos les llevan bebidas para que les concedan algo.

Leyenda 4: La Santa Cruz de Amatepec

En el templo de San Gaspar, en Amatepec; había una cruz que utilizaban en la Semana Santa para el Vía Crucis y como ya estaba muy viejita la substituyeron por otra nueva y esa la guardaron en el almacén con los demás santos viejos.

Pasada la Semana Santa, un día en que el sacerdote había salido a dar misa a otro pueblo llamado San Miguel de los Arrayanes; estaba sola la iglesia cuando de pronto se oyó un ruido muy fuerte; la gente corrió hacia la iglesia a ver lo que sucedía y se encontraron a la Santa Cruz tendida en la mitad de la iglesia, con el Misal, el Crucifijo y los cuatro cirios prendidos.

La levantaron, la volvieron a guardar en su lugar, vieron que no hubiera nadie, cerraron la iglesia y se fueron.

Poco después se volvió a escuchar el mismo ruido, volvieron a la iglesia y encontraron la cruz como la primera vez. De nuevo se cercioraron de que no hubiera nadie y un señor del pueblo que no era católico y que no creía que la cruz se hubiera movido sola, fue a su casa y llevó unas cadenas y unos candados para asegurar la Cruz. Cerraron la Iglesia y se fueron todos a su casa.

Al poco rato se volvió a escuchar el mismo ruido, fueron a la iglesia y encontraron la Cruz en el mismo lugar que en las otras veces. Trataron de levantarla otra vez entre todos pero no pudieron.

Fueron a avisarle al sacerdote y lo encontraron en el camino, él se bajó del caballo y se fue andando por toda la subida del cerro, llegó donde estaba la Cruz, pidió perdón y entonces ya pudieron levantarla y llevarla a un lugar específico.

Desde entonces la colocaron en un nicho, es muy milagrosa y le hacen su fiesta cada año el Lunes de Pascua.

Leyenda 5: *La Señora del Rebozo*

Don Ubaldo es un Señor de Arcelia y vino a Nuevo *Copaltepec*; y le salió en la carretera una señora rebosada y con un *canastón* y Don Ubaldo pensó que era una señora de carne y hueso, pero más sin embargo no fue así por que era el mal espíritu; Después que esto pasó, al día siguiente le volvió aparecer la misma persona pero esta vez iba con su carro a Arcelia y ya para llegar a la Cruz se le apareció la muerte con un *canastón* en frente y entonces el carro se amarró y se quedó quieto entonces en ese momento él quiso manejar, pero no pudo realizar ningún tipo de maniobras, en ese momento se espantó y empezó a orar y al mismo tiempo maldijo a la muerte y le puso la cruz con los dedos y de pronto la mujer se paró y al momento de pararse se hizo muy grande tratando de espantar aún más a Don Ubaldo y se fue poco después. Y es que la gente decía -y aún dice- que si una persona va en la carretera y si ve una sombra, es mejor pararse o si no a uno le pasa algo malo que puede causar hasta la muerte.

Leyenda 6: *La noche del tecolote*

En San Juan Tetitlán un amigo, padre de un ex alumno que tuve en la Secundaria No. 19 "Cristóbal Hidalgo" de Tejuzilco, Estado de México, me proporcionó el siguiente caso que yo considero que es una leyenda.

Cuando todavía en la región no se usaba alambre (de púas) y todas las cercas se hacían de palo o ramas de encino, y palo herrero que abunda en la flora de Tlatlaya, mi amigo me comentó que un paisano suyo de nombre Cástulo, salía todas las noches a cuidar su milpa, pero su mujer de nombre Hilaria, un tanto molesta le dijo: -no vayas por favor a cuidar la milpa, ya que me está persiguiendo un animal, 'como debes de saber todas las noches viene a sentarse sobre el techo de la casa un tecolote-. Entonces el marido le dijo: -Ya verán como atrapo a este animal. Me voy a la milpa y vengo cuando sienta que viene el animal-. Al regresar de cuidar la milpa don Cástulo esperaba que se presentará el animalejo, sólo que pasado algún tiempo lo que llegó a su casa fue un perrito, que era de un vecino suyo llamado Procopio, sin olfatear hacía los lados ni tardo ni perezoso se metió a su casa. Don Cástulo lo agarró y lo arrojó contra el piso, luego, saco su cuchillo y comenzó a darle de piquetes hasta que sangró mucho. Lo dejó como muerto en el suelo. A la mañana siguiente don Cástulo le dijo a su mujer:- Me voy nuevamente a cuidar la milpa y a cortar unos elotes para que me hagas unos tamales con salitre de *tequesquite*. Tu te vas y tiras el perrito allá donde están las piedras cuatas por el lado de *debajo* de ellas, al fin el bosque está tupido de maleza y no te ve nadle-, doña Hilaria fue a buscar el pedazo de lazo y lo echó al cuello del perrito, pero resultó que no podía jalarlo, el dichoso perrito pesaba mucho era como plomo. Con trabajos lo iba jalando con el mecate para hacerlo llegar a donde don Cástulo, su marido le había indicado que lo dejara. Pero al día siguiente el perrito muerto estaba allí todavía, pero ningún zopilote de la región quiso arrimarse. Doña Hilaria fue nuevamente a ver el perrito; cual sería su sorpresa que ya no estaba el animalejo, se había ido a pesar de estar bien muerto.

Entonces la mujer dijo: -Ahora voy a ver que dice la gente por allí-. Y cuando llegó al pueblo de San Juan, ya que ella vivía fuera de la población, supo que estaban rezando a don Procopio, el cantor de la Iglesia de Santiago Tlatlaya. Este señor no había estado en su casa por todo un día y toda una noche y amaneció muerto. Este era, señoras y señores, el brujo que traía asolada a doña Hilaria, esposa de don Cástulo.

Esta leyenda, como otras, demuestran cuán arraigadas están todavía las ideas supersticiosas en la región. Sin embargo la mentalidad de las gentes ahora no es la misma, en el fondo se notan claramente ciertas diferencias en el ambiente.

c) Dichos y refranes

Normalmente encontramos en el lenguaje del pueblo algunas frases u oraciones que surgen en el medio en que se vive y que, por alguna razón, son aplicadas a los hechos y reacciones del ser humano en la forma de conducirse dentro de la sociedad de que forma parte. Tales dichos y refranes se pueden agrupar por los temas aludidos, como son:

La mujer

La mujer y la guitarra son de quien las toca / La que quiera hacer mejor pan que su vecina, amáselo con agua y no con harina / La que no enseña no vende y la que enseña se mosquea / La que pronto empieza pronto acaba / La que mal casa nunca le falta qué diga / Mala para el metate pero buena para el petate / Más vale tuerta que ciega / Mujer que no huele a nada es la mejor perfumada / Mujer que sabe latín ni encuentra marido ni tiene buen fin / Mujer que se viste de seda mona se queda / Vino y mujeres dan más pesares que placeres / A la mujer en su casa nada le pasa / La gallina vieja hace buen caldo / Tabaco, vino y mujer echan al hombre a perder /

El amor

Amor con celos, causa desvelos / Amor de lejos, es de *pendejos* / El que padece de amor, hasta con las piedras habla / Marido que no es casero, canta en otro gallinero / Amor con amor se paga / A quien le dan pan que llore / En la guerra y en el amor todo se vale / Todo lo vence el amor / Ni ames a quien amó, ni sirvas a quien sirvió /

La amistad

Amigo en la adversidad, amigo de realidad / Amigos que no se conocen de lejos se saludan / Desconfía de tu amigo, como de tu peor enemigo / Lo que tu hermano no hará contigo, lo hará tu amigo / A quien le da el pie se toma la mano / Cuentas claras amistades largas / Favor con favor se paga / Hablando se entiende la gente / Mas vale pocos muchos que muchos pocos / Mas vale dos ojos que uno / Quien al amigo prestó, primero pensar y después hablar /

El destino

Cuando uno está de desgracia hasta los perros lo mean / Cuando Dios da, da a manos llenas / Cuando llueve, llueve para todos / Dios aprieta pero no ahorca / Cuando Dios no quiere, los santos no pueden / El que nace *pa' tamaí*, del cielo le caen las hojas / Lo que no fue en tu año, no te hace daño / Hay quienes nacen con estrella y hay quienes nacen estrellados / Adonde pases, y no

adonde naces / El vivo a la revoltura y el muerto a la sepultura / Año nuevo vida nueva / De tal palo tal astilla / Dime con quien andas y te diré quien eres / Dios los junta y ellos se juntan / Dios pone el remedio pero junto a la enfermedad / El casado casa quiere / El tiempo no pasa de en balde / El martes ni te cases ni te embarques / Al mal tiempo buena cara / Hay que dar tiempo al tiempo / El que persevera alcanza / Las noticias malas siempre tienen alas / Mañana será otro día / Al mal tiempo darle prisa / Muerto el perro se acaba la rabia / Nadie se muere dos veces / Nunca falta un pelo en la sopa / El sol sale para todos / Quien la hace la paga / Hombre prevenido vale por dos / Quien mal empieza mal acaba / Quien mucho abraza poco aprieta / Tiempo ido nunca más venido / Todo lo borra el tiempo / Todo lo que nace muere, sea lo que fuere / Todos somos hijos de dios / Todo tiene remedio menos la muerte / Tropezando se aprende a no caer / Tras la tempestad viene la calma / Nadie diga " de aquí no pasaré ", ni " de esta agua no beberé "

Los oficios

Al mejor cazador, se le va la liebre / El buen juez por su casa empieza / El que es buen músico con una cuerda toca / Me extraña que siendo sastre, no sepas poner botones / Me extraña que siendo araña no sepas tejer / Pan caliente quien no lo compre que no lo tiene / Enseñando se aprende / La ropa sucia se lava en casa / Lo bueno dura poco y lo barato cuesta caro / Lo que mucho vale mucho cuesta / Para muestra basta un botón / Quien no siembra no cosecha /

Clases sociales

Al cabo *pa'* santo *que 's*, con cualquier repique basta / De noche todos burros son pardos / Hombre prevenido vale por dos / Hombre mujeriego, acabó consigo y con su dinero / La fortuna de la fea, la bonita la desea / Lo prometido es deuda / Más vale malo conocido que bueno por conocer / Ojos que no ven, corazón que no siente / Con dinero baila el perro / Si la envidia fuera tñia todos estuvieran tñfosos

Varios temas

Cuando la mula es rejega, aunque le carguen de santos / Dime con quién andas y te diré quién eres / Dime de qué presumes y te diré quién eres / El burro y el majadero siempre se cuentan primero / El que no oye consejos nunca a viejo llegará / El que no corre, vuela / El que no se fia no es de fiar / El que a buen árbol se arrima buen sombra lo cobija / El que la debe le teme / El que quiera azul celeste que le cueste / El que mal anda, mal halla / El que a hierro mata a hierro muere / El que da y quita con el diablo se desquita / El que no puede siempre quiere / El que reparte se queda con la mejor parte o bien se queda sin parte / El que ha de servir ha de sufrir / El que no habla Dios no lo oye / El hace la sopa ese lo coma / El que acaba primero le ayuda a su compañero / El que tiene más saliva traga más pinole / El que compra barato compra a cada rato / El que tenga gallinas que las amarre porque anda suelto el gallo / El que tiene tienda que la atiende si no que la venda / El que de ilusiones vive con la esperanza muere / El que se fue a la villa perdió su silla / El que ríe al último ríe mejor / El que se enoja pierde / El que no tiene casa a donde quiera se pasa / El que no ve no compra / El que no tiene vergüenza dondequiera almuerza / El que persevera alcanza / El que calla otorga / El que pierde el mes no pierde el año / El que habla poco yerra / El que duerme en casa ajena, temprano se levanta / El que espera desespera / El que siembra su maíz, que se coma su pinole / El que come y no da, que corazón tendrá / El que es gallo, donde quiera canta / El ama mujer casada, tiene la vida prestada / El que anda en la miel algo se le pega / Habrá quien te quiera, pero no quien te ruegue / Más vale sólo que mal acompañado / Quien mal anda mal acaba / Al buen entendedor, pocas palabras / De tal palo, tal astilla / Para que la cuña apriete debe ser del mismo palo / El que es perico, donde quiera es verde / No falta un roto, para un descosido / A chillidos de puerco, oídos de matancero / La *zorra* no ve su cola, ve la ajena / A pesar de ser pollo, tengo más plumas que un gallo / El arrimado y el

muerto, a los tres días apestan / Todo cabe en un jarrito, sabiéndolo acomodar / No era la burra arisca, los palos la hicieron ser / A fuerza ni los zapatos entran / El que nace para maceta, del corredor no pasa / Al perro más flaco, le caen las pulgas / Con tarugos ni a bañarse, porque hasta el jabón se pierde / El que *peros* pone, *peros* tiene / No hay nadie que escupa al cielo, que a la cara no le calga / El que hambre tiene, en pan piensa / Ahora tejones, porque no hay liebres / El sordo no oye, pero bien que compone / De qué murió el quemado, sino de ardor / En casa de herrero, azadón de palo / Más vale tarde, que nunca / Cae más pronto un hablador, que un cojo / A palabras necias, oídos sordos / Más vale un rato colorado, que todo el tiempo descolorido / El que se casa con viuda, tiene que sufrir muertazos / Los vivos comen de los *tontos*, y los *tontos* de su trabajo / Perro que ladra, no muerde / El que carga su morral, sabe lo que lleva adentro / El que con lobos anda, a aullar se enseña / Más vale pájaro en mano, que ver ciento volar / El que no arriesga, no tiene / El que mucho abarca, poco aprieta / El que a dos amos sirve, con uno queda mal / No saben el alabado, y quieren rezar el credo / A la tercera va la vencida / Al mejor cazador se le va la liebre / A quien le venga el saco que se lo ponga / Entre mas tienes más quieres / Cuentas claras amistades largas/ las paredes oyen / Nadie sabe lo que tiene hasta que lo ve perdido / Entre menos burros más olores/ Quien calla otorga /

d) Versos y corridos

En la esquina de mi casa,
Hay una mata de sandía
Como quieres que te olvide
Si te sueño noche día.

Te quiero como a nadie
Y no lo puedo evitar
Porque un amor como el tuyo;
Es difícil de ocultar

Dicen que el café es triste
Eso no es verdad
Tus ojos son *cafés*;
Y son mi felicidad.

En el Jardín de mi casa
Tengo una mata de fresas
Si tienes otros amores
Ya no me interesas

Enfrente de mi casa
Hay una planta de clavel
Para que cuando venga mi novio
Yo pueda platicar con él

Claveles tengo
Flores te doy
Un beso me pides
Y no lo te lo puedo dar

Cuando estas lejos de mí
Sólo pienso en ti
Y cuando te tengo aquí
Todas me envidian por ti

Tan lejos esta la luna
Y no la puedo alcanzar
Tan cerca esta tu boca
Y no la puedo acariciar

En el cielo hay una estrella
Que no deja de brillar
Y en la calle de enfrente un muchacho
Que no me deja de mirar

Uno me ofrece ternura
Otros me ofrecen lealtad
Y yo sólo quiero
Una verdadera amistad

Por plantar una sonrisa
Plante una zanahoria
Como quieres que te olvide
Si te traigo en mi memoria

En la puerta de mi casa
Hay una mata de arroz
Yo te seguiré queriendo
Para casarnos los dos

Cuando te conocí
No anhelaba conocerte
Y ahora que te conozco
No puedo vivir sin verte

En el fondo del océano
Suspira un marinero
Y en cada suspiro decía que no
Hay amor como el primero

Del cielo cayo una carta
Y en el viento se hicieron dos
En una te mando un recado
Y en la otra te mando un adiós

Amor bordado por los años
Amor derrumbado por el viento
Pero a ti amor en mi corazón
Siempre te llevo dentro

Triste es llorar
Triste es reír
Pero mas triste es
Quererte sin poder decirte

Una nube blanca
Una nube azul
En la nube un sueño
Y en el sueño tú

Tres veces prendí la vela
Tres veces se apagó;
Tres veces dije tu nombre,
Y nunca se me olvidó.

En el patio de mi casa,
Hay una fuente de agua fría;
Cometí el error de darle mi amor,
A alguien quien no la merecía.

Que ilumine Dios tu vida
Y que te enseñe a comprender;
Que con el amor no se juega,
Porque se puede perder.

Me encuentro muy sola,
Me encuentro muy triste;
Me encuentro sin ternura,
Desde que tú te fuiste.

Gaviota del norte
Gaviota del sur
Sobre el mar el cielo
Y sobre el cielo tu

Cuando estés en la cocina
Y el humo te haga llorar
Acuérdate de tu amor
Que nunca te ha de olvidar

Quisiera ser tu pensamiento
Para estar cerca de ti
Y saber lo que piensas
Cuando estas lejos de mí

En la puerta de mi casa
Tengo una mata de anona
Soy fea pero más sin embargo
Nos soy ninguna *rogona*

Tú tienes gripa
Yo tengo tos
Y con una caricia
Se nos quita a los dos

Si yo fuera ángel
Tus sueños velaría
Y así de muy cercas
Un besito te daría

Aunque te vallas de aquí
Siempre estarás en mi mente
Nunca serás mi pasado
Siempre serás mi presente

Tu camino es muy largo
Y el mío no lo es
Pero una cosa si te digo
Nunca te olvidaré

Le pregunté a un ángel
Cuál era el mayor castigo
Y me dijo amar
Y no ser correspondido

No quiero perlas del mar
Ni perfumes del oriente
Sólo quiero que nuestro amor
Perdure para siempre

Me gusta la *pepsi*
Me gusta la coca
Pero lo que más me gusta
Es el sabor de tu boca

En la escuela con atención
Tu la mano me agarraste
Y en la primera lección
Un beso me robaste

No tengo amor por ti
Algún día volveré
Los besos que tu me pediste
Siempre los recordaré

Cuando te conocí
Un amigo te creí
Y nunca pensé
Enamorarme de ti

Si la sangre de mis venas
Se cayera gota a gota
No me dolería tanto
Con verte con otra

Eres tú mi vida
Todo mi ser
Eres tu quien alivia
Mi gran padecer

Ai subir una ladder
Una piedra se rodó
Hay muchachas guapas
Pero como yo ya no

Por cortar una rosa
Corte un clavel
Como me gusta tu hermano
Para casarme con él

Eres plata
Eres oro
Eres el chavo
Que más adoro

Cuando vayas caminando
Siempre mira hacia delante
Porque atrás te va siguiendo
El amor de un estudiante

A las 8:00 me acosté
A las 9:00 me dormí
A las 6.00 de la mañana
Desperté pensando en ti

Con corona o sin corona
Para mí serás un rey
Pero sí por otras me dejas
Para mí serás un buey

Dices que me quieres
Dices que me adoras
Y al doblar la esquina
De cualquiera te enamoras

Si porque me ves pasando
Piensas que te ando rogando
Sólo te vengo a decir
Que de mí no andes hablando
Que de tarugos como tú
Para mí salen sobrando

Quisiera ser astronauta
Para llevarte a plutón
Pero como soy estudiante
Te llevo dentro de mi corazón

En el Seguro nací
En mi casa crecí
Y el primer paso que dí
A la gorra me fui

Debajo de un limón verde
Oí cantar a un perico
Es verdad que te quiero
Pero a nadie se lo platíco

Cuando pasé por tu casa
Me aventaste un limón
Aviéntame a tu hermano
Y que veras que me lo consigo

El anillo que me diste
No digas que lo perdí
Siempre lo traigo conmigo
Para acordarme de ti

Dicen que las flores lloran
Yo digo que no puede ser
Porque si eso sucediera
Yo te dejaría de querer

Debajo de un verde limón
Corre agua y no se enfría
Que diría ese tarugo
Que de veras lo quería
Lo que quise para un rato
Mientras el otro venía

Dicen que robar es malo
Eso yo jamás lo haría
Pero un beso de mi boca
Por ningún modo te lo daría

No hay árbol en el mundo
Que pueda ser comprado
Con el dolor mas profundo
De amar y no ser amado

Me gusta el mar
Me gusta la brisa
Pero lo que más me gusta
Es tu bella sonrisa

El amor es algo bello
Como las olas del mar
Y tú eres alguien
A quien no podré olvidar

Cuando nuestro amor termine
Sólo cuatro palabras te diré
Y esa palabra es:
"amor nunca te olvidaré "

Cuando me voy a dormir
A dios le pido llorando
Que te acuerdes de mí
Y me sigas amando

Cuando ya no me quieras
Solo te pido un favor
Que nunca te olvides
Que fuiste mi primer amor

Napoleón con su espada
Conquistó una gran nación
Y tú con tu mirada
Conquistaste mi corazón

En la casa de la A
Me encontré a la M
Y me dijo que la O
Es la amiga de la R

Que bonito es el amor
Cuando se sabe comprender
Pero siempre por los chismes
Se tiene que romper

Que triste es caminar
Por una calle oscura
Pero más triste es el amor
Sin esperanza alguna
De tu boca quiero un beso
De tu camisa un botón
De tu nombre un apellido
Y de ti el corazón

Tú eres el aceite
Yo soy el arroz
Que rica sopa
Haremos los dos

Tengo veinte amigos
Contigo son veinte uno
A todos los quiero igual
Pero a ti como a ninguno

Una lágrima se seca
Un suspiro se va
Un beso se borra
Pero un recuerdo jamás

Café tomo
Café prefiero
Cafés son los ojos
Del muchacho que yo quiero

Agua de tres pocitos
Agua de tres marías
Recuerdo cuando pusiste
Tus manos sobre las mías

Y llorando me dijiste
Que nunca me olvidarías
Fue lo primero que hiciste
Cuando yo más te quería

En las arenas del mar
Se me perdió un alfiler
El día que tú lo encuentres
Te dejaré de querer

Tu dices que tienes a otra
Yo por eso no me enojo
Quisiera verlos juntos
Para pedirles el remojo

Cuando pasé por tu casa
Me aventaste un limón
El jugo me dio en la cara
Y el golpe en el corazón

Tengo una vara verde hasta la punta
Si te han dicho que no te quiero
Ven a mi casa pregunta y te dirán
Que el día que no te veo
El cielo y la tierra se me juntan

Cuando vayas a la escuela
Y veas una vaca
Acuérdate de tu amiga
Que siempre metía la pata

De que me sirve llorar
Y dar vueltas como loca
Si yo me muero por ti
Y tu te mueres por otra

Te conocí en diciembre
Te amé en enero
Te entregué mi corazón
El 14 de febrero

En el mar se pescan peces
En el río camarones
Y en la cara de mi novio
Color café en sus *ojones*

Vuela, vuela palomita
Hasta aquel gallinero
Y dile a mi novio
Lo mucho que lo quiero

El lunes me besaste
El martes me acariciaste
El miércoles me dejaste
Ya ni la friegas
Ni una semana me duraste

Si por cosas del destino
No nos volvemos a encontrar
Quiero que sepas que te quise
Mucho y de verdad

Mi novio no es artista
Mucho menos poeta
Solo es un muchacho
Que me quiere y me respeta

Me gusta la lima
Me gusta la pera
Pero lo que no me gusta
Es querer a cualquiera

Cuando busques un amor
No busques la belleza
Busca el corazón
Que es lo que más interesa

El agua para hervir
Necesita de calor
Y yo para vivir
Necesito de tu amor

No te enamores de una artista
Mucho menos de un cantante
Mejor enamórate de mí
Que soy una estudiante

La cadena que me diste
La traigo puesta en mi

No quiero que se me pierda
Para acordarme de ti

Te sueño cada noche
Te sueño cada día
Te amo a cada instante
De mi vida

Con los chinos de tu frente
Me mandaste a volar
Si tus chinos se revientan
A tus brazos voy a dar

Dos claveles en el agua
No se pueden marchitar
Dos amores que se quieren
No se pueden olvidar

Del cielo cayó una rosa
En el cielo se hicieron dos
En una te mando un beso
Y en la otra mi amor

La amistad es una perla
Muy difícil de encontrar
A la que tu y yo querido amigo
Debemos de conservar

De la rama nace la hoja
De la hoja nace la flor
Dime tú querido amigo
De donde nace el amor

He viajado por Europa
He viajado por Perú
Y nunca había encontrado
Un chavo como tú

Cuando vayas a una oficina
Y veas a una secretaria
Recuerda que nos conocimos
En la Escuela Secundaria

Que bonito corre el agua
Debajo de las palmeras
Que bonito sería la vida
Si no hubiera amigas traicioneras

Se perderá tu amistad
En la banca del olvido
Pero nunca olvidaré tu nombre
Y mucho menos tu apellido

No te doy unas uvas
Porque están verdes
No te doy un beso
De mi boca porque la muerdes

Culmina un año
Y vendrán mucho más
Cambiarán las cosas
Pero nuestro amor jamás

Del cielo bajo un ángel
A mirar tu escultura
Pero al ver tu flacura
Se le regó la pintura

Nunca creas en los hombres
Cuando los veas llorar
Porque son lágrimas que derraman
Para volverte a engañar

MI novio no es escritor
Ni tampoco es poeta
Es aquel guapito morenito
Que anda en bicicleta

En el limón verde
Aun construyo mi nido
Y en cada hoja me dicen
Por favor vuelve conmigo

Dicen que el negro es luto
Y yo digo que no es verdad
Porque negros son los ojos
Que a mí me dan felicidad

Una ilusión he tenido
Nunca se me a concedido
Bellas ilusiones he tenido
Esperanzas e perdido
Solo las mayúsculas de este verso
Os dirán lo que te pido

El amor de secundaria
Es un amor pasajero
Porque todo termina
Cuando sales de tercero

Tu regalas tu amor
Y yo te regalo el mío
Poco a poco los dos
Nos quedamos sin cariño

Cuando vayas en un avión
Pide agua de Ilmón
Y acuérdate de los besos
Que me diste en un camión

Cuando una *güera* te pida un beso
No se lo vayas a dar
Porque los besos de las *güeras*
Saben a pura sal
Y los besos de las morenas
Saben a todo dar.

Cuando te conocí
Un amigo te creí
Pero luego comprendí
Que tu no eras para mí

En la mesa de mi casa
Hay una pera y un perón
MI madre me dio a luz
Pero no para ti corazón

Pajarito colorado alas de terclopele
Cuando pases por mi casa no agaches el
sombbrero
Porque a mi familia se le revelan
Que te llevan siempre prisionero

Cuando me voy a dormir
A dios le pido llorando
Que te acuerdes de mí
Y que me sigas amando

Las naranjas y las uvas
En el árbol se maduran
Los amores que se quieren
Desde lejos se saludan

En la esquina de mi casa
Tengo una mata de perejil
Espero que te cases conmigo
Por la iglesia y por el civil

En lo profundo de un pozo
Está un diamante perdido
Ludim llevas por nombre
Y Jaimes por apellido

Gallito colorado alitas de terclopele
Dime si no me quieres bótame al
basurero
Para ti eso seré, basura
Pero para otros soy lucero

En Acapulco está el mar
En México la *nublasón*
Y en ti está el cariño
Que siento por ti amor

Con un lápiz sin punta
Yo no podría escribir
Y yo sin tus palabras
No podría vivir

Del cielo cayó una llanta
En el cielo se ponchó
Así se ponchan los muchachos
Cuando les digo que no

Música de errantes
Guitarra de la luz
Y por siempre
En mi alma tú

En el patio de mi casa
Hay un espejo tendido
Para que vea mi novio
Los cuernos que le han salido

Los muchachos de hoy en día
No saben otra cosa mas que besar
En cambio los de antes
Sólo sabían platicar

La naranja es dulce
El limón espinoso
Mi corazón es verdadero
Y el tuyo mentiroso

Cuando tengas una pena
Cuando tengas un dolor
No busques a un amigo
Busca a Dios nuestro señor

Una amiga muy amiga
Un novio a mí me robó
Espero que se divierta
Con lo que a mí me sobró

El primer abrazo que me diste
Nunca lo vas a olvidar
No te preocupes mi vida
Que a todos nos pasa por igual

Por más que las flores crezcan
Al cielo no han de llegar

Por más amores que tengas
A mí no me has de olvidar

Eres como un lucero
Que alivia mi sendero
El cariño que tengo
Siempre será sincero

Yo de ti no quiero nada
Ni tu nombre pronunciar
Pero lo que sí sé
Es que no te puedo olvidar

Si al escuchar una canción
Sientes nostalgia de la vida
Recuerda que en la distancia
Hay alguien quien no te olvida

Del cielo cayo un cometa
Yo desde aquí lo ví
Que triste se sintió mi alma
Cuando con otra te ví

Sé que tienes novia
Y que la quieres más que a mí
Sólo te pido un favor
Que nunca hables mal de mí

Estas humildes palabras
Dedicadas para ti
Espero te recuerden
Aquel día cuando te conocí

No regales un libro
A quien no lo sabe leer
No le brindes tu amor
A quien no lo sepa querer.

El novio que yo tenía
Mi amiga se lo agarró
El recuerdo que me queda
Que yo fui su primer amor

Una cinta para ser cinta
No necesita tener dos colores
Y un hombre para ser hombre
No necesita tener dos amores

Llorando tomé un lapicero
Llorando te escribí
Llorando yo te suplico
Que no te olvides de mí

Si en el jardín de la vida
Se marchita la realidad
No permitas amigo mío
Que termine nuestra amistad

Si te esperan otros brazos
No tengo que llorar
Pues estás equivocado
Yo, ya tengo otro en tu lugar

Recibí este papel
Que no tenía ningún precio
Recibí tu corazón
Acompañado de un abrazo

Un recuerdo me pediste
Un recuerdo te daré
Sólo tengo tres palabras
"Nunca te olvidaré"

Cuando el tiempo nos separe
Como palomas viajeras
No me olvides mi vida
Por una chava cualquiera

Hay dos cosas en la vida
Que no debes de olvidar
El cariño de un novio
Y una sincera amistad

El amor de un estudiante
Es ahora una ilusión
Mañana una esperanza
Y pasado una traición

Tres veces agarre el lapicero
Tres veces se me cayó
Tres veces escribí tu nombre
Y nunca se me olvidó

San Pedro me dijo un día
No llores que te consuelo
El hombre que no te quiere
No lo dejo entrar en el cielo

Ya conocí tu novia
Parece trapo de cocina
Si conocieras mi novio
Parece perla fina

Tengo una pluma celosa
Por celosa la escondí
Esos brazos caprichosos
No sirven para mí

Tus ojos son dos luceros
Mejor dicho dos ladrones
El izquierdo roba besos
Y el derecho corazones

En el tren de la ausencia me voy
En el tren de la ausencia me iré
Solo te pido mi amor
Que recuerdes que nunca te olvidaré

Ya conocí a tu novia
Parece disco rayado
Si tu conocieras al mío
Parece un ángel dorado.

Debajo de un *huizachito*
Hizo un nido una coneja
Como quieres que te quiera
Si ya tienes otra vieja

Que bonito es la pluma
Que bonito es el diamante
Pero es más bonito
El amor de estudiante

Por ti suspiro
Por ti me muero
Por ti en la clase
Me saco un cero

Conchita amarilla
Amor de azulejos
Dejaría a mis padres
Pero yo a ti no te dejo

Del cielo cayó un nopal
Llenito de frutas verdes
No te presto mi boquita
Porque la muerdes
Mejor te doy un abracito
Para que de mí te acuerdes

Lucero de la mañana
Lucero de mi corazón
Disculpa lo mal escrito
Y espero tu contestación

Pajarito colorado
Dibujado en la pared
Todo mundo esta enojado
Porque tu fuiste mi querer

Cuántas vueltas dará el río
Para poder llegar al mar
Cuántas vueltas dará yo
Para poderte olvidar

Una B quiero de ti
Una E de amistad
Una S para formar
Con la O mi felicidad

Que te quiero no lo niego
Que te odio es mentira
Porque eres y serás
El amor de mi vida

No suspires rosas blancas
No flores clavel morado
No pierda las esperanzas
Que pronto estaré a tu lado

Arriba de la azotea
Tengo unos libros mojados
Me gustan los hombres serios
Y no los enamorados

Te quiero lo juro
Me quieres lo dudo
Te amo lo sabes
Me amas quien sabe

Un a cosa te diré
No sé si lo entenderás
Búscala en este verso
Escrita la encontrarás
Si me das lo que te pido
Olvidarme no podrás

Pedacito de melón
Pedacito de sandía
Como quieres que te olvide
Si te veo noche y día

Del cielo cayó un pañuelo
Bordado de mil colores
Que bonitos ojos tienes
Amor de mis amores

En la puerta de la iglesia
Dejé toda mi alegría
Si por otras me desprecias
Hasta pronto vida mía

Suspiro porque suspiro
Suspiro por suspirar
Suspiro porque te quiero
Y no te puedo olvidar

Señor dile que lo sigo queriendo
Señor dile que lo sigo amando
Pero no le digas por dios
Que le conté llorando

Se que te fulste
Sé que volverás
Me lo prometiste
Y yo sabré esperar

En el cielo hay una estrella
Un lucero te acompaña
Que triste se pone una amiga
Cuando le dicen que la engañan

Cuando pases por un jardín
Y cortes una rosa
Acuérdate de mi querido
Que siempre fui celosa

Mi pluma te escribe
Mi alma te llama
Quien te quiere y te ama
Tu ya sabes como se llama

Sólo amor te pido
Sólo amor te doy
Sólo me das golpes
Dentro de mi corazón

No quiero perlas del mar
Ni perfumes del oriente
Solo quiero que mi nombre
No lo borres de tu mente

El amor es hermoso
Cuando se puede lograr
Pero si es amor imposible
Es mejor olvidar

En un espejo te vi
También vi tu figura
Lo que para mí fue amor
Para ti sólo fue aventura

Si tu papá es policía
Y encierra los ladrones
No sabe que tiene un hijo
Que roba corazones

Las verdaderas amigas
Se hieren con la verdad
Para no destruír con mentiras
Su felicidad

En el agua hay un reflejo
En el campo una flor
Y en mi mente tu recuerdo
Y en mi corazón tu traición

Este verso fue escrito
Por mi alma apasionada
La cual a sido traicionada
Por el ser que tanto amaba

Tú eres para mí
Lo más bello que he encontrado
Yo soy para ti
Lo que siempre has soñado

Si algún día en tu mesa
Hay una botella de bebida
Acuérdate de mí
Cuando nos dimos la despedida

Dicen que tú eres un vagabundo
Algo insignificante
Pero para mí tú eres en mi vida
Lo más importante

Dices que no chupas
Porque no eres abejita
Y el día en que te besé
Tenías dulce tu boquita

Cuando suenan las campanas
No preguntes quién murió
Fue tu novia que te quiso
Y se murió porque te amó

Con este lapicero te escribo
Que tú eres mi lucero
Con el corazón te digo
Lo mucho que te quiero

Cuando supe la noticia
De que ya no me querías
Hasta el gato de mi casa
Me miraba y se refa

Entre los santos mi madre
Entre los signos la cruz

Por ti aprendí a amar
Por ti aprendí a besar
Pero lo que no aprendí de ti
Es poder olvidar

El amor que puse en ti
Fue tan grande y verdadero;
Que de haberlo puesto en DIOS,
Me hubiera ganado el cielo.

Déjame pasar el río
Que me estoy desvaneciendo,
Que pensaras que me río,
Porque te estoy queriendo;
Así es mi modo mío,
Que tarugo te ando haciendo.

Debajo de un limón verde
Me acosté y me dormí,
El paño que tú me distes;
De una esquina lo rompí,
Si quieres que te lo devuelva;
Dame el amor que te di.

Entre las flores las rosas
Entre mi corazón tú

Sabes por qué discutimos
Sabes por qué nos peleamos
Simplemente
Porque nos amamos

Cuando tengas un amigo
En el cual puedas confiar
No lo echas al olvido
Porque los has de extrañar

Tú quisieras ser torero
Para poder torear
Y yo quisiera ser tu novia
Para poderte besar

A veces el amor es triste
A veces se vuelve traición
A veces es lo más bello
Que existe en el corazón

En el cielo hay luceritos
En el mar pirañas
En la escuela hay unos chavos
Que siempre me acompañan

Si quieres ser feliz en la vida
Ama, perdona y olvida
Hoy te lo dice una amiga
Mañana te lo dirá la vida

Tú me pediste un beso
No te lo quise dar
En cambio otros no me lo piden
Y me saben a todo dar

Cuando te conocí
Tenía miedo de quererte
Y ahora que te quiero
Tengo miedo de perderte

Del cielo cayó un perico
Con una flor en el pico
Te diré que te quiero
Pero a nadie se lo platíco

Con la J a de empezar tu nombre
Con la N a de terminar
Y si por nombre llevas Juan
Nunca en mi vida se me olvidará

Para jugar y divertirse
Se necesita una pelota
Y para jugar con el amor
Se necesita una mensota

Sembrador (Noemí Hernández Ocampo)

De aquel rincón bañado
por los fulgores del sol,
que en nuestro cielos triunfantes
llena de la bendita tierra
donde entre flores,
se deslizó mi infancia, dulce y serena,

Envuelta en los recuerdos del pasado borroso
cual lo lejos del horizonte:
guardo el extraño ejemplo, nunca olvidado
del sembrador más raro que hubo en el monte.

Una tarde de otoño subí a la sierra,
y el sembrador, sembrando miré risueña:
desde que existen hombres aquí en la tierra,
nunca se ha sembrado con tanto empeño.

Quise saber curiosa lo que el demente sembraba
en la montaña sola y bravía
y el infeliz *oyóme* benignamente
y me dijo con honda melancolía,
siembro flores, pinos y sicomoros.

Quiero llenar de frondas esta ladera,
quiero que todos disfruten de los tesoros,
que darán estas plantas cuando yo muera,
¿por qué tantos afanes en la jornada
sin tener recompensa?

Y el loco murmuró con las manos *sobrelazadas*
¡acaso por ser niño!
te asombré mucho el soberano impulso,
que mi alma encienda por lo que no trabajan,
¡trabajo y lucho!

Si el mundo no lo sabe. Díos me comprende.
Hoy es el egoísmo torpe. Maestro a quien
a quien rendimos culto de varios modo
si rezamos pedimos sólo el pan nuestro.
nunca pedimos para todos.

En la propia mirada. Los ojos fijos. .
Buscando las riquezas que nos convienen
y todo lo arrastramos por nuestros hijos
es que los demás padres. Hijos no tienen.

Vivimos siendo hermanos sólo de nombre,
y en las guerras brutales, con sed de robo,
siempre haya una fratricida dentro del hombre
si el hombre para el hombre, siempre es un ogro.

Hay que imitar al viento, que si siembre flores
lo mismo en la montaña que en la llanura,
hay que unir la vida sembrando amores,
con la vista y el alma, siempre en la altura.

Dijo el loco y con noble melancolía,
Por las breñas del monte,
siguió trepando,
y al perderse en la sombra aún repetía
hay que vivir sembrando
siempre sembrando!

Canto a mi Municipio (Francisco Sánchez Landa)

Con el permiso de ustedes
trataré de interpretar,
unos versos que refieren
la fecha a conmemorar.

Este es mi canto que traigo
en esta grandiosa fecha
cantemos todos unidos
la celebración comienza.

Tlatlayenses todos juntos
unámonos a cantar
estos versos que he compuesto
para mi tierra natal.

Tlatlayenses todos...

Es grande mi municipio
tiene pueblos sin igual,
tiene grandes, tiene chicos
de grandeza sin igual.

Es cuna de hombres valientes
y grandes de corazón:
es muy sincera su gente
que tiene nuestra región.

Con entusiasmo y civismo
vamos, pues, a celebrar,
la creación del municipio.

De Santa Ana y San Pedro,
San Francisco y Palmar,
a cuantas mujeres bonitas,
a ellas les quiero cantar.

Tlatlayenses todos...

Copaltepec y San Antonio
allí no hay ni qué decir
para cuando quiera ir

Por el norte *Coatepec*,
San Mateo por el oriente,
por el sur Copaltepec
y Palmar es por el poniente.

Tlatlayenses todos...

El trabajo y la cultura
han sido preocupación
de la juventud futura
que anhela una profesión.

Discúlpenme los presentes
la humildad de mi canción
éstos versos he compuesto
por ser día de la erección.

Tlatlayenses todos juntos
unámonos a cantar
éstos versos que he compuesto
para mi tierra nata.

e) Vocabulario

Legumbres:

Tomate / *Tomatito* / Pápalo / Guaje / Cilantro / Ejote / Calabaza / Ajonjolí / Comba / Frijol de vara / Frijol Blanco / *Frijol* Bayo / Frijol Judío / Maíz / Cebolla / Chile Piquín / Chile Manzano / Quelite / Verdolagas / Chípiles / Jocoyol / Chile Guajillo / *Jaltomate* / Tomatón / Parota / Semilla de Calabaza / Cacahuete / Ajonjolí.

Frutas:

Papaya / Almendra / Coco / Naranja / Bonetes / Plátano macho / Limón dulce / Mango manila / Mango petacón / *Pinzán* / Ilama / Jícama / Camote / Lima / Toronja / Granadas / Chirimoya / *Zapote* blanco / Melón / Sandía / *Zapote* prieto / Anona / Jinicuil / Nuez / Mamey / *Zapote* borracho / Plátano común / Aguacate / Guayaba / Durazno / Ciruela agria / Ciruela dulce / Tamarindo / Guayabillo / Arrayán / Nanche / Amate prieto / Café / Caña dulce / Del *Cazahuate* se saca los Hongos / Jamaica / Limón real / Limón agrio / *Chucumpunes* / Capulín / Cachumbas / Naranja Dulce / Naranja Agria / *Pinzán* / Aguacate.

Arboles maderables:

Ceibas / Tepehuajes / Fresnos / Cedro / Cuitas / Cubatas / *Chirare* / Zopilote / Cascalote / Nogal / *Sauz* / Espino herrero / Huizache / Cuahuilote / Cacahuananche / Otate / Carrizo / Encina / Caoba / Acahuite / *Aile* / Parota / Encino / Roble / Palo Dulce / Palo Mulato / Cuajote / *Pochote* / Falsa Quina / *Guacina* / Tepozán / *Ocote* / Palma de Coco / *Campicirán* / Zopilote / Diente de Molino / Brasil / Granadillo / Árbol Raspa / *Cuéramo* / *Tabachines* / Trueno / Cirilan.

Flores de:

Cempasúchil / Pericón / Cola de león / Tulpanes de diferentes colores / Bugambillas / Rosales / Teresitas / Lirios acuáticos / Platanillos / Las Dalias / Geranios / Pascuas / Acacias / Hortencias / La flor de vara blanca / Azucenas / Variedad de flores silvestres / Flor de Calabaza / Flor de Junio / Flor de Mayo / Ramo de Novia / Huevo de Noche / Madreselva / Maravillas / Girasol / Clavellín / Tulpanes / Malvas / Laureles de la India /

Plantas medicinales:

Hierbabuena / Epazote / Alcanfor / Ajenjo / Sábila / Nopales / Ruda / Nanche de perro / Tomate de cuibra / Coyotes / Verdolagas / Casia / Ocote / Lengua de Vaca / Eucalipto / Prodigiosa / *Pánicua* / *Pegahueso* / Quina Amarilla / Quina Roja / *Cazahuate* / *Copalchi* / Ornato / Cuachalalate / Cirian Chino y Liso / Bejuco de Tres Costillas / Injerto de Hulzache / Grangén.

Animales:

Murciélagos / Conejo / Venado / Cacomiztle / Coyote / Gato montés / Tigrillo / Leoncillo / Lobo / Zorrillo / Tejón / Águila / Gavilán / Culija / Tecolote / Tecolotl / Alacrán / Lechuza / Escorpión / Quebrantahuesos / Chachalaca / Urraca / Aura / Chorrunda / *Teteo* / Paloma ala blanca / Jilguero / Cenzontle / *Zanat* / Gorrión / Calandria / Cuervo / *Sarnícola* / Pájaro Carpintero / Correcamino / *Guarrapetero* / Tarántula / Pájaro bobo / Cucaracha / Golondrina / *Cuinique* / Chuparrosa / Colibrí / *Zorra* / Mulato / Primavera / Ardillas / Calandria / *Zanate* / Araña / Codorniz / Gallina / Camaleón / Perro / Iguana verde / Lagartija / Coralillo / *Chicotera* / Cascabel / *Limatona* / Burro / Rana / Sapo / Mula / Chinche / Macho / Caballo / Mosquito / Zancudo / Ciempiés / Armadillo / Tlacuache / Grillo / Hormiga prieta / Hormiga colorada / *Zontetas* / Pesas / Pescados / Tortuga / Chivo / Vaca / Toro / Gato común / Mariposa / Gúilotas / Abejas / Avispa / Lombriz de tierra / Garza / Pato / Cotorro / Perico / Gúilas / Garrapata / Gusanos verdes / Gusanos negros / Ratones / Guacamaya / Tórtola / Cucho / Becerro / *Coquenas* / Luciérnagas / Tijerillas / Cuervo / Plojo / Liendres / Tuza / Víbora Jaquimilla / Tlacoyote / Hurón / Pantera / Pájaro Vaquero / Pájaro Malcero / Tordo / Tlacuache / Conejo / Calandria / pájaro mosquero o *Chuviro* / *Aura* / Paloma Morada / *Chícuario* / Zopilote /

Saludos:

Amigo (a) / *Chulo* (a) / Hola cuate (a) / Hora cuñado (a) / Que hay *paisa* / Hora mano / Hola cocho / *Quihubo* mano / Hola, Buenos días (tardes, noches) / Hora bato / Que Hay / *Compa* /

Despedida:

Así quedamos / Adiós mano / Ahí luego nos vemos *compa* / Que te vaya bien / Nos estaremos viendo / Hasta luego / Hasta pronto / Hora pues /

f) Diálogos:

A través de una entrevista con los alumnos de preescolar de las dos comunidades sobre diferentes temas lo que nos contestaron fue lo siguiente:

1.- ¿ Saben por qué llueve ?.

- Félix de 5 años.– Ay maestra llueve porque dios quiere, como mañana que llovió que no se acuerda que estábamos jugando a las cebollas, verdad Juanito.
- Juanito de 5 años. – Mire llueve para que nosotros le demos de tomar agua a las chivas y a los cuchos porque sino se mueren de sed.

- Mary de 5 años. – También sino fuera llovido no se le echaría agua a las plantas y se van a secar, mi mamá siempre nos ha dicho que cuando lleguemos aquí al *kinder* les echemos agua a las plantas, porque también ellas se mueren.
- Agustina de 4 años.- ¡ Entonces Maestra si no lloviera nos moriríamos todos hasta mi hermanito !.

2.- ¿ Ustedes me podrían decir para qué sirve la lumbre?.

- Chuchito de 5 años. – La lumbre sirve para quemar la basura del *Kinder*, y las cajas de leche que nos tomamos aquí, allá en la casa de mi *pa* ; mi *ma* siempre quema bolsas cuando pone la lumbre.
- Elianaí de 3 años. – Mi mamá siempre quema la basura cuando barre en el palo del mango, a nosotros no nos deja prender los cerillos porque dice que nos podemos quemar, y que duele mucho.
- Jovana de 3 años. –Yo una vez quise prender un cerillo y la lumbre me tocó y me dolió mucho y mamá me regañó porque los había agarrado, ¿verdad Maestra que hay muchos cerillos?.
- Gerardito de 4 años. – Yo miro a Mamita que cuando ella barre dice que escombra todo para que no vaya haber un *chocho* que después nos quiera picar, por eso después de barrer ella me pide que le dé el encendedor para que ella queme la basura y siempre me ha dicho que con eso no se juega porque me puedo asustar.
- Félix de 6 años. – Ya sé porque lo dice es que una vez debajo de la cama nos encontramos un *alancranzote* bien *grandotote* y nos salimos rápido yo y mi hermano y le dijimos a mi abuelita pero mi *abue* dijo que no era un alacrán que un grillo pero que de todos modos no lo debemos de agarrar ni jugar porque también pica.
- Junior de 5 años.- también con la lumbre se cocen los frijoles, las tortillas y todo lo que pone mi mamá en el *jagón*, también quema la basura, y le callenta los tacos para que mi papá vaya a *trabaja*l.

3.- ¿Ustedes me podrían decir para qué sirve el agua?

- Luz María de 5 años. –el agua sirve para lavarnos las manos, para que nos bañen, para que mi mama se lave las manos cuando echa tortillas.
- Marisol de 5 años. – Mami, que diga Maestra, con el agua se riegan las plantas y se lavan los molinos, los metates en donde echan la masa, también la ropa de todos mis hermanos y de mi *pa* y de mi *ma* ;
- Agustina de 4 años. – también para que le den de comer a las chivas y a los cuches, a los caballos, a los machos, a los burros y para que lave la ropa de nosotros y lavar los trastes, allá en la casa en la barranca que esta ahí junto hizo un pozo mi *má* y acarreamos para echar en la tinaja la cuela mi *má*, tomamos agua, para que hagan tortillas, laven el metate y para lavar el comal.

4.- ¿ Para qué sirven las piedras ?.

- Félix. – Pues mire Maestra cuando mi mami estaba aquí con nosotros, yo veía que ella le ayudaba a mi papi acarrear la piedra pero unas bien grandes para que empezaran hacer nuestra casa; pero después ya no vivió mi mami ahí porque se regresó con mi abuelita a EE. UU. y a nosotros no nos llevó.
- Gerardo. – Si pues yo veía como mi *má* Mary se cargaba las piedras, y nosotros nada más veíamos porque están muy pesadas y nosotros somos chicos y no aguantamos.
- Orlando de 5 años. – Ah sí cuando mi *pá* estaba acarreado la piedra para hacer el baño de la casa primero acarreo unas bien grandes y pesadas para colocarlas y después hizo el adobe para taparlo si no nos iban a ver la gente.
- Mary. – También mi *pá* hizo el baño con tu *pá* y yo *ví* que hacía harta *juerzas* para levantarlas y caminaba rápido en donde estaban ocupando la piedra, allí atrás de la casa del *pá* de Lando.
- Abraham de 4 años. – Cuando mi *pá*, ayudó para hacer el depósito de yo *ví* como acarrear la piedra pero también mis demás hermanos le ayudaron porque eran muchas y había muchos señores estaban unas chiquitas y otras bien grandotas, *íre* Maestra unos la echan a la carretilla y de ahí la llevaban a otro lado, bueno junto al depósito.

4.- ¿Quiénes tienen televisión en su casa?

- Elianaí. – En mi casa tenemos *Sky* y mi mami nos deja ver las caricaturas del canal cinco ahí vemos al ratón, a silvestre, al gato, piolín, y otras caricaturas cuando no hay clases, nosotros vemos *harta* tele, ha y mi mami ve las novelas del dos junto con otras señoras.
- Mary. – Mi *pá*, no tiene televisión pero nos deja ir a ver las caricaturas a la casa de Nine un rato y también vemos la novela de esa de la que sale un viejo feo con pelos de color y con unos carros, esa en donde sale la muchacha con un vestido bien esponjado, de color azul, como de quinceañera; cuál Lando, ah sí la de mil por hora, a mi tía le gusta mucho.
- Gerardo. – allá en casa de Mary (EE. UU.) tenemos televisión y hay muchas cosas pero es en inglés, *gueno* unos y otros no, y aquí con mami (o sea su abuelita de aquí en Loma Larga) tenemos *Sky* y vemos caricaturas un rato porque después mi tía Ana quiere ver sus novelas y nos manda a jugar por que luego dice que hacemos mucho ruido y no la dejamos que oiga.
- Yovana. – En mi casa no hay televisión porque dice mi papá que está muy cara y que él no tiene mucho dinero, que sólo tienen televisión los que tienen mucho dinero.

5.- ¿En que se duermen en su casa ?

- Chuchito.- Anta mi *pá* sólo hay dos camas y vivimos cinco, en una mi *má* y mi *pá* (sus abuelitos), y en la otra yo mi tío y mi hermano.
- Agustina.- Son cuatro en una mi hermana María con Toñito, en la otra Gerardo y Luis, en la otra mi *má* y mi *pá* y en la otra yo y Fermína.
- Marisol.- Nosotros tenemos una cama en donde me duermo yo y mi *pá* (sus papas se divorciaron); y cuando él sale a trabajar yo me duermo en la casa de Lando y me duermo con mi tía Hilda.
- Orlando.- En mi casa son cuatro en una me duermo yo y mi *pá*, en la otra mi *má* y mi hermanita, en la otra Hilda y Felicia y en otra Nelson y Mando.
- Junior.- En mi casa hay una cama y me duermo yo, Yovana, la bebé, mi *má*, y mi *pá*.
- Félix.- En mi casa hay *reterhartas* camas y 3 casas pero yo me duermo con mi abuelita porque me da miedo en la noche, y Gerardo con mi tía porque también a él le da miedo, antes que vivía mi abuelito él se dormía sólo en otra cama pero en el mismo cuarto pero ahorita está allá lejos debajo de la tierra con dloisito, eso dice mi abuelita y llora cuando me lo dice. Ay pobrecita, verdad Maestra.

- Juan.- en la casa hay una cama y sólo duermo yo mi mami y mi papi (pareja que se casó con mayoría de edad y tienen hijo único).
- Abraham.- En mi casa sólo hay dos camas. En una se duerme mi *má* y mi *pá* y en la otra Alejandra y su niña, yo me duermo en el suelo con mis dos abuelitos y mis cuatro hermanos y dos hermanas, ellas tienden en el suelo cuatro petates con cobijas para que no tengamos frío en la noche . Mire Maestra los petates los hace mi *Pá* y mi *Pá* Jeremías (el segundo su abuelito).
- Elianaí . -En mi casa hay tres camas yo duermo con mi hermana Vika y mi hermano Lacho en otra cama en otro cuarto con mi abuelito y en la otra mi mamá y mi papá.
- Luz María.-En mi casa hay una cama en donde duermo yo mi mamá y mi hermanito por que mi papá se fue al norte a trabajar eso dice mamá, cuando pregunto yo por él y dice que pronto regresará.

6.- ¿Quién de ustedes le ayuda a sus papás hacer el quehacer de la casa y del campo?

- Félix.- Yo sólo voy con mi papá a *ruletear* cuando no hay clases y me voy con él a Amatepec a llevar gente, y a veces vamos a Tlatlaya a llevar gente a cobrar Progresá, como mañana. No te acuerdas que te pedí permiso porque fui con René y mi *abue!* (Le dice René a su Papá y le Papá a su abuelito).
- Marisol.- Yo le ayudo a Hilda a sacar la masa del molino y también le ayudo a lavarlo y a lavar mi ropa, a barrer en el frente de la casa para que no esté tan sucio, una vez le quise lavar los trastes pero quebré el uno que lavaba y me regañó, y hasta me andaba cortando.
- Elianaí.- A mi Mamí le ayudo a cortar *varañas* y pongan la lumbré, que echen tortillas para comer.
- Agustina.- Ay Maestra yo le ayudo a mi Mamí a cuidar a mi hermanito cuando ella está lavando, cuando no están mis hermanas porque estudian en la tarde en el *Kinder* de Secundaría y sólo van muchachos grandes y muchachas grandes como mis hermanas.
- Júnior.- Yo y Yovana le ayudamos a mi mamá a llevar leña que encontramos en el camino para que ella haga las tortillas y la comida, también yo, yo le ayudo a mi papá a hacer el adobe para la casa, mire maestra mi papá le echa *caca* de burro y de vaca con lodo y luego los ponemos en unas caja luego los saca al sol y después los pone a la lumbré.
- Jesús Alberto.- Yo sólo con mi hermano le ayudamos a mi *pá* a agarrar los animales y a darles de comer para que no se mueran de hambre, también les damos agua, lo único que no nos deja hacer es ayudarle a matar los chivos, pero yo voy con él a vender la carne al pueblo.

7. ¿Quiénes le ayudan a su mamá a acarrear el agua?

- Juan: Yo le ayudo a mi mamá a acarrear el agua para que la cuele para tomar agua y de ahí también agarra agua para lavarse las manos después de echar tortillas, a veces se termina el agua de la tinaja y luego otra vez a acarrear agua del pozo que está junto a la barranca.
- Agustina: A mi mami le ayudan mis hermanas las grandes a lavar la ropa en el arroyo que está junto a la casa, y allá mi papá les puso una piedra lisa para que laven la ropa encima de la piedra y la tallen.
- Luz María: también mi mami lava la ropa en una piedra pero bien grande que raspa y allí a veces me baña porque juego el agua y me ensucio.
- Orlando: Allá en mi casa Maestra, mi *pá* le trajo a mi *má* del río una piedra grande rasposa para que ahí lave la ropa y los trastes sucios.

- Júnior: mi *má* Fide, lava la ropa en el río porque ahí hay harta agua y está junto a la casa y a nosotros nos deja jugar con el agua, después me baña porque me ensucio y también baña a Yovana porque también se ensucia.

8.- ¿ En qué hacen las tortillas su mamá?

- Luz María. Yo veo a mi tía Hilda que junta las *varañas* y las mete al *jogón* para echar tortillas en el comal de barro y antes cuando estaba mi *má*, ella echaba sus tortillas en el comal de fierro que estaba pegado al *jogón*.
- Orlando. No Mary tu *má* echaba tortillas en una tapa de tambo que era de fierro que tu *pá* le quitó a un tambo de mi *pá*.
- Félix yo vela a mi mamá que echaba tortillas en el comal de barro ese comal se lo compró a una señora de aquí del pueblo, y hacía unas tortillas bien grandotas para mi *pá* y mi hermano.

g) Cuentos

Cuento 1: *El rey viudo*³⁹

Que era un Rey que se quedó viudo y le quedaron tres hijas, éstas querían mucho a su padre y se llegó el día en que se buscó otra mujer; el papá propuso una cosa donde les mandaba a decir a sus hijas que se reunieran; a la primera hija le preguntó que cómo lo quería, ella respondió que lo quería más que a sus ojos, le dio un abrazo y un beso; la segunda hija, le preguntó que cómo lo quería, ella le respondió, yo te quiero papá como el agua; y a la mayor de sus hijas le preguntó que cómo lo quería y ella le dijo que lo quería como la sal.

Entonces el Rey se disgustó con la mayor de sus hijas de su contestación y decidió poco tiempo después mandarla ha matar con un criado y a cambio le dio dos costales de dinero para que hiciera realidad lo que el había mandado hacer.

El criado la llevó con mentiras a una selva para matarla, la muchacha le rogó que no la matara y le contestó; yo me voy a ir a una sierra donde nadie me vea, ni me conozca. Ah para ese entonces el papá dio un paño rojo para que el criado ahí mandara los ojos de la hija para saber que era verdad lo que había encomendado. La muchacha le dijo al criado que si la dejaba ir que iban a matar un borrego, le quitarían los ojos y que éstos los llevara a su padre.

Ella se fue para otro lado y encontró otro rey, le pidió trabajo; para eso el rey tenía tres hijos y uno de ellos se enamoró de la muchacha, ah pero para esto ya se había puesto otro nombre y como era la hija mayor tenía una virtud, o sea, era *saurina* que era Inteligente, cuando ella se bañaba lo hacía con agua de color oro, su nombre era María la tiñosa, se casó con el hijo del rey, y le pidió a su suegro que mandara Invitar a su padre el rey, entonces ella hizo un guiso aparte especialmente para su padre, mató dos gallinas lo cocinó y no le puso la sal, cuando ya estaba la fiesta, el padre de María la tiñosa estaba sentado en una mesa aparte y los demás invitados estaban en las otras; cuando empezaron a servir el banquete, el padre de María manifestó que su comida no sabía a nada entonces se presentó ante él, su hija y le dijo llorando ahora entiendes Padre mío que yo te quería como la sal, porque ésta nunca hace falta a la comida, entonces se reconciliaron y fueron a ser felices siempre todos juntos.

³⁹ Narración de Beatriz Herrera Solache, edad 80 años de El Naranjo

Cuento 2: *Las hijastras maliciosas*⁴⁰

Este es un cuento de un rey que también tenía dos hijas y además era viudo, entonces el rey le comentó a sus hijas que se quería casar con una princesa, y cuando el rey logró casarse con la princesa sus dos entenadas le empezaron a urdir chismes, la princesa se embarazó y empezó a tener una vida de infierno por sus hijastras, y es que como el rey pasaba trabajando no se daba cuenta de cómo la pasaba su adorada esposa.

Un día las hijastras empezaron a decir que su madrastra tendría trillizos y le comentaron a su padre, le comentaron que la encerrarán y que si no fuera cierto que tendría los trillizos que la matarán y para el coraje de las hijastras es que fue así, la doncella llegó a tener tres hijos, una niña con el pelo del color de *albacar*, un hombrecito con el color de plata y el otro niño con el color de elote; para esto las maliciosas hijastras le robaron los hijos de la doncella y en lugar de hijos le arrimaron una perra y dos perros, y a los bebés los metieron en una caja de zapatos y los mandaron con un sirviente a matarlos en el monte, pero el sirviente sintió tanta compasión por los recién nacidos y decidió dejarlos con una venadita.

Mientras tanto en el castillo, el rey estaba muy indignado por lo que su esposa le dio por hijos, y este llegó a mandarla a sus sirvientes que amarraran a la doncella en el lugar donde tiraban la basura por que eso era lo que valía ella y lo único que comería serían sólo las sobras de comidas. Y que solo las cochinas de comida se las comiera la perra que estaba abajo del sótano, que al fin empezaba a estar fea y sucia.

Conforme pasaba el tiempo los niños crecieron en aquel lugar lejos de la sociedad y de su propia familia, ni junto a sus padres, con sus largos cabellos de *albacar*, de plata y de elote, ellos salían del monte para salir a conocer a sus alrededores cuando conocieron a otro rey lo empezaron a tratar y le comentaron en donde vivían, le dio tanta lástima que decidió regalarles ropa suficiente para los tres, -Ah para esto ellos ya sabían toda la verdad de sus vidas, de quién eran hijos y cuáles fueron las causas de su alejada con sus verdaderos padres y que era lo que realmente había pasado con sus progenitores. Llegó el día en que se enteraron que su padre se volvería a casar.

Cuando ya estaba el gran banquete con todos los invitados y el rey feliz de que volvería a casarse, en ese rato se aparecieron los niños muy bien vestidos y arreglados y muy limpios, entonces en ese rato que los sirvientes le preguntaron en donde echarían tanta comida desperdiciada él contestó - deséchenlo a la perra que está en el sótano.-se presentaron los niños y le gritaron, antes de que tiren esa comida a mi Madre y tú, tú eres nuestro padre, que no nos encuentra parecido contigo; entonces se supo toda la verdad, se reconciliaron con la doncella, claro la mandó vestir y arreglar bien ella lo perdonó y estuvieron felices los cinco al final. Ah y las primeras hijas del rey, les pusieron un castigo tan grande que se murieron al final.

Cuento 3: *Las hormigas arrieras y el niño*⁴¹

El niño Juan Manuel era hijo de un matrimonio de gente pobre y humilde. Él y su padre trabajaban al lado de su patrón rico y despota odioso, a quien le encantaba mandar azotar a los peones que no le cumplían sus caprichos dentro del trabajo del campo y de su casa. Juan Manuel no podía soportar aquella desdichada vida, decidió huir de la casa de su patrón y de la de sus padres.

⁴⁰ Narración de Beatriz Herrera Solache edad 80 años de El Naranjo

⁴¹ Alfredo Cardoso Santín. *Cuentos regionales de Tlaxiayá*. Pp.13-14; 17-18.

Así una noche lúgubre y tenebrosa, mientras todos dormían hasta los terribles canes del patrón, se levantó de forma sigilosa y emprendió la huida, llevándose únicamente una pieza de pan de tamaño regular, para soportar el hambre con ella el hambre en varios días.

Ya lejos del dominio de aquel inhumano patán, todo maltrecho por la caminata y caídas sufridas durante la fuga, en la oscuridad se encontraba radiante de felicidad, al verse bien como el viento, como los pájaros que revoloteaban en los frescos matorrales y armazones de los árboles.

Después, queriendo descansar, decidió dormir en la copa de un árbol frondoso de un amate: antes tomó agua de un pequeño arroyo que se deslizaba entre peñascos y hojarascas. Trepó al árbol, se acomodó lo mejor que pudo en una gruesa y alta rama, durmiéndose plácidamente.

A la mañana siguiente, al despertar de unos cuantos saltos, bajó, descendió Juan Manuel del árbol, emprendiendo su viaje, nuevamente llegó la noche y se fue a dormir agotado por el cansancio.

A la mañana siguiente lo despertó un pinchazo agudo que recibió en un pie. Miró asustado ¿Qué era lo que le había picado?, encontrándose con una sola hormiga arriera que a toda fuerza quería arrancarle un pedazo de su piel del dedo gordo del pie izquierdo. El niño comprendió que el bicho tenía hambre, ya que alrededor de esta no había hierba alguna, sólo existía pedazos de tierra rojiza y reseca. Sacó un pedacito de pan y tiró junto a ella un pequeño pedazo; la hormiga ni tarda ni perezosa, lo tomó con toda su fuerza, la levantó y orientándose con sus antenas que movía inteligentemente, emprendió el camino rumbo a su hormiguero, donde se encontraba muchos de sus hermanas muertas y otras hambrientas fuera del hoyo, Juan Manuel, niño inteligente y sabio, comprendió que el lamento de las hormigas arrieras era grande, ya que le pedían a gritos angustiados que les diera auxilio. Compadecido empezó a desmoronar pedazos de pan sobre ellos, mientras el mismo comía partes también, hasta que no le quedó nada del dichoso pan.

¡Lo siento, amigas, eso es todo lo que traía dentro del morral!

Juan Manuel continuó su camino sin saber lo terrible que era caminar por las tierras desiertas de los bajales de San Antonio del Rosario y, al llegar por el Temblor, medio muerto de hambre y de sed fue hallado por un rico comerciante de la región que lo recogió y lo llevó a su casa donde le curaron las heridas de los pies y lo alimentaron.

Pasada una semana y casi reestablecido, el rico comerciante se cobró de la siguiente manera los favores dados al niño Juan Manuel, quien escasamente contaba con nueve años: fue llevado a un enorme cuarto, donde se encontraba un cerro de ajonjolí, revuelto con la semilla de la alegría, las cuales tenía que separar en dos montones.

-¿Y qué voy hacer aquí?-

Nada más que separar la semilla del ajonjolí de la alegría: cuando termines puedes irte. -le dijo el patrón irónicamente-. ¡Está bien, señor!

Estando realizando su actividad encomendada, de pronto escuchó un ruido que lo sorprendió, atrás de un piquete agudo recibido que la hormiga le proporcionó. Juan Manuel estaba encerrado con llave y se decía para sí mismo. ¿Cómo separaría la semilla del ajonjolí de la semilla de la alegría, si eran tan pequeñas ambas? Siguió separando las semillas desganaadamente hasta que el cansancio lo rindió.

En dos días apenas había separado dos montones del tamaño de la copa de su sombrero de Tlapehuala, una de ajonjolí y otra de alegría. Llegó la noche, siguió su labor hasta que el sueño lo inmovilizó sentado en un pequeño banquito. Nuevamente sintió el piquete en la espinilla, y al

rascarse, sorpresa que se llevó, allí estaban las hormigas, a las cuales él algún día les había dado de comer con su pan, y le dijo la hormiga su amiga:

- ¡Aquí estamos todas para ayudarte.¡ a hacer tu trabajo.

Aquello le pareció a Juan Manuel, un sueño. Desde lo alto la hormiga, dirigente, le decía de un modo que todas le ayudaron:

- ¡ El ajonjolí a la derecha...!
- ¡ La alegría a la izquierda...!
- ¡ El ajonjolí a la derecha... !
- ¡ La alegría a la izquierda...!

Todas trabajaban afanosamente siguiendo las instrucciones de general. El muchacho se quedó contemplando los dos montones de ajonjolí y de alegría que estaban más altos que él, y les dijo:

- ¿Cómo podré pagarles tan grande favor?
- Ya nos lo ha pagado, o mejor dicho, te lo debíamos.
- Muchas gracias, a nombre de todas ellas, y adiós.

Cuando el patrón supo la noticia que éste había terminado su tarea al día siguiente, y al ver dos montones de semillas separadas, sufrió un ataque al corazón que por poco muere, todavía Juan Manuel con corazón de niño, espero que su patrón sanara y pasado algunos días establecido de salud, salió de la casa del rico comerciante y tomó otro rumbo, agradeciendo desde luego a la hormiga que le prodigó ayuda.

Cuento 4: *Espíritus Malignos*⁴²

Un joven del cual se ignora su nombre y lugar de origen, después de tomar algunas copas con sus amigos, decidió irse a su casa ya casi daban las 11:00 hrs. p.m. de la noche. Pero cuando iba a tomar el camión hacia su casa vio que en una esquina estaba parada una muchacha y se dirigió hacia ella, la muchacha empezó a caminar, él la siguió sin poderle darle alcance y así lo trajo como hora y media, caminando, hasta que al llegar a un lugar oscuro y feo, ella lo esperó, pero sin darle la cara: cuando el muchacho se le acercó, un miedo se apoderó de él, los perros aullaban y lo que vio, según el propio protagonista, fue una horrible cara con ojos relumbrantes que hicieron que se le quitara lo cansado y lo borracho. Lo que hizo fue irse rápidamente a su casa con los cabellos erizados por el espanto.

Cuento 5: *Un cielo sin puerta*⁴³

Todos los niños soñamos alguna vez que el cielo se unía a la tierra en los filos de las enormes montañas que circundaban el pequeño hermoso vallecito donde se encontraba la rancharía. Hace pocos años me comentaron que a la iglesia concurría un niño de siete años, nombre Ponciano, que iba los domingos aprender a rezar, y le decían las catequistas que si era niño bueno se iría al cielo, pasó algunos días reflexionando si efectivamente era bueno él, ya que siempre se portaba bien con sus padres y se preguntaba si le había hecho mal alguien alguna vez, bueno, podía decirse que no. ¿Entonces qué esperaba para irse al cielo? Lo importante en todo caso era escoger el monte más cercano y menos difícil de ascender.

⁴² Narración del Profr. Francisco Sánchez Landa, edad 82 años de la comunidad de Tlatlaya.

⁴³ Narración de la Sr. Sóstenes Aguilar Díaz, edad 85 años, de El Naranjo.

Como era periodo de lluvias algunas montañas estaban cubiertas de neblina y espesas nubes negras que amenazaban tormenta. Desde las montañas de aquí parecía estar más alto del cielo, en las de allá podía decirse que con sólo estirar la mano se alcanzaba. Pero para alcanzar el cielo aquí tendría que subir mucho.

Para esta aventura para el niño Ponciano tenía que consultar a su padre, y éste no lo dejaría ir. Total que prefirió escaparse y abandonar las ovejas que cuidaba de su padre.

Sumido en sus pensamientos Ponciano, caminaba y caminaba por una *culebreante* veredita, al parecer bastante transitada, la cual estaba limpia de maleza. ¡ Por fin había encontrado el camino al cielo !. ¡ No le cabía duda de que por allí transitaban los que se dirigían al cielo.

Lo cierto fue que en el caminito terminó en la rústica puerta de una casa de madera, no muy grande pero sí muy bonita. El chico sintió que en la boca se llenaba de agua, dio vuelta en torno al oloroso huerto de la casa para ver si encontraba a alguien. De pronto salió un viejito, un anciano que traía un fusil al hombro y lo tomó y preparó con sus manos rugosas, como si presintiera un ataque de algo o de alguien. Ponciano se encontraba sujeto a las ramas de un árbol más frondoso de su huerto vio al niño Ponciano y le dijo ¡ Eh tú; baja para que te vea antes de que acabe de oscurecer! ¿ Eres un niño?.

- Ya casi soy un hombre – respondió Ponciano, tratando de ser la voz falsa de un hombre maduro.

- Oye, ¿ Qué andas haciendo por acá ?

- Ponciano bajó con cuidado del árbol poniéndose frente el anciano.

- Bueno dí que andas haciendo...

- Vine a buscar la puerta del cielo dijo el niño resueltamente.

El viejo soltó estruendosa carcajada, asustando al chico.

- ¿Con que tu también vienes a buscar la puerta del cielo?

- Sí, señor.

- Siéntate por allí – dijo señalándole una de los bancos. A lo que Ponciano se sentó.

- Hace mucho años—se soltó contando el viejo-, muchísimos años, hubo también un chico que vino a este lugar en busca de la puerta del cielo, para entrar en él. Aquí se encontró con un viejo – como lo soy ahora-, que quiso quitarle de la cabeza la idea o loca ilusión como la tuya. Pero aquel muchacho no se dio por vencido, no obstante los numerosos argumentos del viejo. Más sin embargo llegó a pedir al viejo que le permitiera quedarse a vivir aquí con él con la finalidad de seguir buscando la puerta del cielo.

¿ Entonces usted fue el niño? - preguntó el niño Ponciano al viejo.

Sí, yo fui el niño, el hombre ahora viejo. – Dijo el anciano con amargura en su voz.

¿ Es que no existe la puerta del cielo?

- Si la puerta si existe, lo difícil es encontrarla...

Al día siguiente, el viejo llevó a Ponciano hasta un caminito que lo conduciría a la rancharía que vivía, donde se iba a encontrar con una soberana tunda que sus padres le estaban preparando, por abandonar las ovejas e ir en búsqueda de la puerta del cielo.

4. Resultados

Sobre el uso de leyendas:

Las leyendas son recursos de comunicación y de transmisión cultural entre alumnos y padres de familia; algunos señores de la comunidad nos hicieron reflexionar sobre la importancia de las creencias que tienen desde sus antepasados y que aún siguen vigentes hasta en sus hijos menores, cuando las madres de familia van al molino a moler su nixtamal por lo regular siempre se llevan a sus hijos de cuatro a dos años y delante de ellos empiezan a platicar con la amiga o con la vecina ya sea de sus problemas o su antepasados y a veces de cosas que los niños no deben de escuchar, más sin embargo están allí para escuchar con curiosidad lo que están platicando.

Lo que da como resultado que después los niños que asisten al preescolar empiezan a platicar acerca de los comentarios que su mamá había dicho anteriormente, tal como ellos lo escucharon como por ejemplo Juanito de seis años llegó un día al preescolar más temprano que otros días acompañado de su tía, mientras su tía hacía la limpieza del salón él me dijo lo siguiente:

Él (Juanito). – Hola maestra ¿Cómo has estado?.

Maestra.- Bien y tú.

El.- Yo bien maestra, pero lo que quiero es hacerte una pregunta, podrías contestármela.

Maestra.- Si, La que tu quieras chiquito.

El.- para ti ¿Qué son los duendes?

Maestra:.- No supe que contestarle en ese día pero sí le pedí que me diera tiempo para darle la respuesta y que sería para el día siguiente.

Pues bien para el día siguiente le conteste al niño delante de todos sus compañeritos lo que para mí eran los duendes y le explique tal y como en la leyenda No. 3 : Duendes, que en el municipio de Tlatlaya varias personas y en sí hombres que son del vicio de tomar cerveza han visto los famosos duendes que se aparecen en los charcos, son señores chaparritos, bigotones y con un sombrero grande, recalcándoles que sólo les salen a los señores borrachos pero a los niños y a las mujeres jamás les ha salido, les llevé algunos dibujos de cómo eran aquellos duendes y de los borrachos, logrando que los niños ilustraran su dibujo a su forma de imaginación y creatividad. Y después animados decidieron a la hora del receso jugar a los duendes y borrachos, propusieron sus propias reglas, y castigos a quien no las cumpliera y un premio al ganador.

Es así como a través de las famosas leyendas se logra incentivar a l alumno a ser más curiosos y llegar a otro objetivo como el de crear un nuevo juego.

Sobre el uso de dichos y refranes:

Mé debate el uso de dichos y refranes encontramos buena respuesta por parte de los niños, quienes al escucharlos les permiten la adquisición de palabras nuevas. Al realizar una clase abierta con el objeto de conocer dichos y refranes de la comunidad se les pidió a los padres de familia que participaran en una clase abierta; lo primero fue realizar un juego de competencia entre padres de familia e hijo contra otra pareja saltando hasta llegar a la meta y al final darle un gran aplauso a todos aquellos que participaron, después fue el de cuestionamientos a padres de familia preguntando de quienes conocían los dichos y refranes y cuales eran y surgieron muchos y como finalmente interpretan cada uno de los refranes según sus criterios, comentando que los refranes son palabras verídicas como por ejemplo:

Quien no siembre, no cosecha/ Dios aprieta, pero no ahorca/ al mal paso darle prisa/ en fin muchos de los cuales ellos utilizan delante de los niños y dándoles a ellos la respuesta de lo que quiere decir.

Otra actividad consistió en anotar el dicho o refrán más utilizado por ellos en una hoja blanca tamaño oficio y dibujar o plasmar lo que quieren dar a entender.

Al final para aprovechar todo lo que había visto y escuchado de sus papás, los niños decidieron despedirse con un dicho.

Es así como a través de los refranes o dichos se aprovecha en las clases abiertas y en compañía de una persona mayor con el que más conviva padre de Familia, hermano, tío (a) u otra persona jugando y a la vez trabajando se aprovechó todo el medio día hasta el final de la mañana de trabajo como la actividad de despedida.

Sobre el uso de versos y corridos:

Aún recuerdo que en una mañana de clases el niño llamado Gustavo me preguntó:
Gustavo.- Oye maestra para tí que son los versos.

Maestra.- Un verso es cuando riman las palabras.

Gustavo.- Es que mi papá le regaló un verso a mi hermano porque se lo pedían de tarea en su escuela.

Entonces al día siguiente –el mismo niño- llegó al jardín de niños, entusiasmado y felizmente, me entregó una hoja revolución tamaño oficio que contenía dos versos que su papá le había escrito y decía:

Que bonito es la pluma
Que bonito es el diamante
Pero es más bonito
El amor de estudiante.

Lucero de la mañana
Lucero de mi corazón
Disculpa lo mal escrito
Y espero tu contestación.

Gustavo.- Ten maestra es por el día de la educadora espero y te gusten porque no tengo otro regalo más que darte sólo esto pude traerte.

Maestra.- Me mostré fascinada y le dije que ése era el mejor regalo que me hubiese dado.

Los niños escucharon el dialogo que tuvimos y vieron mi regalo no dijeron nada en toda esa mañana de trabajo, ni se burlaron de su compañerito pero, para mi sorpresa al día siguiente cada unos de mis alumnos me llevaron muchas hojas escritas por versos de cariño, de amor del día de la educadora y ningún niño faltó todos me llevaron felizmente versos en hojas medias limpias, medias rotas pero todas con versos muy bonitos; hasta después otro día me hicieron versos hechos por ellos con su imaginación, y esa fue una experiencia muy grata vivida con el grupo, quienes a su vez encontraron sentido y significado a los versos.

Sobre el uso del vocabulario:

El vocabulario de los niños se aprovechó en todo momento desde un inicio hasta ahora, en cualquier tipo de actividad realizada dentro del horario de clases . En una realización del teatrín los niños jugaban con los guantes las cuales tenían diferentes figuras en cada uno de los dedos , cuando Rolandito pasó a presentar su guante dijo: En mi dedo pequeño tengo un burrito llamado el pietro (prieto), comentándole ¡qué lindo está el asno prieto!, después comentó en este otro dedo gordo y chaparro tengo un gran zopilote también pietro (prieto)

Y le comenté ¡qué gran *zanate prieto* y sí que vuela por los aires a gran velocidad!, y en este gran dedo tengo una toltuga (tortuga) pinta. Cuando se despidió el niño con su guante comentó: y con estos tles (tres) amiguitos les decimos adiós.

Lo anterior, expresa el nivel de imaginación que tienen los niños pero además que resulta necesario fomentar para que los mismos encuentren plena libertad de crear y proponer formas de construcción de ideas, a partir de la manipulación de objetos y su animación.

5. Comentarios finales

Cada uno de los textos presentados forman parte del bagaje cultural regional que definen el contexto lingüístico en que se inscribe el trabajo educativo del Jardín de Niños, situación que obliga a considerarlos en tanto referentes constitutivos de la comunicación y del pensamiento infantil.

Las comunidades consideradas en el presente trabajo son el escenario en el que se recrean los procesos formativos infantiles, atravesados por los significados y usos del lenguaje. La experiencia vivida y que se procura reflejar en las múltiples narraciones, cuentos, versos, diálogos, entre otros; muestran el ambiente lingüístico regional que se reproduce en el interior del salón de clases, fundamentalmente porque al Jardín de Niños llegan los infantes con una formación familiar.

Finalmente, esperamos que el registro de algunos elementos de la cultura regional de la tierra caliente sea recursos útiles para la comprensión de los procesos comunicativos infantiles así como para la implementación de estrategias de trabajo en el Jardín de Niños que consideren a la cultura y al lenguaje de los propios niños en tanto componentes imprescindibles.

CONCLUSIONES

La cultura regional de la tierra caliente constituye el fundamento de los procesos comunicativos, particularmente de los niños de la educación preescolar, situación que nos ha motivado a considerar como elemento constitutivo de la interacción infantil, pero que además es susceptible de ser trabajado con teorías y metodologías propias de la educación preescolar. En tal sentido, se han elaborado algunas consideraciones finales como resultado del proceso de implementación y reflexión del presente Proyecto de Innovación:

- El método de proyectos y el propio enfoque del programa no está reñido con una intervención docente de carácter constructivista como es la pedagogía freinetiana, en todo caso resulta interesante complementarlos.
- El método de proyectos y el proyecto mismo dado su carácter global pueden incluir infinidad de actividades, entre las cuales las relativas a la comunicación son imprescindibles.
- El enfoque del aprendizaje centrado en el interés del niño exige del docente una participación sistemática y ordenada, a fin de llevar a los niños a aprendizajes significativos.
- El aprendizaje significativo exige un trabajo de articulado en donde la función directiva del docente es desplazada por un accionar colectivo en igualdad de condiciones, es decir, se opta por una relación maestro-alumno no directiva.
- La organización del trabajo de la educadora debe ser una actividad planificada, flexible; en donde de ninguna manera se asuma un anarquismo, sin dirección.
- El respeto que nos merece el niño requiere que el docente con sus conocimientos y experiencia dé una dirección al aprendizaje infantil para que le sea significativo. Es necesario centrarse en la organización del contenido de acuerdo al desarrollo del niño.
- Las concepciones de los alumnos se expresan en el uso del lenguaje y el vocabulario, constituyéndose –a su vez– en el medio de la comunicación con sus

amigos, padres de familia, profesor u otras personas que están en su medio social y cultural.

- El presente Proyecto de Innovación tiene como objeto que los educandos de preescolar desarrollen habilidades y actitudes, que sean autónomos, reflexivos, creativos y transformadores de sus propias situaciones de aprendizaje, lo cual evita su inmovilismo frente a cualquier duda o problema.
- La cultura regional constituye el mundo de significados que los sujetos transmiten a las nuevas generaciones como formas de entendimiento, identificación y diferenciación de sí mismo en relación a los otros; en consecuencia resulta fundamental tomar en cuenta a la cultura local para promover el desarrollo social y lingüístico de los niños.
- El lenguaje popular es el medio por excelencia para la construcción de significados en la mente infantil, su reconocimiento en el Jardín de Niños es una condición fundamental para el desarrollo de otros niveles de comunicación del niño con sus semejantes, especialmente para el fortalecimiento de sus competencias lingüísticas.
- El contenido cultural y el lenguaje popular son dos elementos inseparables que no deben perderse de vista si se desea formar futuros ciudadanos conscientes de su pasado, presente y futuro.

Finalmente, cabe señalar que el presente Proyecto de Innovación busca el desarrollo de capacidades propositivas, de conocimiento, invención, transferencias y retroalimentación del aprendizaje, por parte del niño preescolar, a partir de la valoración de la cultura y lenguaje populares, entendidas como formas de conocimiento y explicación de la realidad, para posibilitar el establecimiento de puentes de comunicación con entornos sociales y naturales más amplios.

Como educadora sólo nos resta expresar nuestro profundo reconocimiento a nuestros alumnos y padres de familia por el gran apoyo y aprendizajes recibidos en el proceso de elaboración del presente trabajo.

BIBLIOGRAFIA

- ARROYO Acevedo, Margarita (1995). *Pensar la calidad de la educación preescolar desde los niños. Una perspectiva general*. México: Fundación SNTE.
- BERTELY Busquets, María (2000). "La lectura y escritura en el nivel preescolar: recuento de una experiencia de investigación en contextos rurales". *Educativa 14*. México: SECyBS.
- BUSTAMANTE Alvarez, Tomás y otros (2000). *Reproducción campesina, migración y agroindustria en la tierra caliente, Guerrero*. México: Plaza y Valdez.
- CABALLERO, Ma. del Socorro (1984). *Narraciones Tradicionales*. México: IMC
- CARDOSO Santín, Alfredo (1999). *Monografía de Tlatlaya*. México: Gob. Edo. Méx.
- CARRETERO, Mario y otros (1989). *Pedagogía de la escuela infantil*. Madrid: Santillana.
- CASTILLEJO, J. L. y otros (1992). *El currículum en la educación preescolar*. México: Santillana.
- DIAZ Sánchez, Josefina (2001). *Región cultural y cultura regional. La región sur como espacio simbólico-expresivo*. México: ISCEEM Mim.
- FIERRO Evans, María Cecilia y Regina Martínez Parente (2000). *Cómo impartir un taller de lectura en preescolar*. México: FMFL.
- GIL (2000). *Guía práctica para la maestra de Jardín de Niños*. México: Gil.
- GIORDAN, André (1996). "¿Cómo ir más allá de los modelos constructivistas? La utilización didáctica de las concepciones de los estudiantes". *Investigación en la Escuela 28*.
- GOMEZ, Palacio, Margarita (1997). *El niño y sus primeros años en la escuela*. México: SEP.
- HIDALGO, J. Luis (1987). *Aprendizaje operatorio. Ensayos de teoría pedagógica*. México: CCMM.

JIMÉNEZ, Fernando (1985). *Freinet una pedagogía de sentido común*. México: SEP-El Caballito.

LOMAS, Carlos y otros (1998). *Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua*. México: Paidós.

NIETO Hernández, Rubén y otro (1998). "Historia prehispánica del sur del Estado de México". *Geografía y Arqueología I*. México: Colegio Mexiquense (Historia General del Estado de México).

ORTEGA, Rosario y otros. "Constructivismo y práctica educativa escolar". *Cero en Conducta*. México: Educación y Cambio. 77-92

PEREZ Martínez, Herón (1995). "La identidad social en el refranero mexicano". *El verbo popular* de Andrew Seneff y José Lamelas. México: Colegio Mexiquense.

SEP. *Guía didáctica para orientar el desarrollo del lenguaje oral y escrito en el nivel preescolar*. México: SEP.

SEP (1981). *Programa de Educación Preescolar 1-3*. México: SEP.

SEP (1999). *Guía del maestro multigrado*. México: SEP.

SEP (1992). *Desarrollo del niño en el nivel preescolar*. México: SEP.

SEP (1992). *El Jardín de Niños y el desarrollo de la comunidad*. México: SEP.

SEP (1993). *Bloques de juegos y actividades en el desarrollo de los proyectos en el Jardín de Niños*. México: SEP.

SEP (1993). *Antología de apoyo a la práctica docente del nivel preescolar*. México: SEP.

SEP (1992). *Programa de Educación Preescolar*. México: SEP.

UPN (1988). *El maestro y las situaciones de aprendizaje de la lengua*. México: UPN Antología.

UPN (1995). *El aprendizaje de la lengua en la escuela*. México: UPN Antología

UPN (1996). *El niño preescolar: desarrollo y aprendizaje*. México: UPN Antología.

UPN (1995). *Hacia la Innovación*. México: UPN.